叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 先锋日演习(pioneer Day Exercises) 000001

2. 先锋日演习(pioneer Day Exercises) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先锋日演习(Pioneer Day Exercises)
第1/2页

[ˌpaɪə'nɪr] [deɪ] ['eksərsaɪzɪz] .
PIONEER DAY EXERCISES .
先锋 天 练习 .

先锋日活动。

['leɪdiz] -
Ladies '
女士们 -

女士们'

['laɪbreri]
Library
图书馆

图书馆

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

协会。

['sku:lkrɑ:ft;-kræft] , ['mɪtʃ] .
SCHOOLCRAFT , MICH .
学校工艺 , 密歇根州 .

密歇根州斯库尔克拉夫特

['eɪprəl] - , - .
April 26 , 1898 .
四月 - , - .

1898年4月26日。

[el] . [el] . [ə; eɪ] . [ˌpaɪə'nɪr] [deɪ] .
L . L . A . PIONEER DAY .
L . L . 一个 . 先锋 天 .

LLA先锋日。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:n]['eɪprəl] - , [ðə; ði]
At the meeting of the Ladies ' Library Association on April 26 , the
在 这 会议 的 这 女士们 - 图书馆 协会 在 四月 - , 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['proʊgræm][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
following program was carried out ,
下列的 程序 曾是 携带 出去 ,

4月26日，妇女图书馆协会召开会议，开展了以下活动:

[ðə; ði]['pepərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz]
the papers having been prepared for the occasion by some of the survivors
这 文件 拥有 到过 准备 为了 这 场合 经过 一些 的 这 幸存者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] [ʌv; əv]['sku:lkrɑ:ft;-kræft][ænd; ənd] ['preri] ['rɒndi] :
of the early settlers of Schoolcraft and Prairie Ronde :
的 这 早期的 定居者 的 斯库克拉夫特 和 草原 圆 :

这些文件是由斯库克拉夫特和普雷里朗德早期定居者的一些幸存者为此次活动准备的:

['proʊgræm] :
PROGRAM :
程序 :

程序:

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hɪm] [el] . [el] . [ə; eɪ] . [kwɑːr'tet] .
Thanksgiving Hymn L . L . A . Quartette .
感恩 圣歌 L . L . 一个 . 四重奏 .

感恩节赞美诗 LLA 四重唱。

['peɪpər] , " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['skuːlkrɑːft;-kræft] " [iː] . ['lækɪn] [braʊn] .
Paper , " The Beginning of Schoolcraft " E . Lakin Brown .
纸 , " 这 开始 的 斯库克拉夫特 " E . 拉金 棕色的 .

论文《学校工艺的开端》E. Lakin Brown。

['peɪpər] , " ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]['skuːlkrɑːft;-kræft] " ['mɪsɪz]
Paper , " Personal Recollections of the Early Public Schools of Schoolcraft " Mrs
. [piː] . [es] . ['tɔməs] .
. P . S . Thomas .
. P . S . 托马斯 .

论文《对早期公立学校的个人回忆录》，作者：PS Thomas 夫人。

[sɔːŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] " [el] . [el] . [ə; eɪ] . [kwɑːr'tet] .
Song , " The Young Pioneer " L . L . A . Quartette .
歌曲 , " 这 年轻的 先锋 " L . L . 一个 . 四重奏 .

歌曲《少先队员》LLA四重唱。

['peɪpər] , " [ðə; ði] [træn'splæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] " [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [beɪts] .
Paper , " The Transplanting of a Boy " J . H . Bates .
纸 , " 这 移植 的 一个 男生 " J . H . 贝茨 .

论文《男孩的移植》JH Bates。

['peɪpər] , " [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] " [eɪtʃ] . [piː] . [smɪθ] .
Paper , " Reminiscences of the Life of a Young Pioneer " H . P . Smith .
纸 , " 回忆录 的 这 生活 的 一个 年轻的 先锋 " H . P . 史密斯 .

论文《一位少先队员的生活回忆录》H.P.史密斯。

['peɪpər] , " ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] ['preri] ['rɒndi] " [oʊ] . [eɪtʃ] . ['fɛloʊz] .
Paper , " Early Days in Prairie Ronde " O . H . Fellows .
纸 , " 早期的 天 在 草原 圆 " 哦 . H . 研究员 .

论文《草原朗德的早期岁月》OH Fellows。

[sɔːŋ] , " ['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] " [el] . [el] . [ə; eɪ] . [kwɑːr'tet] .
Song , " Michigan , My Michigan " L . L . A . Quartette .
歌曲 , " 密歇根州 , 我的 密歇根州 " L . L . 一个 . 四重奏 .

歌曲，《密歇根，我的密歇根》LLA四重唱。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hɪm] .
THANKSGIVING HYMN .
感恩 圣歌 .

感恩节赞歌。

['rɪt(ə)n] [baɪ][iː] . ['lækɪn] [braʊn] ,
WRITTEN BY E . LAKIN BROWN ,
书面 经过 E . 拉金 棕色的 ,

作者：E·莱金·布朗

[ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪmz] [smɪθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]
And sung at a Thanksgiving dinner given by James Smith , at his home in
['skuːlkrɑːft;-kræft] , [noʊ'vembər] , - .
Schoolcraft , November , 1835 .
斯库克拉夫特 , 十一月 , - .

这首歌在詹姆斯·史密斯于 1835 年 11 月在斯库克拉夫特家中举办的感恩节晚宴上演唱。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['si:znz]
Again **the** **joyful** **seasons**
再次 这 快乐 季节

又到了欢乐的季节

[hæv; həv] [rʌn] [ðer; ðər] ['destɪnd] [kɔ:rs] ,
Have **run** **their** **destined** **course** **,**
有 跑步 他们的 注定 课程 ,

已经走完了他们注定的旅程,

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz]
And **borne** **ten** **thousand** **reasons**
和 出生 十 千 原因

并承载着一万个理由

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ri:zənz] [fɔ:rs] .
Of **more** **than** **reason's** **force** **.**
的 更多的 比 原因 力量 .

超越理性的力量。

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'si:vər]
Why **,** **man** **,** **the** **chief** **receiver**
为什么 , 男人 , 这 首席 接收者

哎呀，老兄，首席接球手啊

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kaʊntləs] [dʒɔɪz]
Of **all** **their** **countless** **joys**
的 全部 他们的 无数 喜悦

在他们无数的快乐中

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['gɪvər]
Should **raise** **unto** **the** **giver**
应该 增加 到 这 赠予者

应当向施予者致谢

[ə; eɪ] [glæd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [vɔɪs] .
A **glad** **and** **thankful** **voice** **.**
一个 高兴的 和 感恩 嗓音 .

一个充满喜悦和感激的声音。

[jeɪ] , ['evri] [lænd] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n]
Yea **,** **every** **land** **and** **nation**
是的 , 每一个 土地 和 国家

是的，每个国家和民族

[ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] ['glædnɪŋ] [sʌn]
That **owns** **the** **gladdening** **sun**
那 拥有 这 令人高兴 太阳

那拥有令人愉悦的太阳

[ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
Should **render** **adoration**
应该 使成为 崇拜

应该表达崇拜

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] :
To **Him** **,** **the** **Holy** **One** **:**
到 他 , 这 圣 一 :

致至圣者:

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [sɪŋ] [hu:z] ['preɪzɪz]
To **Him** **,** **to** **sing** **whose** **praises**
到 他 , 到 唱歌 谁 赞扬

向祂歌颂祂的荣耀

[æn'dʒelɪk]['kwaiəz][ju'naɪt] ;
Angelic **choirs** **unite** **;**
天使般的 合唱团 团结 ;

天使合唱团齐声歌唱;

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['gʊdnəs] ['reɪzɪz]
To **Him** **whose** **goodness** **raises**
到 他 谁 善良 提高

归于那以美善提升的人

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .
From **darkness** **into** **light** **.**
从 黑暗 进入 光 .

从黑暗走向光明。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
But **chiefly** **with** **thanksgiving**
但 主要 和 感恩

但主要是感恩

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nuː] ,
And **songs** **of** **honor** **new** **,**
和 歌曲 的 荣誉 新的 ,

以及新的荣耀之歌,

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'siːvɪŋ] ,
As **most** **of** **all** **receiving** **,**
作为 最多 的 全部 接收 ,

最重要的是接收,

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [duː]
Should **we** **the** **homage** **due**
应该 我们 这 尊敬 到期的

我们是否应该表达应有的敬意

[rɪ'peɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['baʊnti]
Repay **to** **Him** **whose** **bounty**
偿还 到 他 谁 赏金

报答祂的恩惠

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hænd] ,
With **overflowing** **hand** **,**
和 溢出 手 ,

手掌盈满,

[hæz; həz][sent][ˌjuː 'es]['smaɪlɪŋ] ['plenti]
Has **sent** **us** **smiling** **plenty**
有 发送 我们 微笑 很多

给我们带来了很多笑容

[fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɑːðərlænd] .
Far **from** **our** **fatherland** **.**
远的 从 我们的 祖国 .

远离祖国。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn]
And **when** **with** **rich** **profusion**
和 什么时候 和 富有的 丰富

当它富饶繁盛时

[wiː; wi] [kraʊn] [ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] ,
We **crown** **the** **festal** **board** **,**
我们 王冠 这 节日 木板 ,

我们为节日委员会加冕,

[ænd; ənd][mɜːrθ][ænd; ənd] [geɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n]
And **mirth** **and** **gay** **confusion**
和 欢笑 和 同性恋 困惑

还有欢乐和同性恋的困惑

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [helθ] [ə'kɔːrd] ,
With **cheerful** **health** **accord** **,**
和 快乐 健康 符合 ,

带着愉悦的健康心情，

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məːsiz]
Be **mindful** **of** **His** **mercies**
是 正念 的 他的 怜悯

要铭记祂的慈悲。

[huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [jɪr] ,
Who **rules** **the** **rolling** **year** **,**
WHO 规则 这 滚动 年 ,

谁主宰着滚动的一年?

[huː] ['evri] [daʊt] [dis'pəːsiz]
Who **every** **doubt** **disperses**
WHO 每一个 怀疑 分散

谁能消除一切疑虑

[ænd; ənd][draɪz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
And **dries** **the** **falling** **tear** **.**
和 干燥 这 坠落 撕 .

然后拭去滑落的泪水。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['skuːlkrɑːft;-kræft]
THE **BEGINNING** **of** **SCHOOLCRAFT**
这 开始 的 学校工艺

学校工艺的开端

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][iː] . ['lækɪn] [braʊn] .
Written **and** **read** **by** **E** **.** **Lakin** **Brown** **.**
书面 和 读 经过 E . 拉金 棕色的 .

由 E. Lakin Brown 撰写并朗读。

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] :
Ladies **of** **the** **Association** **:**
女士们 的 这 协会 :

协会女士们:

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər]
At **the** **urgent** **request** **of** **your** **committee** **,** **but** **with** **much** **fear** **of** **failure**
在 这 紧迫的 要求 的 你的 委员会 , 但 和 很多 害怕 的 失败
[ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] ,
of **any** **good** **result** **,**
的 任何 好的 结果 ,

应委员会的紧急要求，但又非常担心无法取得任何好的结果，

[aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
I **have** **consented** **to** **write** **a** **brief** **article** **upon** **the** **early** **history** **of**
我 有 同意 到 写 一个 简短的 文章 之上 这 早期的 历史 的
['skuːlkrɑːft;-kræft] ,
Schoolcraft **,**
斯库克拉夫特 ,

我已同意撰写一篇关于斯库克拉夫特早期历史的短文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['setləz] ; [ænd; ənd][baɪ]
and **the** **character** **and** **peculiarities** **of** **its** **first** **settlers** **;** **and** **by**
和 这 特点 和 特殊性 的 它是 第一的 定居者 ; 和 经过
['skuːlkrɑːft;-kræft] ,
Schoolcraft **,**
斯库克拉夫特 ,

以及其早期定居者的性格和特点；以及斯库克拉夫特的著作，

[aɪ] [miːn] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ; [ɔːr]['ræðər] , ['preri] ['rɒndi] [ænd; ənd]
I **mean** **not** **merely** **the** **village** **,** **but** **the** **township** **;** **or** **rather** **,** **Prairie** **Ronde** **and**
我 意思是 不是 仅仅 这 村庄 , 但 这 乡 ; 或者 相当 , 草原 圆 和
- ['prɛəriz] .
Gourdneck **prairies** **.**
- 草原 .

我指的不仅仅是村庄，而是乡镇；或者更确切地说，是草原环路和葫芦颈草原。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ʌv; əv] [huː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][vər'mɑːnt]['kɑːləni] , [huː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]
And **first** **,** **of** **who** **constituted** **the** **Vermont** **colony** **,** **who** **first** **came** **to**
和 第一的 , 的 WHO 构成 这 佛蒙特 殖民地 , WHO 第一的 来了 到
['skuːlkrɑːft;-kræft] ,
Schoolcraft **,**
斯库克拉夫特 ,

首先，在组成佛蒙特殖民地的人们中，最早来到斯库克拉夫特的是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;
and **how** **they** **happened** **to** **come** **here** **;**
和 如何 他们 发生 到 来 这里 ;

以及他们是如何来到这里的；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [tuː] [briːf] [ænd; ənd] ['sketʃi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and **I** **fear** **this** **will** **necessarily** **be** **too** **brief** **and** **sketchy** **to** **be** **interesting** **,**
和 我 害怕 这 将要 一定 是 也 简短的 和 粗糙的 到 是 有趣的 ,

我担心这篇文章会过于简短粗略，难以引人入胜。

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and **too** **long** **for** **the** **occasion** **.**
和 也 长的 为了 这 场合 .

而且时间太长，不太符合场合。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - , [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] [ɪn] ['kævəndɪʃ] ,
In **the** **winter** **of** **1829** **-** **30** **,** **I** **was** **teaching** **the** **district** **school** **in** **Cavendish** **,**
在 这 冬天 的 - - - , 我 曾是 教学 这 区 学校 在 卡文迪什 ,

1829-30 年的冬天，我在卡文迪什的地区学校教书。

[ˌviːˈtiː] . , [wer] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒeɪmz] [smɪθ] , ['dʒunjɚ] . , [riˈzaidid] .
Vt **.** **,** **where** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **James** **Smith** **,** **Jr** **.** **,** **resided** **.**
vt . , 在哪里 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 詹姆斯 史密斯 , 小 . , 居住地 .

佛蒙特州，我的姐夫詹姆斯·史密斯二世就住在那里。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I **was** **to** **be** **21** **years** **old** **in** **the** **spring** **,**
我 曾是 到 是 - 年 老的 在 这 春天 ,

我本该在春天满21岁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [spent] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] , [rʌf] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [taʊn]
and **a** **life** **to** **be** **spent** **upon** **a** **hard** **,** **rough** **farm** **in** **the** **mountainous** **town**
和 一个 生活 到 是 花费 之上 一个 难的 , 粗糙的 农场 在 这 多山 镇
[ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
of **Plymouth** **,**
的 普利茅斯 ,

余生将在普利茅斯这座山区小镇艰苦的农场里度过。

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

where	my	father	lived	,	with	a	large	family	of	boys	and	girls	,
在哪里	我的	父亲	居住地	,	和	一个	大的	家庭	的	男孩们	和	女孩们	,

我父亲和一大群男孩女孩住在一起，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər] ['veri] [ə'træktɪv] ['prɑːspekts] .

did	not	seem	to	me	to	offer	very	attractive	prospects	.
做过	不是	似乎	到	我	到	提供	非常	吸引人的	前景	.

在我看来，前景似乎并不十分诱人。

[maɪ] ['fɑːðɝz] ['brʌðər] , ['dænjəl] [braʊn] ,

My	father's	brother	,	Daniel	Brown	,
我的	父亲的	兄弟	,	丹尼尔	棕色的	,

我父亲的兄弟，丹尼尔·布朗，

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

had	removed	with	his	family	to	the	state	of	New	York	when	I	was
有	已移除	和	他的	家庭	到	这	状态	的	新的	约克	什么时候	我	曾是

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	four	years	old	,
关于	四	年	老的	,

我大约四岁的时候，他随家人搬到了纽约州。

[ænd; ənd]['æftər] ['veriəs] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] , [hæd; həd]['faɪnəli] ['setld] [æt; ət] [æn] ['ɑːrbər] ,

and	after	various	chances	and	changes	,	had	finally	settled	at	Ann	Arbor	,
和	后	各种各样的	机会	和	变化	,	有	最后	定居	在	安	乔木	,

['mɪtʃ] . ,

Mich	.	,
密歇根州	.	,

经过多次辗转，最终定居在密歇根州安娜堡。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['setləz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

one	of	the	very	earliest	settlers	of	that	place	.
一	的	这	非常	最早	定居者	的	那	地方	.

他是那里最早的定居者之一。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɝz] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Occasional	letters	from	him	had	set	forth	in	glowing	colors	the	beauty	and
偶然	信件	从	他	有	放	前进	在	发光	颜色	这	美丽	和

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ,

advantages	of	that	place	and	vicinity	,
优势	的	那	地方	和	附近	,

他偶尔寄来的信件，都以热情洋溢的笔触描绘了那个地方及其周边地区的秀丽风光和诸多优势。

[ænd; ənd][ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] " [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	in	casting	about	as	to	what	I	should	do	when	"	of	age	,
和	在	铸件	关于	作为	到	什么	我	应该	做	什么时候	"	的	年龄	,

我开始思考，当我"成年"后应该做什么时，

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['iəri][kə'næl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	I	decided	that	I	would	go	to	Michigan	as	soon	as	the	Erie	canal	should	be
"	我	决定	那	我	会	去	到	密歇根州	作为	很快	作为	这	伊利	运河	应该	是

['oʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

open	in	the	spring	.
打开	在	这	春天	.

"我决定等到春天伊利运河开通后就去密歇根州。"

[aɪ] [kə'mju:nikeitid] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [smɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

I	communicated	my	intention	to	Smith	,	and	before	my	school	was	finished
我	沟通	我的	意图	到	史密斯	,	和	前	我的	学校	曾是	完成的

[hi:; hi] [tu:] ,

he	too	,
他	也	,

我把我的意图告诉了史密斯，在我毕业之前，他也同意了。

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

declared	his	intention	of	going	.
声明	他的	意图	的	去	.

他宣布了他要去的打算。

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ] [met] [ho'zer] [bi:] . ['hʌstən] ,

When	I	went	home	in	the	spring	,	I	met	Hosea	B	.	Huston	,
什么时候	我	去	家	在	这	春天	,	我	遇见	何西阿	B	.	休斯顿	,

春天我回家的时候，遇到了何西阿·B·休斯顿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

a	young	man	who	had	grown	up	,	a	near	neighbor	of	ours	,
一个	年轻的	男人	WHO	有	生长	向上	,	一个	靠近	邻居	的	我们的	,

一位已经长大的年轻人，是我们附近的邻居，

[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [wʌn] [dʒɑ:n] ['lækɪn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

in	the	family	of	one	John	Lakin	,	and	who	had	not	,	so	far	as	I	know	,
在	这	家庭	的	一	约翰	拉金	,	和	WHO	有	不是	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，他是约翰·莱金家族的成员，而且他本人并没有……

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

a	living	relative	in	the	world	.
一个	活的	相对的	在	这	世界	.

在世的亲人。

[hi:; hi] [tu:] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [sku:l] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [maɪ]

He	too	,	had	just	finished	teaching	a	winter's	school	,	and	learning	my
他	也	,	有	只是	完成的	教学	一个	冬天的	学校	,	和	学习	我的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

他也刚刚结束冬季学校的教学工作，并得知了我的意图，

[dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tu:; tə] ['mɪʃɪgən] .

decided	at	once	to	become	a	third	member	of	the	party	to	Michigan	.
决定	在	一次	到	变得	一个	第三	成员	的	这	派对	到	密歇根州	.

他立即决定成为该党在密歇根州的第三名成员。

[wi:; wi] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - , ['aʊər; ɑ:r] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æn] ['ɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən] .

We	left	on	the	18th	of	April	,	1830	,	our	destination	Ann	Arbor	,	Michigan	.
我们	左边	在	这	18th	的	四月	,	-	,	我们的	目的地	安	乔木	,	密歇根州	.

我们于 1830 年 4 月 18 日出发，目的地是密歇根州的安娜堡。

['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

Anything	beyond	that	was	an	unknown	land	.
任何事物	超过	那	曾是	一个	未知	土地	.

再往前走，便是一片未知的领域。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [ðoʊ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'ventf(ə)l] ,

Of	the	incidents	of	our	journey	,	though	tedious	and	somewhat	eventful	,
的	这	事件	的	我们的	旅行	,	尽管	乏味	和	有些	多事	,

我们旅途中发生的种种事件，虽然枯燥乏味，但也颇为精彩纷呈。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][nɔːr][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm] .

this	is	not	the	time	nor	the	occasion	to	relate	them	.
这	是	不是	这	时间	也不	这	场合	到	涉及	他们	.

现在不是讲述这些事的时候，也不是合适的场合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]['bʌfəloʊ] ,

It	is	only	important	to	say	that	on	arriving	at	Buffalo	,
它	是	仅有的	重要的	到	说	那	在	抵达	在	水牛	,

需要说明的是，抵达布法罗后，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt]['mɪstər] . [θæˈdi(ː)əs] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi] [stɑːpt]

where	we	were	aware	that	Mr	.	Thaddeus	Smith	was	then	living	,	we	stopped
在哪里	我们	是	意识到的	那	先生	.	萨迪厄斯	史密斯	曾是	然后	活的	,	我们	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	looked	him	up	,
和	看起来	他	向上	,

我们得知萨迪厄斯·史密斯先生当时住在哪里，就停下来拜访了他。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['fæməli] [tuː] [deɪz] .

and	remained	with	him	and	family	two	days	.
和	剩余	和	他	和	家庭	二	天	.

他和家人一起待了两天。

[θæˈdi(ː)əs] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli][ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] , [ˌviːˈtiː] . ,

Thaddeus	Smith	was	not	a	relative	of	the	Smith	family	of	Cavendish	,	Vt	.	,
萨迪厄斯	史密斯	曾是	不是	一个	相对的	的	这	史密斯	家庭	的	卡文迪什	,	vt	.	,

萨迪厄斯·史密斯并非佛蒙特州卡文迪什史密斯家族的亲戚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	a	neighbor	and	intimate	friend	of	theirs	,	and	his	wife	was	a
但	一个	邻居	和	亲密的	朋友	的	他们的	,	和	他的	妻子	曾是	一个

['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ,

cousin	of	mine	,
表哥	的	矿	,

但是他们的一位邻居兼密友，他的妻子是我的表妹，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [smɪθ] .

and	of	course	,	of	my	sister	Mrs	.	James	Smith	.
和	的	课程	,	的	我的	姐姐	太太	.	詹姆斯	史密斯	.

当然，还有我的姐姐詹姆斯·史密斯夫人。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] - , [θæˈdi(ː)əs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] ,

The	year	before	,	in	1829	,	Thaddeus	had	made	a	trip	to	Michigan	,
这	年	前	,	在	-	,	萨迪厄斯	有	制成	一个	旅行	到	密歇根州	,

前一年，也就是1829年，撒迪厄斯曾去过密歇根州。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['loʊkeɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['preri] ['rɒndi] ,

looking	for	a	place	to	locate	,	and	had	come	to	Prairie	Ronde	,
寻找	为了	一个	地方	到	定位	,	和	有	来	到	草原	圆	,

他们正在寻找落脚之处，最终来到了草原朗德。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['setləz] , ['beɪzəl] ['hærisn] [ænd; ənd]['fæməli] ,

where	he	found	a	few	settlers	,	Bazel	Harrison	and	family	,
在哪里	他	成立	一个	很少	定居者	,	贝塞尔	哈里森	和	家庭	,

他在那里遇到了一些定居者，巴泽尔·哈里森一家。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

who	had	come	to	the	prairie	in	the	fall	of	1828	,
WHO	有	来	到	这	草原	在	这	落下	的	-	,

他们是1828年秋天来到草原上的，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] .

and	several	who	had	come	the	next	year	.
和	一些	WHO	有	来	这	下一个	年	.

还有几位是第二年来的。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['preri] ['rɒndi] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	described	Prairie	Ronde	in	glowing	terms	,	said	it	was	the	garden	of	the
他	描述	草原	圆	在	发光	条款	,	说	它	曾是	这	花园	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他盛赞草原朗德，称其为"世界花园"。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [feɪl][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

and	we	must	on	no	account	fail	to	go	there	.
和	我们	必须	在	不	帐户	失败	到	去	那里	.

我们无论如何都不能错过去那里的机会。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn] ['ɑːrbər][ə'baʊt][ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv] [meɪ] ,

We	arrived	at	Ann	Arbor	about	the	12th	of	May	,
我们	到达的	在	安	乔木	关于	这	12th	的	可能	,

我们大约在5月12日抵达安娜堡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [smɪθ] [ænd; ənd] ['hʌstən] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['preri]

and	after	a	stay	of	a	few	days	,	Smith	and	Huston	started	for	Prairie
和	后	一个	停留	的	一个	很少	天	,	史密斯	和	休斯顿	开始	为了	草原

['rɒndi] ,

Ronde	,
圆	,

几天后，史密斯和休斯顿开始了草原圆舞曲的演出。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] [treɪl] ,

by	way	of	Tecumseh	and	White	Pigeon	,	known	as	the	Chicago	Trail	,
经过	方式	的	特库姆塞	和	白色的	鸽子	,	已知	作为	这	芝加哥	踪迹	,

途经特库姆塞和白鸽镇，即所谓的芝加哥小径

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ruːt] [θruː] ['dʒæksən][ænd; ənd] [kæl'huːn] ['kauntiz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn]

the	more	direct	route	through	Jackson	and	Calhoun	counties	not	having	yet	been
这	更多的	直接的	路线	通过	杰克逊	和	卡尔霍恩	县	不是	拥有	然而	到过

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

途经杰克逊县和卡尔霍恩县的更直接的路线尚未开通。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd] " [roʊd][ænd; ənd][taɪd] , " [ðæt] [ɪz] ,

They	bought	a	pony	and	"	rode	and	tied	,	"	that	is	,
他们	买	一个	小马	和	"	骑	和	系	,	"	那	是	,

他们买了一匹小马，然后"骑着拴着"，也就是说，

[wʌn][roʊd][ɑːn] [ə'hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] ,

one	rode	on	ahead	as	far	as	he	thought	proper	,
一	骑	在	前方	作为	远的	作为	他	想法	恰当的	,

其中一人骑马向前，走到他认为合适的距离为止。

[ðen] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ðɪ]

then	dismounted	and	tied	the	horse	to	a	tree	to	be	taken	in	turn	by	the
然后	下马	和	系	这	马	到	一个	树	到	是	已采取	在	转动	经过	这

[mæn][ɑːn] [fʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

man	on	foot	when	he	came	up	.
男人	在	脚	什么时候	他	来了	向上	.

然后他下马，把马拴在树上，以便步行上来的人轮流牵走。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['preri] ['rɒndi] ,
Arriving **at** **Prairie** **Ronde** **,**
抵达 在 草原 圆 ,

到达草原环岛

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg]['aɪlənd] " [æz; əz][ðə; ði] ['setləz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
they **came** **to** **the** **east** **side** **of** **the** **"** **Big** **Island** **"** **as** **the** **settlers** **called** **it** **.**
他们 来了 到 这 东方 边 的 这 " 大的 岛 " 作为 这 定居者 称为 它 .

他们来到了定居者们所称的"大岛"的东侧。

[ðer; ðər][ðə; ði]['oʊnli] ['setlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɜ'u:] ,
There **the** **only** **settler** **was** **a** **man** **by** **the** **name** **of** **LaRue** **,**
那里 这 仅有的 定居者 曾是 一个 男人 经过 这 姓名 的 拉鲁 ,

那里唯一的定居者名叫拉鲁。

[hu:] [hæd; həd] [skwɔtid] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ] - ['ɛmpʃən] [kleɪm][ɑ:n][ðə; ði] - ['eɪkər][lɑ:t] [wɪtʃ]
who **had** **squatted** **and** **made** **a** **pre** **-** **emption** **claim** **on** **the** **80** **acre** **lot** **which**
WHO 有 蹲着 和 制成 一个 预 - 豁免 宣称 在 这 - 英亩 很多 哪个
[wʌz; wəz]['æftərwərdz] [leɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['sku:lkrɑ:ft;-kræft] .
was **afterwards** **laid** **out** **as** **the** **village** **of** **Schoolcraft** **.**
曾是 然后 铺设 出去 作为 这 村庄 的 斯库克拉夫特 .

他们非法占地 80 英亩，并提出了优先购买权要求，后来这块地被规划为斯库克拉夫特村。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [dʒʌst]
He **had** **built** **and** **lived** **in** **a** **little** **cabin** **which** **stood** **for** **some** **years** **just**
他 有 建造 和 居住地 在 一个 小的 舱 哪个 站立 为了 一些 年 只是
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][kɑ:l] . ['dænjɛlz] ,
west **of** **the** **dwelling** **built** **and** **occupied** **by** **Col** **.** **Daniels** **,**
西方 的 这 住宅 建造 和 占领 经过 上校 . 丹尼尔斯 ,

他建造并居住在一间小木屋里，这间小木屋矗立在丹尼尔斯上校建造并居住的房屋西侧几年。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['dɪkmən] .
and **afterwards** **by** **Judge** **Dyckman** **.**
和 然后 经过 法官 迪克曼 .

随后由迪克曼法官审理。

[smɪθ] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Smith **at** **once** **decided** **that** **the** **land** **on** **the** **east** **side** **of** **the** **Island** **,**
史密斯 在 一次 决定 那 这 土地 在 这 东方 边 的 这 岛 ,

史密斯立即决定，岛屿东侧的土地，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ]
being **a** **central** **point** **on** **the** **prairie** **was** **the** **best** **point** **for** **locating** **a**
存在 一个 中央 观点 在 这 草原 曾是 这 最好的 观点 为了 定位 一个
['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
business **establishment** **,**
商业 建立 ,

位于草原中心地带是设立商业机构的最佳地点。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [stɔ:r] [ðer; ðər] .
and **determined** **to** **start** **a** **store** **there** **.**
和 决定 到 开始 一个 店铺 那里 .

并决心在那里开一家店。

[soʊ][hi:; hi] ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ] [lɜ'u:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kleɪm] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
So **he** **bargained** **with** **LaRue** **for** **his** **claim** **,** **and** **further** **,**
所以 他 讨价还价 和 拉鲁 为了 他的 宣称 , 和 更远 ,

于是他与拉鲁就他的索赔权进行了谈判，并且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:r] ,
for **the** **erection** **of** **a** **log** **cabin** **that** **would** **serve** **for** **a** **store** **,**
为了 这 勃起 的 一个 日志 舱 那 会 服务 为了 一个 店铺 ,

用于建造一座用作商店的小木屋，

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

to	be	done	by	the	time	he	could	go	to	New	York	,
到	是	完毕	经过	这	时间	他	可以	去	到	新的	约克	,

在他能去纽约之前必须完成。

[bai] [gʊdz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [hɪr] .

buy	goods	and	get	them	here	.
买	商品	和	得到	他们	这里	.

在这里购买商品。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [mɔːr] [wen]

He	paid	him	ten	dollars	,	and	was	to	pay	him	fifty	more	when
他	有薪酬的	他	十	美元	,	和	曾是	到	支付	他	五十	更多的	什么时候

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] .

he	took	possession	.
他	采取	拥有	.

他付给他十美元，等他收货时还要再付给他五十美元。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['hʌstən] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] ['ɑːrbər] ;

Smith	and	Huston	then	returned	to	Ann	Arbor	;
史密斯	和	休斯顿	然后	返回	到	安	乔木	;

随后，史密斯和休斯顿返回了安娜堡；

[smɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊdz] ,

Smith	was	to	go	to	New	York	and	buy	a	few	goods	,
史密斯	曾是	到	去	到	新的	约克	和	买	一个	很少	商品	,

史密斯要去纽约买些货物，

[ænd; ənd] ['hʌstən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [æn] ['ɑːrbər][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

and	Huston	to	remain	a	while	at	Ann	Arbor	and	then	come	back	to
和	休斯顿	到	保持	一个	尽管	在	安	乔木	和	然后	来	后退	到

['preri] ['rɒndi] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] &

Prairie	Ronde	and	take	charge	of	the	trade	under	the	firm	name	of	Smith	&
草原	圆	和	拿	收费	的	这	贸易	在下面	这	公司	姓名	的	史密斯	&

['hʌstən] .

Huston	.
休斯顿	.

休斯顿将在安娜堡待一段时间，然后回到草原朗德，以史密斯和休斯顿公司的名义接管贸易。

[smɪθ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][vər'mɑːnt] .

Smith	started	for	New	York	,	and	I	for	Vermont	.
史密斯	开始	为了	新的	约克	,	和	我	为了	佛蒙特	.

史密斯代表纽约队出战，我代表佛蒙特队出战。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['bʌfəloʊ][wiː; wi] [ə'gen] [kɔːld] [ɑːn] [θæ'diː)əs] [smɪθ] ,

On	arriving	at	Buffalo	we	again	called	on	Thaddeus	Smith	,
在	抵达	在	水牛	我们	再次	称为	在	萨迪厄斯	史密斯	,

到达布法罗后，我们再次拜访了萨迪厄斯·史密斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bʌfəloʊ] ,

and	it	was	agreed	upon	that	when	the	goods	arrived	at	Buffalo	,
和	它	曾是	同意	之上	那	什么时候	这	商品	到达的	在	水牛	,

双方约定，货物抵达布法罗时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

he	and	his	family	should	go	on	the	vessel	with	them	as	far	as
他	和	他的	家庭	应该	去	在	这	血管	和	他们	作为	远的	作为

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

他和他的家人应该和他们一起乘船前往底特律。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['preri] ['rɒndi] , [θæ'diː)əs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər]
and **thence** **across** **the** **country** **to** **Prairie** **Ronde** **,** **Thaddeus** **to** **be** **a** **partner**
和 因此 穿过 这 国家 到 草原 圆 , 萨迪厄斯 到 是 一个 伙伴
[ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] .
in **the** **concern** **.**
在 这 忧虑 .

然后，他横跨全国来到草原朗德，成为该公司的合伙人。

[aɪ][went][tuː; tə][vər'mɑːnt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] - , [wen] [aɪ][ə'gen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]
I **went** **to** **Vermont** **and** **remained** **until** **October** **1831** **,** **when** **I** **again** **started** **for**
我 去 到 佛蒙特 和 剩余 直到 十月 - , 什么时候 我 再次 开始 为了
['mɪʃɪgən] .
Michigan **.**
密歇根州 .

我去了佛蒙特州，一直待到 1831 年 10 月，然后再次启程前往密歇根州。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [æn] ['ɑːrbər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] ['fɑːrðər] [west] ;
Arriving **at** **Ann** **Arbor** **,** **there** **was** **no** **public** **conveyance** **farther** **west** **;**
抵达 在 安 乔木 , 那里 曾是 不 民众 输送 更远 西方 ;

到达安娜堡后，再往西就没有公共交通工具了；

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ,
and **my** **uncle** **said** **that** **he** **wished** **to** **see** **the** **western** **part** **of** **the** **territory** **,**
和 我的 叔叔 说 那 他 希望 到 看 这 西 部分 的 这 领土 ,

我叔叔说他想看看这片领土的西部地区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and **he** **would** **go** **out** **with** **me** **.**
和 他 会 去 出去 和 我 .

他会和我出去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['ɪndiən]['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
With **an** **old** **Indian** **pony** **and** **a** **light** **wagon** **,** **and** **a** **box** **of**
和 一个 老的 印度 小马 和 一个 光 车皮 , 和 一个 盒子 的
[prə'vɪʒnz] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,
provisions **we** **started** **,**
条款 我们 开始 ,

我们带着一匹老印第安小马、一辆轻便马车和一箱补给品出发了。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['dʒæksən] , ['mɑːrʃl] [ænd; ənd]
only **one** **of** **us** **riding** **at** **a** **time** **,** **by** **way** **of** **Jackson** **,** **Marshall** **and**
仅有的 一 的 我们 骑术 在 一个 时间 , 经过 方式 的 杰克逊 , 马歇尔 和
['bæt(ə)l] [kriːk] ,
Battle **Creek** **,**
战斗 溪 ,

我们每次只派一个人骑车，途经杰克逊、马歇尔和巴特尔克里克。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][ɔːr] [tuː] ,
in **each** **of** **which** **places** **there** **was** **a** **log** **cabin** **or** **two** **,**
在 每个 的 哪个 地方 那里 曾是 一个 日志 舱 或者 二 ,

每个地方都有一两间小木屋。

[ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [treɪl][frʌm; frəm] [æn] ['ɑːrbər][tuː; tə]['brɑːnsən] , [naʊ] [ˌkæləmə'zuː] ,
the **road** **being** **a** **mere** **trail** **from** **Ann** **Arbor** **to** **Bronson** **,** **now** **Kalamazoo** **,**
这 路 存在 一个 仅仅 踪迹 从 安 乔木 到 布朗森 , 现在 卡拉马祖 ,

这条路只不过是从安娜堡到布朗森（现卡拉马祖）的一条小径而已。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .
and **not** **a** **bridge** **in** **the** **whole** **distance** **.**
和 不是 一个 桥 在 这 所有的 距离 .

远处连一座桥都没有。

[æt; ət]['brɑːnsən] [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət]['sʌnset][ɑːn][noʊ'vembər][faɪv] ,

At	Bronson	where	we	arrived	just	at	sunset	on	November	5	,
在	布朗森	在哪里	我们	到达的	只是	在	日落	在	十一月	5	,

11月5日，我们抵达布朗森时正值日落时分。

['hævɪŋ] [left] [æn] ['ɑːrbər][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [lɔːg]['kæbɪnz] ,

having	left	Ann	Arbor	on	the	last	day	of	October	,	there	were	four	log	cabins	,
拥有	左边	安	乔木	在	这	最后的	天	的	十月	,	那里	是	四	日志	小木屋	,

十月最后一天离开安娜堡时，他们有四间小木屋。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['taitəs]['brɑːnsən] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

one	of	which	was	occupied	by	Titus	Bronson	,	the	proprietor	of	the	future
一	的	哪个	曾是	占领	经过	提图斯	布朗森	,	这	业主	的	这	未来

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

其中一间曾是未来村庄的主人泰特斯·布朗森的住所。

[wer] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

where	the	county	seat	had	already	been	located	.
在哪里	这	县	座位	有	已经	到过	位于	.

县政府所在地早已存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] ['stɔːri] [freɪmd] [stɔːr] , [wɪtʃ] [smɪθ] ,

There	was	also	a	small	two	story	framed	store	,	which	Smith	,
那里	曾是	还	一个	小的	二	故事	框	店铺	,	哪个	史密斯	,

还有一家小型两层木结构商店，史密斯

['hʌstən] & [ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Huston	&	Co	.	had	built	in	the	summer	of	that	year	and	supplied	with
休斯顿	&	合作	.	有	建造	在	这	夏天	的	那	年	和	供应	和

[gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət]['skuːlkrɑːft;-kræft] ,

goods	from	the	store	at	Schoolcraft	,
商品	从	这	店铺	在	斯库克拉夫特	,

休斯顿公司在那年夏天建造了这座建筑，并从斯库尔克拉夫特的商店进货。

['hʌstən] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

Huston	taking	charge	of	the	same	.
休斯顿	采取	收费	的	这	相同的	.

休斯顿接管了此事。

['liːvɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]['brɑːnsənz] [wer] ['hʌstən] ['bɔːrdɪd] ,

Leaving	my	uncle	at	Bronson's	where	Huston	boarded	,
离开	我的	叔叔	在	布朗森的	在哪里	休斯顿	登机	,

我把叔叔留在布朗森家，休斯顿当时就住在那里。

['hʌstən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] ['preri] ['rɒndi] [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt]

Huston	and	I	took	horses	and	rode	to	Prairie	Ronde	where	we	arrived	about
休斯顿	和	我	采取	马匹	和	骑	到	草原	圆	在哪里	我们	到达的	关于

[naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

9	o'clock	at	night	,
9	点钟	在	夜晚	,

我和休斯顿骑马前往普雷里朗德，大约晚上九点到达。

[æt; ət][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][bəuθ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd]

at	the	log	cabin	which	served	as	both	store	and	dwelling	for	the	Big	Island
在	这	日志	舱	哪个	服务	作为	两个都	店铺	和	住宅	为了	这	大的	岛

[brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

branch	of	the	business	.
分支	的	这	商业	.

在小木屋里，这家公司在大岛的分公司既是商店又是住所。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

My	uncle	came	the	next	day	,	and	on	the	day	after	left	for	his	home	.
我的	叔叔	来了	这	下一个	天	,	和	在	这	天	后	左边	为了	他的	家	.

我叔叔第二天来了，第三天就回家了。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['diːteɪl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['stɔːri] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] ,

In	giving	this	detail	of	my	own	story	till	my	return	to	Michigan	,
在	给予	这	细节	的	我的	自己的	故事	直到	我的	返回	到	密歇根州	,

在讲述我返回密歇根州之前的个人经历时，

[aɪ][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [dɪ'leɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] ['ventʃər] .

I	have	necessarily	delayed	giving	the	fortunes	of	the	Big	Island	venture	.
我	有	一定	延迟	给予	这	财富	的	这	大的	岛	风险投资	.

我不得不推迟公布大岛项目的进展情况。

[ðə; ði] [gʊdz] [sent][baɪ][dʒeɪmz] [smɪθ] , [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm][baɪ][kə'næl][æt; ət]['bʌfəloʊ] ,

The	goods	sent	by	James	Smith	,	arrived	in	due	time	by	canal	at	Buffalo	,
这	商品	发送	经过	詹姆斯	史密斯	,	到达的	在	到期的	时间	经过	运河	在	水牛	,

詹姆斯·史密斯寄出的货物按时经运河抵达布法罗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːnər] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	were	there	transferred	to	a	schooner	for	St	.	Joseph	.
和	是	那里	转移	到	一个	大篷车	为了	英石	.	约瑟夫	.

然后他们被转移到一艘前往圣约瑟夫的帆船上。

[θæ'diː(ː)əs] [smɪθ] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ['henri] [piː] . [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['skuːnər] [æz; əz][fɑːr]

Thaddeus	Smith	,	his	wife	and	son	Henry	P	.	took	the	same	schooner	as	far
萨迪厄斯	史密斯	,	他的	妻子	和	儿子	亨利	P	.	采取	这	相同的	大篷车	作为	远的

[æz; əz] [dɪ'trɔɪt] ,

as	Detroit	,
作为	底特律	,

萨迪厄斯·史密斯、他的妻子和儿子亨利·P.乘坐同一艘帆船到达了底特律。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːr][ʃɪ'kɑːgoʊ][roʊd][tuː; tə] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd]

and	from	there	took	the	Southern	or	Chicago	road	to	White	Pigeon	,	and
和	从	那里	采取	这	南方	或者	芝加哥	路	到	白色的	鸽子	,	和

[ðens] [tuː; tə] ['preri] ['rɒndi] .

thence	to	Prairie	Ronde	.
因此	到	草原	圆	.

然后从那里走南方公路或芝加哥公路到白鸽镇，再到草原环路。

['hʌstən] [riːtʃt] ['preri] ['rɒndi] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][frʌm; frəm] [æn] ['ɑːrbər] .

Huston	reached	Prairie	Ronde	about	the	same	time	from	Ann	Arbor	.
休斯顿	达到	草原	圆	关于	这	相同的	时间	从	安	乔木	.

休斯顿大约在同一时间从安娜堡抵达了草原朗德。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lɜ'uː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][kleɪm][æz; əz]

There	they	learned	that	LaRue	,	instead	of	building	a	cabin	on	his	claim	as
那里	他们	学习	那	拉鲁	,	反而	的	建筑	一个	舱	在	他的	宣称	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] ,

he	had	agreed	,
他	有	同意	,

他们在那里得知，拉鲁并没有像他之前约定的那样在他的土地上建造小木屋，

[hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [soʊld][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [bɑːnd] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ;

had	re	-	sold	his	claim	to	a	man	named	Bond	,	and	run	away	;
有	关于	-	卖	他的	宣称	到	一个	男人	命名	纽带	,	和	跑步	离开	;

他把自己的土地所有权转卖给了一个名叫邦德的人，然后逃走了；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [gʊdz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [nɔːr][ə; eɪ] [pleɪs]

so	there	was	no	place	to	store	the	goods	when	they	should	arrive	nor	a	place
所以	那里	曾是	不	地方	到	店铺	这	商品	什么时候	他们	应该	到达	也不	一个	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

for	the	family	to	live	.
为了	这	家庭	到	居住	.

因此，货物运抵时没有地方存放，一家人也没有地方居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ðə; ði]

It	was	finally	arranged	that	they	should	have	the	occupancy	of	one	-	half	the
它	曾是	最后	安排	那	他们	应该	有	这	占用	的	一	-	一半	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv]['æbnə] [kæl'huːn] ,

little	cabin	of	Abner	Calhoon	,
小的	舱	的	阿布纳	卡尔霍恩	,

最终安排他们入住阿布纳·卡尔霍恩小木屋的一半。

[ɑːn][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd][pʊt][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

on	the	west	side	of	the	Prairie	for	the	winter	and	put	up	one	of	their
在	这	西方	边	的	这	草原	为了	这	冬天	和	放	向上	一	的	他们的

[oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

own	on	the	east	side	of	the	Island	in	the	spring	.
自己的	在	这	东方	边	的	这	岛	在	这	春天	.

冬天，他们在草原西侧搭建一个简易棚；春天，他们在岛东侧搭建一个简易棚。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Early	in	the	spring	this	was	done	.
早期的	在	这	春天	这	曾是	完毕	.

这件事是在早春时完成的。

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [dʒʌst][west][ʌv; əv] [wer] [maɪ][sʌn] ['ædɪsən] [naʊ]

A	pretty	large	log	building	was	erected	just	west	of	where	my	son	Addison	now
一个	漂亮的	大的	日志	建筑	曾是	竖立	只是	西方	的	在哪里	我的	儿子	艾迪生	现在

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

在我儿子艾迪森现在居住地的西边，建起了一座相当大的木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gʊdz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	family	and	goods	were	removed	to	it	.
和	这	家庭	和	商品	是	已移除	到	它	.

于是，家人和物品都被搬到了那里。

[ɪn] [meɪ] , [dʒeɪmz] [smɪθ] [ə'gen] [keɪm] [frʌm; frəm][vər'mɑːnt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

In	May	,	James	Smith	again	came	from	Vermont	,	accompanied	by	his	brother
在	可能	,	詹姆斯	史密斯	再次	来了	从	佛蒙特	,	伴随	经过	他的	兄弟

['ædɪsən] ,

Addison	,
艾迪生	,

五月份，詹姆斯·史密斯再次从佛蒙特州来到这里，他的兄弟艾迪生也一同前来。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

who	had	some	cash	capital	which	he	invested	in	the	concern	,
WHO	有	一些	现金	首都	哪个	他	投资	在	这	忧虑	,

他有一些现金资本，并将其投资于这家公司。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [smɪθ] ,

and	became	a	member	of	the	firm	of	Smith	,
和	成为	一个	成员	的	这	公司	的	史密斯	,

并成为史密斯公司的合伙人。

['hʌstən] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Huston	&	Co	.	and	was	to	remain	in	charge	of	the	business	,
休斯顿	&	合作	.	和	曾是	到	保持	在	收费	的	这	商业	,

他将接管 Huston & Co. 公司，并继续负责公司的运营。

[waɪl] ['hʌstən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['brɑːnsən] ,

while	Huston	was	to	go	to	Bronson	,
尽管	休斯顿	曾是	到	去	到	布朗森	,

而休斯顿则要去布朗森那里。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [stɔːr] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] ;

and	build	a	store	there	—	a	branch	of	the	business	at	the	Big	Island	;
和	建造	一个	店铺	那里	—	一个	分支	的	这	商业	在	这	大的	岛	;

并在那里建一家商店——在大岛开设一家分店；

[dʒeɪmz] [smɪθ] ['goʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə]

James	Smith	going	immediately	to	New	York	to	purchase	a	stock	of	goods	to
詹姆斯	史密斯	去	立即地	到	新的	约克	到	购买	一个	库存	的	商品	到

[sə'plaɪ] [bəuθ] ['stɔrz] .

supply	both	stores	.
供应	两个都	商店	.

詹姆斯·史密斯立即前往纽约采购货物，以供应两家商店。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] [stɔːr]

This	was	the	condition	of	things	when	I	arrived	at	the	Big	Island	store
这	曾是	这	状况	的	事物	什么时候	我	到达的	在	这	大的	岛	店铺

[noʊ'vembər][faɪv] ,

November	5	,
十一月	5	,

这就是我11月5日到达大岛门店时的情况。

[ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

of	that	year	as	I	have	already	related	.
的	那	年	作为	我	有	已经	有关的	.

那一年发生的事，我已经在前面叙述过了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði][tɜːrmz] ['preri] ['rɒndi] [ænd; ənd][bɪg]['aɪlənd][wɜːr; wər]

And	from	that	very	day	the	terms	Prairie	Ronde	and	Big	Island	were
和	从	那	非常	天	这	条款	草原	圆	和	大的	岛	是

[drɑːpt] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hɪr] ,

dropped	as	signifying	the	place	of	business	here	,
掉落	作为	表示	这	地方	的	商业	这里	,

从那天起，“草原环路”和“大岛”这两个词就不再用来指代这里的商业地点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['skuːlkrɑːft;-kræft][wʌz; wəz] [juːst] .

and	the	name	Schoolcraft	was	used	.
和	这	姓名	斯库克拉夫特	曾是	用过的	.

于是便用了Schoolcraft这个名字。

['luːʃəs] ['laɪən] , [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['gʌvərnmənt] [lænd] [sər'veɪər] ,

Lucius	Lyon	,	a	well	known	government	land	surveyor	,
卢修斯	里昂	,	一个	出色地	已知	政府	土地	测量员	,

卢修斯·里昂，一位著名的政府土地测量员

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['senətəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət]

and	afterwards	one	of	the	first	two	senators	elected	to	the	U	.	S	.	senate
和	然后	一	的	这	第一的	二	参议员	当选	到	这	U	.	S	.	参议院

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

from	the	new	state	of	Michigan	,
从	这	新的	状态	的	密歇根州	,

随后，他成为新成立的密歇根州首批当选的两名美国参议员之一。

[hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['krɪstəfər] ['bɛr] ,

had	purchased	of	Mr	.	Christopher	Bair	,
有	购买	的	先生	.	克里斯托弗	贝尔	,

已从克里斯托弗·贝尔先生处购得，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

one	of	the	early	settlers	on	the	west	side	of	the	prairie	,
一	的	这	早期的	定居者	在	这	西方	边	的	这	草原	,

他是草原西侧最早的定居者之一。

[ðə; ði][iː] . ½ [ʌv; əv][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ¼ [ʌv; əv][sek] . - ,

the	E	.	½	of	the	N	.	W	.	¼	of	Sec	.	19	,
这	E	.	½	的	这	N	.	W	.	¼	的	秒	.	-	,

第 19 节西北四分之一的东半部分，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . ½ [ʌv; əv][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ¼

and	had	also	become	the	owner	of	the	E	.	½	of	the	S	.	W	.	¼
和	有	还	变得	这	所有者	的	这	E	.	½	的	这	S	.	W	.	¼

[ʌv; əv][sek] . - .

of	Sec	.	18	.
的	秒	.	-	.

并且还拥有了第 18 区西南四分之一的东半部分。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd][iː] . [braʊn] , [prə'siːdid]

in	this	township	,	and	through	his	agent	,	Dr	.	David	E	.	Brown	,	proceeded
在	这	乡	,	和	通过	他的	代理人	,	博士	.	大卫	E	.	棕色的	,	继续

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

to	lay	out	a	village	,
到	躺	出去	一个	村庄	,

在这个乡镇，他通过他的代理人大卫·E·布朗博士着手规划一个村庄。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

embracing	the	whole	of	the	last	description	,
拥抱	这	所有的	的	这	最后的	描述	,

涵盖了最后描述的全部内容，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv][lɑːts][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

and	a	tier	of	lots	on	the	north	end	of	the	first	one	.
和	一个	层级	的	很多	在	这	北	结尾	的	这	第一的	一	.

以及第一块地北端的一排地块。

['stiːvən] [vɪ'skɝːi, vɪ'kɝːi] , [sər'veɪər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənt]

Stephen	Vickery	,	surveyor	,	Dr	.	Brown	,	in	honor	of	the	Indian	agent
史蒂芬	维克里	,	测量员	,	博士	.	棕色的	,	在	荣誉	的	这	印度	代理人

[ænd; ənd][ɪk'splɔːrər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

and	explorer	in	the	north	-	west	,
和	探险家	在	这	北	-	西方	,

斯蒂芬·维克里，测量员，布朗博士，为了纪念西北地区的印第安事务官员和探险家，

['henri] [ɑːr] . ['skuːlkrɑːft;-kræft] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['laɪənz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['skuːlkrɑːft;-kræft] .

Henry	R	.	Schoolcraft	,	a	friend	of	Lyon's	named	it	Schoolcraft	.
亨利	拉	.	斯库克拉夫特	,	一个	朋友	的	里昂的	命名	它	斯库克拉夫特	.

亨利·R·斯库克拉夫特是里昂的朋友，他把这里命名为斯库克拉夫特。

[ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] .

The	survey	of	the	village	was	finished	on	the	day	I	arrived	here	.
这	民意调查	的	这	村庄	曾是	完成的	在	这	天	我	到达的	这里	.

我到达这里的那天，村庄的调查工作已经完成了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg]

The	inhabitants	of	the	village	on	that	day	consisted	of	the	inmates	of	the	log
这	居民	的	这	村庄	在	那	天	由.....组成	的	这	囚犯	的	这	日志

[stɔːr] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

store	and	dwelling	above	mentioned	,
店铺	和	住宅	多于	提及	,

当天村里的居民就是上面提到的木屋和住所里的所有人。

['neɪmli] , [θæ'di(ː)əs] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [smɪθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['henri] [piː] . , [eɪdʒd] [faɪv] ['jɪrz]

namely	,	Thaddeus	and	Eliza	Smith	and	their	children	Henry	P	.	,	aged	5	years
即	,	萨迪厄斯	和	伊丽莎	史密斯	和	他们的	孩子们	亨利	P	.	,	老年人	5	年

,

,

,

具体而言，是萨迪厄斯·史密斯和伊丽莎·史密斯夫妇以及他们的孩子亨利·P，5岁。

[ænd; ənd] ['helən] , [eɪdʒd] [sɪks] [wiːks] ; ['meri] [ə; eɪ] . ['pɑːkə] , ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

and	Helen	,	aged	six	weeks	;	Mary	A	.	Parker	,	sister	of	Mrs	.	Smith	,
和	海伦	,	老年人	六	周	;	玛丽	一个	.	帕克	,	姐姐	的	太太	.	史密斯	,

还有六周大的海伦；史密斯夫人的妹妹玛丽·A·帕克

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [prɪ'siːdɪŋ] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

who	came	in	the	summer	preceding	,	J	.	A	.	Smith	,	and	a	young	man
WHO	来了	在	这	夏天	前	,	J	.	一个	.	史密斯	,	和	一个	年轻的	男人

[frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] ,

from	New	Hampshire	,
从	新的	汉普郡	,

前一年夏天来的还有JA Smith，以及一位来自新罕布什尔州的年轻人，

['edwɪn] [em] . ['fɑːg] , [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['meɪkər] , [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

Edwin	M	.	Fogg	,	a	cabinet	maker	,	who	built	a	shop	,
埃德温	M	.	福格	,	一个	内阁	制造商	,	WHO	建造	一个	店铺	,

埃德温·M·福格是一位橱柜制造商，他建造了一家店铺，

['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd]

occupied	for	many	years	for	the	purpose	for	which	it	was	built	,	and
占领	为了	许多	年	为了	这	目的	为了	哪个	它	曾是	建造	,	和

['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

afterwards	for	a	dwelling	,
然后	为了	一个	住宅	,

该建筑多年来一直用于其建造时的用途，之后被用作住宅。

[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [struː] [haʊs] .

and	recently	known	as	the	Strew	house	.
和	最近	已知	作为	这	肿	房子	.

最近被称为 Strew 房子。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] .

The	frame	of	this	shop	was	also	raised	the	day	I	arrived	.
这	框架	的	这	店铺	曾是	还	提高	这	天	我	到达的	.

我到达的那天，这家店的框架也已经搭好了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Such	was	the	genesis	,	birth	,	and	first	year	of	the	village	of
这样的	曾是	这	创世纪	,	出生	,	和	第一的	年	的	这	村庄	的

['skuːlkrɑːft;-kræft] .

Schoolcraft	.
斯库克拉夫特	.

这就是斯库克拉夫特村的起源、诞生和第一年的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['letər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	said	that	the	postscript	of	a	lady's	letter	is	usually	longer	than	the
它	是	说	那	这	后记	的	一个	女士的	信	是	通常	更长	比	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

body	of	it	.
身体	的	它	.

据说女士信件的附言通常比正文长。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [wɪl]

On	the	contrary	,	the	preface	of	this	article	has	been	longer	than	all	that	will
在	这	相反	,	这	前言	的	这	文章	有	到过	更长	比	全部	那	将要

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

相反，本文的前言比接下来的所有内容都要长。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['klɪrli] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːt][bɔːrn] .

I	could	not	make	it	shorter	and	tell	you	clearly	how	the	village	got	born	.
我	可以	不是	制作	它	较短	和	告诉	你	清楚地	如何	这	村庄	得到	出生	.

我无法用更简洁的方式清楚地告诉你这个村庄是如何诞生的。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	here	I	am	strongly	tempted	to	leave	it	.
和	这里	我	是	强烈	受诱惑	到	离开	它	.

我此刻非常想离开这里。

[ðə; ði]['proʊgræm] [wɪtʃ] [aɪ]['ɪndɪkeɪtɪd][æt; ət] ['staːtiŋ] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

The	program	which	I	indicated	at	starting	frightens	me	.
这	程序	哪个	我	表明的	在	开始	吓唬	我	.

我一开始提到的那个项目让我感到害怕。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

In	a	brief	continuation	,	however	,
在	一个	简短的	续篇	,	然而	,

然而，在简短的后续部分，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [θæ'diː)əs] [smɪθ] [ɪn]

I	will	say	that	in	the	following	winter	I	purchased	the	interest	of	Thaddeus	Smith	in
我	将要	说	那	在	这	下列的	冬天	我	购买	这	兴趣	的	萨迪厄斯	史密斯	在

[ðə; ði][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [smɪθ] ,

the	concern	and	took	his	place	as	a	member	of	the	firm	of	Smith	,
这	忧虑	和	采取	他的	地方	作为	一个	成员	的	这	公司	的	史密斯	,

我要说明的是，在接下来的冬天，我收购了萨迪厄斯·史密斯在该公司中的股份，并取代他成为史密斯公司的成员。

['hʌstən] & [ˌsiː 'oʊ] . — [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] ,

Huston	&	Co	.	—	that	on	the	arrival	for	permanent	settlement	here	of	James	Smith	,
休斯顿	&	合作	.	—	那	在	这	到达	为了	永恒的	沉降	这里	的	詹姆斯	史密斯	,

Huston & Co.——关于James Smith抵达此地永久定居一事，

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [meɪd] , ['hʌstən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

a	settlement	and	dissolution	of	the	firm	was	made	,	Huston	taking	the
一个	沉降	和	溶解	的	这	公司	曾是	制成	,	休斯顿	采取	这

['prɑːpərti] [æt; ət]['brɑːnsən] ,

property	at	Bronson	,
财产	在	布朗森	,

双方达成和解，公司解散，休斯顿获得了布朗森的房产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [fɜːrm] [fɔːrmd] [æt; ət]['skuːlkrɑːft;-kræft] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒeɪ] .

and	a	new	firm	formed	at	Schoolcraft	,	consisting	of	James	and	J	.
和	一个	新的	公司	形成	在	斯库克拉夫特	,	由	的	詹姆斯	和	J	.

[ə; eɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

A	.	Smith	and	myself	,
一个	.	史密斯	和	我	,

在斯库克拉夫特成立了一家新公司，成员包括詹姆斯·史密斯、J.A.史密斯和我。

['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

under	the	firm	name	of	J	.	and	J	.	A	.	Smith	&	Co	.	,
在下面	这	公司	姓名	的	J	.	和	J	.	一个	.	史密斯	&	合作	.	,

以 J. 和 JA Smith & Co. 的名义，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl]['dʒænjueri][wʌn] , - .

which	continued	in	business	until	January	1	,	1836	.
哪个	持续	在	商业	直到	一月	1	,	-	.

该公司一直营业至 1836 年 1 月 1 日。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['skuːlkrɑːft;-kræft] ,

When	I	arrived	in	Schoolcraft	,
什么时候	我	到达的	在	斯库克拉夫特	,

当我到达斯库克拉夫特时，

[ðə; ði][oʊld][fɜːrm][hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	old	firm	had	commenced	the	framing	of	the	timbers	for	a	large
这	老的	公司	有	开始	这	框架	的	这	木材	为了	一个	大的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

这家老公司已经开始为一家大型酒店搭建木结构框架了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [fɜːrm] ,

which	was	finished	the	next	summer	by	the	new	firm	,
哪个	曾是	完成的	这	下一个	夏天	经过	这	新的	公司	,

第二年夏天，这家新公司完成了这项工作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['lændlɔːrd] .

and	Mr	.	Johnson	Patrick	was	installed	as	landlord	.
和	先生	.	约翰逊	帕特里克	曾是	已安装	作为	房东	.

约翰逊·帕特里克先生被任命为房东。

[hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

His	administration	of	affairs	was	not	a	success	.
他的	行政	的	事务	曾是	不是	一个	成功	.

他的执政并不成功。

['æftər][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['ɑːkjəpənsi] [hiː; hi][left][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

After	about	two	years	occupancy	he	left	the	hotel	,
后	关于	二	年	占用	他	左边	这	酒店	,

入住两年后，他离开了酒店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn][diːs] , [frʌm; frəm] ['kævəndɪʃ] , [ˌviː'tiː] . ,

which	was	soon	after	taken	by	Mr	.	John	Dix	,	from	Cavendish	,	Vt	.	,
哪个	曾是	很快	后	已采取	经过	先生	.	约翰	迪克斯	,	从	卡文迪什	,	vt	.	,

不久之后，这块地被来自佛蒙特州卡文迪什的约翰·迪克斯先生接管了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['hɑːstəlri] [tɪl] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	it	became	a	popular	and	profitable	hostelry	till	he	left	it	at
和	它	成为	一个	受欢迎的	和	有利可图	旅店	直到	他	左边	它	在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

the	close	of	the	year	1837	.
这	关闭	的	这	年	-	.

直到 1837 年底他离开时，这家旅馆一直很受欢迎，也很赚钱。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	the	summer	of	1833	,
在	这	夏天	的	-	,

1833年夏天，

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . [bɪlt] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] [stɔːr]

J	.	and	J	.	A	.	Smith	&	Co	.	built	and	occupied	a	very	convenient	store
J	.	和	J	.	一个	.	史密斯	&	合作	.	建造	和	占领	一个	非常	方便的	店铺

- [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sentər] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [striːts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

-	house	on	the	south	-	west	corner	of	Center	and	Eliza	streets	which	was
-	房子	在	这	南	-	西方	角落	的	中心	和	伊丽莎	街道	哪个	曾是

['ɑːkjupaɪd][baɪ][dʒeɪmz] [smɪθ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

occupied	by	James	Smith	after	the	dissolution	of	the	firm	.
占领	经过	詹姆斯	史密斯	后	这	溶解	的	这	公司	.

J. 和 JA Smith & Co. 在 Center 街和 Eliza 街的西南角建造并占用了一座非常便利的仓库，该公司解散后，James Smith 继续使用该仓库。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

So	far	I	have	related	,	briefly	as	I	could	,	the	history	of	the
所以	远的	我	有	有关的	,	简要地	作为	我	可以	,	这	历史	的	这

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] ,

transactions	of	these	parties	,
交易	的	这些	各方	,

到目前为止，我已经尽可能简要地叙述了这些各方的交易历史。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

because	I	could	not	give	an	account	of	the	origin	and	early	history
因为	我	可以	不是	给	一个	帐户	的	这	起源	和	早期的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] ,

of	the	village	otherwise	,
的	这	村庄	否则	,

因为否则我无法讲述这个村庄的起源和早期历史。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][meɪn]['fæktərz][ɪn][moʊst][ðæt][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

as	they	were	the	origin	and	main	factors	in	most	that	was	done	in	the
作为	他们	是	这	起源	和	主要的	因素	在	最多	那	曾是	完毕	在	这

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

village	for	some	years	.
村庄	为了	一些	年	.

因为在过去几年里，它们是村里大多数事情的起源和主要因素。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ,

I	had	intended	to	go	farther	,
我	有	故意的	到	去	更远	,

我原本打算走得更远，

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	give	some	of	the	leading	events	in	the	history	of	the	village	,
和	给	一些	的	这	领导	活动	在	这	历史	的	这	村庄	,

并列举该村历史上一些重大事件。

['menʃənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['pɜːsənz] [huː] ['setld] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

mentioning	some	of	the	most	noted	persons	who	settled	not	only	in	the	village	,
提及	一些	的	这	最多	著名的	人	WHO	定居	不是	仅有的	在	这	村庄	,

提及一些不仅定居在该村庄，而且也是最著名的一些人物，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] — ['preri] ['rɒndi] [ænd; ənd] - — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	on	the	prairies	—	Prairie	Ronde	and	Gourdneck	—	with	some	of
但	在	这	草原	—	草原	圆	和	-	—	和	一些	的

[ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ]['ænɪkdoʊt][ænd; ənd]['stɔːri] .

their	characteristics	,	enlivened	with	anecdote	and	story	.
他们的	特征	,	活跃	和	轶事	和	故事	.

但在草原上——草原环线和葫芦颈——却有一些特色，充满了轶事和故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

But	this	article	is	already	too	long	for	the	occasion	,
但	这	文章	是	已经	也	长的	为了	这	场合	,

但这篇文章对于这个场合来说已经太长了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] .

and	I	am	appalled	at	the	difficulties	of	what	I	had	undertaken	.
和	我	是	震惊	在	这	困难	的	什么	我	有	已	.

我对自己所承担的任务的困难程度感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

At	the	great	age	of	89	years	,	with	many	infirmities	,
在	这	伟大的	年龄	的	-	年	,	和	许多	弱点	,

享年89岁高龄，身患多种疾病，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd][kəm'poʊz][ænd; ənd] [raɪt]

I	find	it	difficult	and	painful	to	remember	and	compose	and	write
我	寻找	它	难的	和	痛苦	到	记住	和	撰写	和	写

[fɔːr; fər] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

for	any	considerable	time	.
为了	任何	大量	时间	.

我发现长时间记忆、创作和写作对我来说既困难又痛苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['pæmələ][es] . ['tɔməs] , [huː] [keɪm] [ɪn]

With	the	exception	of	my	three	sisters	,	Mrs	.	Pamela	S	.	Thomas	,	who	came	in
和	这	例外	的	我的	三	姐妹	,	太太	.	帕梅拉	S	.	托马斯	,	WHO	来了	在

- ,

1833	,
-	,

除了我的三个姐妹，还有1833年来到这里的帕梅拉·S·托马斯夫人，

['mɪsɪz] . - [oʊ] . [braʊn] [huː] [keɪm] [ɪn] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæli] [iː] . [diːs] ,

Mrs	.	Lephia	O	.	Brown	who	came	in	1834	,	and	Mrs	.	Sally	E	.	Dix	,
太太	.	-	哦	.	棕色的	WHO	来了	在	-	,	和	太太	.	莎莉	E	.	迪克斯	,

1834 年抵达的莱菲娅·O·布朗夫人和萨莉·E·迪克斯夫人

[huː] [keɪm] [ɪn] - , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

who	came	in	1835	,	I	know	of	but	a	single	person	,
WHO	来了	在	-	,	我	知道	的	但	一个	单身的	人	,

据我所知，1835年来到这里的只有一个人。

[mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['iːðər] ['preri] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['lætər]

man	or	woman	who	came	to	the	village	or	either	prairie	as	early	as	the	latter
男人	或者	女士	WHO	来了	到	这	村庄	或者	任何一个	草原	作为	早期的	作为	这	后者

[deɪt] ,

date	,
日期	,

最早于后一日期来到村庄或草原的男性或女性，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [mə'tʃʊrəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

and	who	had	reached	maturity	at	that	time	,	who	is	now	living	.
和	WHO	有	达到	到期	在	那	时间	,	WHO	是	现在	活的	.

以及当时已经成年的人，现在仍然在世的人。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪz] ['æbnə] ['bɝ:sən] .
The **exception** **is** **Abner** **Burson** **.**
这 例外 是 阿布纳 伯森 .

例外的是阿布纳·伯森。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] - .
And **the** **exceptions** **are** **very** **few** **of** **those** **who** **came** **before** **1840** **.**
和 这 例外情况 是 非常 很少 的 那些 WHO 来了 前 - .

而例外情况只发生在 1840 年之前的人当中。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] , ['dʒʌstɪn] ['ku:pər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [wʌn] .
I **know** **of** **but** **one** **or** **two** **,** **Justin** **Cooper** **,** **of** **this** **village** **being** **one** **.**
我 知道 的 但 一 或者 二 , 贾斯汀 库珀 , 的 这 村庄 存在 一 .

我只知道这个村子里有一两个人，贾斯汀·库珀。

['leɪdiz] ,
Ladies **,**
女士们 ,

女士们，

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ]
excuse **me** **for** **what** **I** **have** **so** **imperfectly** **done** **as** **well** **as** **for** **what** **I**
原谅 我 为了 什么 我 有 所以 不完美地 完毕 作为 出色地 作为 为了 什么 我
[hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
have **not** **done** **at** **all** **.**
有 不是 完毕 在 全部 .

请原谅我做得不够好的地方，以及我根本没有做的事情。

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv]['sku:lkrɑ:ft;-kræft] .
PERSONAL **RECOLLECTIONS** **OF** **THE** **EARLY** **PUBLIC** **SCHOOLS** **OF** **SCHOOLCRAFT** **.**
个人的 回忆 的 这 早期的 民众 学校 的 学校工艺 .

个人对斯库尔克拉夫特早期公立学校的回忆。

[baɪ] ['pæmələ] [es] . ['tɔməs] .
BY **PAMELA** **S** **.** **THOMAS** **.**
经过 帕梅拉 S . 托马斯 .

作者：帕梅拉·S·托马斯。

[ri:d] [baɪ] [mɪs] ['elə] ['tɔməs] .
Read **by** **Miss** **Ella** **Thomas** **.**
读 经过 错过 艾拉 托马斯 .

由艾拉·托马斯小姐朗读。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [sku:lz] [ɪn]['sku:lkrɑ:ft;-kræft] ;
I **have** **been** **asked** **to** **tell** **something** **of** **the** **pioneer** **schools** **in** **Schoolcraft** **;**
我 有 到过 问 到 告诉 某物 的 这 先锋 学校 在 斯库克拉夫特 ;

有人请我讲述一下斯库克拉夫特早期学校的故事；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ɔ:r][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
not **that** **I** **can** **relate** **anything** **of** **much** **interest** **,** **or** **of** **great** **importance** **;**
不是 那 我 能 涉及 任何事物 的 很多 兴趣 , 或者 的 伟大的 重要性 ;

倒不是说我能讲述什么特别有趣或重要的事；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst]['pʌblɪk] [sku:l] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
but **because** **I** **taught** **the** **first** **public** **school** **in** **this** **village** **,** **in** **the** **year** **1834** **,**
但 因为 我 教授 这 第一的 民众 学校 在 这 村庄 , 在 这 年 - ,

但因为我在1834年在这个村子里教了第一所公立学校，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɑːn] " [ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] , " [naʊ] " [ðə; ði]

in	a	small	building	erected	for	that	purpose	on	"	The	public	square	,	"	now	"	The
在	一个	小的	建筑	竖立	为了	那	目的	在	"	这	民众	正方形	,	"	现在	"	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

在为此目的而建造的小楼里，位于"公共广场"（现为"公园"）。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] - [ɔːr] - ['pjuːp(ə)lz] .

"	I	had	some	25	or	30	pupils	.
"	我	有	一些	-	或者	-	学生	.

"我当时有25到30名学生。"

[ðoʊz] ['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [wel] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ðen] [tɔːt] [ɪn]

Those	recently	from	New	England	were	well	advanced	in	the	studies	then	taught	in
那些	最近	从	新的	英格兰	是	出色地	先进的	在	这	研究	然后	教授	在

['dɪstrɪkt] [skuːlz] ,

district	schools	,
区	学校	,

那些近期从新英格兰地区来的人，在当时学区学校教授的科目上都取得了相当不错的成绩。

[waɪl] ['ʌðər] , [huːz] ['perənts] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

while	others	,	whose	parents	had	lived	on	the	frontier	,
尽管	其他的	,	谁	父母	有	居住地	在	这	边境	,

而另一些人，他们的父母曾生活在边境地区，

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

had	never	seen	the	inside	of	a	school	room	and	were	unable	to	read
有	绝不	已见	这	里面	的	一个	学校	房间	和	是	无法	到	读

[æt; ət] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

at	10	and	12	years	of	age	;
在	-	和	-	年	的	年龄	;

从未进过教室，10岁和12岁时还不会阅读；

[jet] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['ræpɪd] .

yet	their	progress	was	astonishingly	rapid	.
然而	他们的	进步	曾是	令人震惊地	迅速的	.

然而，他们的进展速度却惊人地快。

['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv]

Sickness	in	the	autumn	was	so	general	that	it	necessitated	the	closing	of
疾病	在	这	秋天	曾是	所以	一般的	那	它	必要	这	结束	的

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

秋季疾病蔓延，学校不得不停课。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][hoʊm][ɪn][vər'mɑːnt][ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [ɪn]

As	I	returned	to	my	home	in	Vermont	in	November	and	was	not	again	in
作为	我	返回	到	我的	家	在	佛蒙特	在	十一月	和	曾是	不是	再次	在

['skuːlkrɑːft;-kræft][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

Schoolcraft	until	the	fall	of	1839	,
斯库克拉夫特	直到	这	落下	的	-	,

我于11月返回佛蒙特州的家，直到1839年秋天才再次回到斯库克拉夫特。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] .

I	can	say	little	of	the	schools	during	those	five	years	.
我	能	说	小的	的	这	学校	期间	那些	五	年	.

那五年间，我对学校的情况了解甚少。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [sku:l] [haʊs] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

I	was	told	of	the	small	school	house	on	"	The	Common	,
我	曾是	讲述	的	这	小的	学校	房子	在	"	这	常见的	,

有人告诉我，在"公共用地"上有一座小型校舍，

" ['hævɪŋ] [bɪn] [mu:vd] [ɔ:f][ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

"	having	been	moved	off	and	used	for	other	purposes	,
"	拥有	到过	已搬	离开	和	用过的	为了	其他	目的	,

"被移走并用于其他用途后，

[ðæt] [sku:lz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['praɪvət] [sku:lz] ;

that	schools	had	been	taught	in	different	rooms	,	sometimes	as	private	schools	;
那	学校	有	到过	教授	在	不同的	房间	,	有时	作为	私人的	学校	;

学校曾在不同的教室里授课，有时甚至是私立学校；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jæŋki] ['setləz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

for	the	Yankee	settlers	appreciated	the	advantage	of	education	for	their
为了	这	扬基	定居者	感谢	这	优势	的	教育	为了	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

北方移民们深知教育对子女的好处。

['meni] [nu:] ['setləz] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [hæd; həd]

Many	new	settlers	had	moved	here	,	and	some	of	the	frontiersmen	had
许多	新的	定居者	有	已搬	这里	,	和	一些	的	这	边疆居民	有

[gɔ:n] ['fɑ:rðər] [west] .

gone	farther	west	.
已消失	更远	西方	.

许多新移民搬到了这里，一些拓荒者则向更西边的方向迁徙了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [s'kɒləz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - ,

There	were	more	than	100	scholars	in	this	district	at	that	time	,	1839	,
那里	是	更多的	比	-	学者们	在	这	区	在	那	时间	,	-	,

1839年，这个地区有100多位学者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [sku:l] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][grænd]

and	a	two	-	story	school	house	had	been	built	on	the	corner	of	Grand
和	一个	二	-	故事	学校	房子	有	到过	建造	在	这	角落	的	盛大

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [stri:ts] ,

and	Eliza	streets	,
和	伊丽莎	街道	,

在格兰德街和伊丽莎街的拐角处，建起了一座两层楼的校舍。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] .

containing	two	rooms	,	one	on	each	floor	.
包含	二	房间	,	一	在	每个	地面	.

包含两个房间，每层一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['sku:lhaʊs] ,

This	was	the	district	schoolhouse	,
这	曾是	这	区	校舍	,

这是区立学校的校舍。

[ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn][baɪ]['mɪstər] . [bʌs] .

that	we	all	remember	and	is	now	used	as	a	barn	by	Mr	.	Buss	.
那	我们	全部	记住	和	是	现在	用过的	作为	一个	谷仓	经过	先生	.	公交车	.

我们都记得那座房子，现在被巴斯先生用作谷仓。

[ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][haɪrd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [ru:m] ,

On	my	arrival	I	was	hired	to	teach	in	the	lower	room	,
在	我的	到达	我	曾是	雇用	到	教	在	这	降低	房间	,

我到达后被聘为在楼下教室教书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] .

and	a	Mr	.	Towers	in	the	upper	.
和	一个	先生	.	塔楼	在	这	上	.

还有楼上的托尔斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ædmərəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['greɪdɪŋ] [skuːlz]

It	is	scarcely	necessary	to	say	,	the	present	admirable	plan	of	grading	schools
它	是	几乎	必要的	到	说	,	这	展示	令人钦佩的	计划	的	等级	学校

[wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] ,

was	then	unknown	,
曾是	然后	未知	,

几乎无需赘言，如今这种令人赞叹的学校分级制度在当时还鲜为人知。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , ['pjuːp(ə)lz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər]

and	these	rooms	were	to	be	filled	,	pupils	going	to	the	teacher
和	这些	房间	是	到	是	已填	,	学生	去	到	这	老师

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

这些房间都要被填满，学生们会去老师喜欢的教室。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði]

However	,	it	was	expected	the	gentleman	would	teach	the	older	scholars	in	the
然而	,	它	曾是	预期的	这	绅士	会	教	这	老	学者们	在	这

['ʌpər] [ruːm] ,

upper	room	,
上	房间	,

然而，人们期望这位先生能到楼上的房间里给年长的学者们授课。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ; [jet] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm]

while	I	took	the	little	folks	;	yet	several	young	ladies	chose	to	go	in	the	lower	room
尽管	我	采取	这	小的	各位	;	然而	一些	年轻的	女士们	选择	到	去	在	这	降低	房间

.

:
.

我带着孩子们；然而，有几位年轻女士选择去楼下的房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌɪndɪ'pendəntli] , ['goʊɪŋ] [θruː]

As	it	was	the	custom	for	pupils	to	study	independently	,	going	through
作为	它	曾是	这	风俗	为了	学生	到	学习	独立	,	去	通过

[ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,

the	arithmetic	,
这	算术	,

由于当时学生们习惯于独立学习，自行完成算术题，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] [ðer; ðər]

etc	.	,	by	themselves	,	it	made	little	difference	in	which	room	their
ETC	.	,	经过	他们自己	,	它	制成	小的	不同之处	在	哪个	房间	他们的

['stʌdiz] [wɜːr; wər] [pər'suːd] ,

studies	were	pursued	,
研究	是	追击	,

等等，就他们自身而言，在哪个房间学习其实并不重要。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] [wen] [æskt] [fɔːr; fər] .

provided	their	teacher	was	competent	to	render	assistance	when	asked	for	.
假如	他们的	老师	曾是	胜任的	到	使成为	协助	什么时候	问	为了	.

前提是他们的老师有能力在他们需要帮助时提供帮助。

[maɪ] [ruːm] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ,

My	room	soon	became	too	full	for	the	pupils	to	be	accommodated	,
我的	房间	很快	成为	也	满的	为了	这	学生	到	是	已安排	,

我的房间很快就挤满了学生，无法容纳他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ə'blaɪdʒd] ['sevrəl] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

and	the	director	obliged	several	to	go	into	the	upper	room	.
和	这	导演	有义务	一些	到	去	进入	这	上	房间	.

于是导演强迫几个人到楼上的房间去。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɔːr] - [ɪn] [ə'tendəns] .

But	few	of	the	scholars	of	1834	were	among	the	60	or	70	in	attendance	.
但	很少	的	这	学者们	的	-	是	之中	这	-	或者	-	在	出席	.

但1834年的学者中，很少有人出现在出席的60或70人之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][ɪn]['mɪstər] . ['taʊərz] - [ruːm] .

A	few	were	in	Mr	.	Towers	'	room	.
一个	很少	是	在	先生	.	塔楼	-	房间	.

有几个人在托尔斯先生的房间里。

['ʌðər] , [ɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][felt][æn; ən] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [njuər] ['riːdʒənz] ,

Others	,	in	whom	I	had	felt	an	interest	,	had	moved	to	newer	regions	,
其他的	,	在	谁	我	有	毛毡	一个	兴趣	,	有	已搬	到	较新的	地区	,

其他一些我曾感兴趣的人，则搬到了新的地区。

['prɑːbəbli] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɪntəlekt] .

probably	growing	up	with	little	schooling	,	although	endowed	with	bright	intellects	.
大概	生长	向上	和	小的	学校教育	,	虽然	捐赠	和	明亮的	知识分子	.

虽然天资聪颖，但可能从小接受的教育不多。

[eɪtʃ] . [piː] . [smɪθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrliər] ['pjuːp(ə)lz] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

H	.	P	.	Smith	is	the	only	one	,	of	those	earlier	pupils	,	now	living	in	this	village	.
H	.	P	.	史密斯	是	这	仅有的	一	,	的	那些	早些时候	学生	,	现在	活的	在	这	村庄	.

在那些早期的学生中，只有HP Smith现在还住在这个村子里。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [left][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['betər]

And	,	indeed	,	I	know	of	but	one	or	two	left	on	this	side	of	"	The	Better
和	,	的确	,	我	知道	的	但	一	或者	二	左边	在	这	边	的	"	这	更好的

[lænd] .

Land	.
土地	.

的确，据我所知，在"更美好的土地"这边，只剩下一两个了。

" [aɪ][kæn; kən] [neɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] - ,

"	I	can	name	several	of	the	scholars	of	1839	,
"	我	能	姓名	一些	的	这	学者们	的	-	,

"我可以列举出几位1839年的学者，

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [beɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðərz] — [ɔːl] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [bʌt; bət][hɪm'self]

James	H	.	Bates	and	his	three	brothers	—	all	passed	from	earth	but	himself
詹姆斯	H	.	贝茨	和	他的	三	兄弟	—	全部	通过了	从	地球	但	他自己

; [sɪks] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] ,

;	six	children	of	James	Smith	,
;	六	孩子们	的	詹姆斯	史密斯	,

詹姆斯·H·贝茨和他的三个兄弟——除了他以外，其余都已去世；詹姆斯·史密斯的六个孩子，

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , ['hænə] ['kɜːbi] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [eɪtʃ] . [piː]

only	two	of	whom	are	living	,	Hannah	Kirby	,	her	brother	and	sisters	;	H	.	P
仅有的	二	的	谁	是	活的	,	汉娜	柯比	,	她	兄弟	和	姐妹	;	H	.	P

. [smɪθ] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

.	Smith	and	sister	,
.	史密斯	和	姐姐	,

其中只有两人在世，分别是汉娜·柯比、她的兄弟姐妹；以及HP·史密斯和她的妹妹。

['helən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Helen	,	etc	.
海伦	,	ETC	.

海伦等。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪlɪs] ['dʒʌdsn] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [dʒoʊkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt]

The	late	Mr	.	Willis	Judson	has	frequently	joked	about	his	fear	of	chastisement
这	晚的	先生	.	威利斯	贾德森	有	频繁地	开玩笑	关于	他的	害怕	的	惩罚

,

,

,

已故的威利斯·贾德森先生经常开玩笑说他害怕受到惩罚。

[wen] , ['mɪstər] . ['taʊərz] ['biːɪŋ] [sɪk] , [aɪ] [ə'suːmd] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

when	,	Mr	.	Towers	being	sick	,	I	assumed	authority	in	his	room	for	a	few	days
什么时候	,	先生	.	塔楼	存在	生病的	,	我	假定	权威	在	他的	房间	为了	一个	很少	天

,

,

,

托尔斯先生生病期间，我暂时接管了他的房间，待了几天。

[waɪl] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɪld] [maɪ] [pleɪs] .

while	another	young	lady	filled	my	place	.
尽管	其他	年轻的	女士	已填	我的	地方	.

另一位年轻女士顶替了我的位置。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,

Only	a	few	months	since	,
仅有的	一个	很少	几个月	自从	,

仅仅几个月之后，

['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['fɪnli] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

Mr	.	Archibald	Finlay	told	his	recollections	of	the	time	I	was	his	teacher	.
先生	.	阿奇博尔德	芬利	讲述	他的	回忆	的	这	时间	我	曾是	他的	老师	.

阿奇博尔德·芬利先生讲述了他当年当我是他的老师时的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] " ['mɪstər] . ['ɑːskər] ['fɔrsaɪð] ,

And	the	year	of	"	The	Columbian	Exposition	"	Mr	.	Oscar	Forsythe	,
和	这	年	的	"	这	哥伦比亚	展览	"	先生	.	奥斯卡	福赛斯	,

还有"哥伦布博览会"那一年，奥斯卡·福赛斯先生

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [beɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [stɑːpt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

who	has	been	a	hardware	merchant	in	Bay	City	for	many	years	,	stopped	in	this	place	,
WHO	有	到过	一个	硬件	商人	在	湾	城市	为了	许多	年	,	停止	在	这	地方	,

在湾城经营五金生意多年的商人，在这里停了下来。

[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

when	returning	from	the	world's	fair	.
什么时候	返回	从	这	世界的	公平的	.

从世博会回来的时候。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

He	called	on	me	saying	:	"	You	may	not	know	me	,
他	称为	在	我	说	:	"	你	可能	不是	知道	我	,

他打电话给我说："你可能不认识我，

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	I	went	to	school	to	you	54	years	ago	.
但	我	去	到	学校	到	你	-	年	前	.

但我54年前就和你上同一所学校了。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] .

"	He	had	not	been	here	for	more	than	40	years	.
"	他	有	不是	到过	这里	为了	更多的	比	-	年	.

"他已经超过40年没来过这里了。"

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ɪn]

Therefore	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**I**	**should**	**recognize**	**the**	**young**	**lad**	**in**
所以	它	曾是	不是	到	是	预期的	我	应该	认出	这	年轻的	小伙子	在

[ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .

the	**prosperous**	**elderly**	**gentleman**	**.**
这	繁荣	老年	绅士	.

因此，我没想到会在这位富有的老绅士身上认出那个年轻小伙子。

[tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ni:siz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [stoʊn] , ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . ['taʊərz] [ænd; ənd]

Two	**young**	**ladies**	**,**	**nieces**	**of**	**Mrs**	**.**	**L**	**.**	**H**	**.**	**Stone**	**,**	**followed**	**Mr**	**.**	**Towers**	**and**
二	年轻的	女士们	,	侄女	的	太太	.	L	.	H	.	石头	,	随后	先生	.	塔楼	和

[maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [sku:l] .

myself	**in**	**this**	**school**	**.**
我	在	这	学校	.

两位年轻的女士，LH Stone 夫人的侄女，后来也进入了这所学校，她们和我一样，都是 Towers 先生的侄女。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['ti:tʃərz] .

They	**were**	**good**	**teachers**	**.**
他们	是	好的	教师	.

他们都是好老师。

['leɪtər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃərz] ,

Later	**a**	**few**	**years**	**,**	**our**	**schools**	**were**	**taught**	**,**	**sometimes**	**by**	**competent**	**teachers**	**,**
之后	一个	很少	年	,	我们的	学校	是	教授	,	有时	经过	胜任的	教师	,

几年后，我们的学校开始授课，有时是由一些称职的老师授课。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðoʊz] [les] [soʊ] .

and	**sometimes**	**by**	**those**	**less**	**so**	**.**
和	有时	经过	那些	较少的	所以	.

有时也会被那些不太了解的人所影响。

[ə'baʊt] - , ['mɪstər] . ['i:tən] , [ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstər] , ['oʊpənd][ə; eɪ]['praɪvət] [sku:l] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

About	**1843**	**,**	**Mr**	**.**	**Eaton**	**,**	**a**	**Baptist**	**minister**	**,**	**opened**	**a**	**private**	**school**	**,**	**in**	**one**	**of**
关于	-	,	先生	.	伊顿	,	一个	浸信会	部长	,	打开	一个	私人的	学校	,	在	一	的

[ðə; ði] [sku:l] [ru:mz; rʊmz] ,

the	**school**	**rooms**	**,**
这	学校	房间	,

大约在1843年，浸信会牧师伊顿先生在一间教室里开办了一所私立学校。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [bɔ:rd] .

by	**permission**	**of**	**the**	**school**	**board**	**.**
经过	允许	的	这	学校	木板	.

经校董会许可。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt]

He	**was**	**a**	**college**	**graduate**	**,**	**and**	**his**	**school**	**was**	**of**	**great**
他	曾是	一个	大学	毕业	,	和	他的	学校	曾是	的	伟大的

['benɪfɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .

benefit	**to**	**our**	**village**	**.**
益处	到	我们的	村庄	.

他大学毕业，他的学校对我们村来说意义重大。

[wen] [hi:; hi] [left] , ['mɪstər] . ['dwɪnəl] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

When	**he**	**left**	**,**	**Mr**	**.**	**Dwinell**	**,**	**a**	**graduate**	**of**	**Yale**	**,**	**took**	**his**	**place**	**,**
什么时候	他	左边	,	先生	.	德维内尔	,	一个	毕业	的	耶鲁大学	,	采取	他的	地方	,

他离开后，耶鲁大学毕业生德维内尔先生接替了他的位置。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .

filling	**it**	**with**	**satisfaction**	**to**	**his**	**pupils**	**.**
填充	它	和	满意	到	他的	学生	.

让他的学生们感到满意。

[ɪn] - , [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈteilə] , " [ˈsiːdər][pɑːrk] [ˈsemɪneri] "
In 1846 , through the generosity of Rev . William Taylor , " Cedar Park Seminary "
在 - , 通过 这 慷慨 的 牧师 . 威廉 泰勒 , " 雪松 公园 神学院 "
[wʌz; wəz][ˈoʊpənd] .
was opened .
曾是 打开 .

1846年，在威廉·泰勒牧师的慷慨捐助下，“雪松公园神学院”成立。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [skuːlz] [ɪn] [ˈwestərn]
For some years that was one of the most popular schools in western
为了 一些 年 那 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 学校 在 西
[ˈmɪʃɪgən] .
Michigan .
密歇根州 .

多年来，这所学校一直是密歇根州西部最受欢迎的学校之一。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌkæləməˈzuː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [skuːlz] [wɪð; wɪθ]
The rapid growth of Kalamazoo enabled her citizens to establish schools with
这 迅速的 生长 的 卡拉马祖 已启用 她 公民 到 建立 学校 和
[suːˈpɪriər][ædˈvæntɪdʒɪz] ,
superior advantages ,
优越的 优势 ,

卡拉马祖的快速发展使其市民能够建立拥有优越条件的学校，

[ænd; ənd][ˈsiːdər][pɑːrk] [ˈsemɪneri] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
and Cedar Park Seminary was sold to this district .
和 雪松 公园 神学院 曾是 卖 到 这 区 .

雪松公园神学院被出售给了该地区。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər] [dɪˈpɑːtmənts] [ɑːr; ər] [tuː]
The worth of the present high school and of the lower departments are too
这 值得 的 这 展示 高的 学校 和 的 这 降低 部门 是 也
[wel] [noʊn] [tuː; tə][ˈrendər] [ˈeni] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnesəseri] .
well known to render any remarks concerning them necessary .
出色地 已知 到 使成为 任何 评论 有关 他们 必要的 .

目前这所高中及其下属各部门的价值众所周知，无需赘述。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] .
THE YOUNG PIONEER .
这 年轻的 先锋 .

少先队员。

[baɪ][iː] . [ˈlækɪn] [braʊn] .
BY E . LAKIN BROWN .
经过 E . 拉金 棕色的 .

作者：E·拉金·布朗。

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˌkæləməˈzuː] , [ˈɔːgəst] - , - .
Written to be sung at the Pioneer meeting at Kalamazoo , August 31 , 1876 .
书面 到 是 唱 在 这 先锋 会议 在 卡拉马祖 , 八月 - , - .

这首歌是为1876年8月31日在卡拉马祖举行的先驱者集会而作。

[set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][baɪ][ˈdʒoʊnəs][ˈælən] .
Set to music by Jonas Allen .
放 到 音乐 经过 乔纳斯 艾伦 .

由乔纳斯·艾伦作曲。

[oʊ] , [braɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
Oh , bright were the hopes of the young pioneer ,
哦 , 明亮的 是 这 希望 的 这 年轻的 先锋 ,

啊，这位年轻先驱者的希望是多么美好啊！

[ænd; ənd] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] .

And	sweet	was	the	joy	that	came	o'er	him	.
和	甜的	曾是	这	喜悦	那	来了	超过	他	.

他心中充满了甜蜜的喜悦。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

For	his	heart	it	was	brave	,	and	strong	was	his	arm	,
为了	他的	心	它	曾是	勇敢的	,	和	强的	曾是	他的	手臂	,

他心地勇敢，手臂强壮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , ['fɜːrtl] [lænd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

And	a	broad	,	fertile	land	lay	before	him	.
和	一个	广阔	,	沃	土地	躺	前	他	.

一片广阔肥沃的土地展现在他面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['tʃoʊzn] [braɪd] ,

And	there	by	his	side	was	his	heart's	chosen	bride	,
和	那里	经过	他的	边	曾是	他的	心脏的	选定	新娘	,

而他心仪的新娘就坐在他身边。

[huː] [wɑːnt][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [nuː] ['nevər] ;

Who	want	and	privation	knew	never	;
WHO	想	和	匮乏	知道	绝不	;

从未经历过匮乏和困苦；

[frʌm; frəm]['kɪndrəd][ænd; ənd][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .

From	kindred	and	home	he	had	borne	her	away	.
从	亲属	和	家	他	有	出生	她	离开	.

他把她从亲人和家乡带走了。

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] .

To	be	guarded	and	cherished	for	ever	.
到	是	守卫	和	珍爱	为了	曾经	.

值得永远守护和珍藏。

[ə; eɪ] [drɪr] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd][ɪz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [waɪd] ,

A	drear	home	for	a	bride	is	the	wilderness	wide	,
一个	凄凉	家	为了	一个	新娘	是	这	荒野	宽的	,

对新娘来说，荒凉的家就像广袤的荒野。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][oʊld] ['meməriz] ['tɜːrnɪŋ] ,

Her	heart	to	old	memories	turning	,
她	心	到	老的	回忆	转弯	,

她的心被往事唤醒，

[ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ɔː(r)] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

And	lonely	and	sad	and	o'er	burdened	with	care	,
和	孤独	和	伤心	和	超过	负担	和	关心	,

孤独、悲伤、不堪重负，

[fɔːr; fər]['kɪndrəd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['jɜːrnɪŋ] .

For	kindred	and	sympathy	yearning	.
为了	亲属	和	同情	渴望	.

出于亲情和同情的渴望。

[ðen] [stɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔɪl] ,

Then	stern	was	the	task	,	and	long	was	the	toil	,
然后	船尾	曾是	这	任务	,	和	长的	曾是	这	辛劳	,

当时的任务十分艰巨，工作也十分漫长。

[veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

Vain	longing	for	all	that	was	needed	,
徒劳	渴望	为了	全部	那	曾是	需要	,

对所需之物的徒劳渴望

[jet] ['breɪvli] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

Yet	bravely	their	toils	and	privations	were	borne	,
然而	勇敢地	他们的	辛勤劳作	和	匮乏	是	出生	,

然而，他们勇敢地承受了辛劳和困苦。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['sloʊli] [ri'siːdid] .

As	the	wilderness	slowly	receded	.
作为	这	荒野	缓慢地	消退	.

随着荒野逐渐远去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [keɪm] ,

But	the	years	rolled	away	and	prosperity	came	,
但	这	年	滚动	离开	和	繁荣	来了	,

但岁月流逝，繁荣到来。

[welθ] [ænd; ənd] [iːz] [ɑːn][fruː'gæləti] ['faʊndɪd] :

Wealth	and	ease	on	frugality	founded	:
财富	和	舒适	在	节俭	创立	:

财富和安逸建立在节俭之上:

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tred] [ðə; ði] [daʊn] [hɪl] [ʌv; əv] [laɪf]

Now	the	husband	and	wife	tread	the	down	hill	of	life
现在	这	丈夫	和	妻子	踏	这	向下	爬坡道	的	生活

如今，这对夫妻正步入人生的下坡路。

[baɪ] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [fer] ['dɔtɜ-z] [sə'raʊndɪd]

By	brave	sons	and	fair	daughters	surrounded
经过	勇敢的	儿子们	和	公平的	女儿们	包围

被勇敢的儿子和美丽的女儿们包围着

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [hæz; həz] [groʊn] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] ,

And	the	young	pioneer	has	grown	stooping	and	gray	,
和	这	年轻的	先锋	有	生长	弯腰	和	灰色的	,

而那位年轻的先驱者如今已佝偻着背，头发也白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəlz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər][noʊ] [strɔːŋgər] :

And	he	marvels	his	limbs	are	no	stronger	:
和	他	奇迹	他的	四肢	是	不	更强	:

他惊讶地发现自己的四肢并没有变得更强壮:

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ɪz] [naʊ] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [θɪn] .

And	the	cheek	of	the	bride	is	now	sallow	and	thin	.
和	这	脸颊	的	这	新娘	是	现在	黄褐色	和	薄的	.

新娘的脸颊如今变得蜡黄消瘦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [biːmz] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] [noʊ][lɔːŋgər] .

And	her	eye	beams	with	brightness	no	longer	.
和	她	眼睛	光束	和	亮度	不	更长	.

她的眼睛不再闪闪发光了。

[ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] :

All	honor	and	praise	to	the	old	pioneers	:
全部	荣誉	和	称赞	到	这	老的	先驱者	:

向先驱者们致以崇高的敬意和赞美:

[juː; jʊ]['nevər] [meɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər]['stɔːri] :

You	never	may	know	all	their	story	:
你	绝不	可能	知道	全部	他们的	故事	:

你可能永远不会知道他们的全部故事:

[wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dezərt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] ,

What	they	found	but	a	desert	a	garden	became	,
什么	他们	成立	但	一个	沙漠	一个	花园	成为	,

他们发现的原本是一片沙漠，后来变成了一座花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɔɪl] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][ðer; ðər]['glɔːri] .

And	their	toil	,	and	success	is	their	glory	.
和	他们的	辛劳	,	和	成功	是	他们的	荣耀	.

他们的辛勤付出和成功就是他们的荣耀。

[ðə; ði] [træn'splæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

THE	TRANSPLANTING	OF	A	BOY	.
这	移植	的	一个	男生	.

男孩的移植手术。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [beɪts] .

BY	J	.	H	.	BATES	.
经过	J	.	H	.	贝茨	.

作者：JH BATES。

[riːd] [baɪ] ['ædɪsən] [em] . [braʊn] .

Read	by	Addison	M	.	Brown	.
读	经过	艾迪生	M	.	棕色的	.

由艾迪生·M·布朗朗读。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [tɜːrnd] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ]['fɑːðər] ,

When	I	was	a	few	weeks	turned	of	eleven	years	old	,	my	father	,
什么时候	我	曾是	一个	很少	周	转向	的	十一	年	老的	,	我的	父亲	,

在我刚满十一岁几周的时候，我的父亲

[ðen] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

then	forty	-	four	years	of	age	,
然后	四十	-	四	年	的	年龄	,

当时44岁，

[bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['fiːvər] [ðen] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] [ʌv; əv] [diː'pɔpjuleitɪŋ] [nuː]

became	infected	with	the	western	fever	then	well	on	its	way	of	depopulating	New
成为	已感染	和	这	西	发烧	然后	出色地	在	它是	方式	的	人口减少	新的

['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ,

England	,	and	,
英格兰	,	和	,

当时，西部热潮正在肆虐新英格兰，导致人口锐减，他们也因此受到了感染。

['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vər'mɑːnt][fɑːrm][æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [praɪs][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] [naʊ] [ɪn]

selling	his	rough	Vermont	farm	at	a	better	price	than	it	would	fetch	now	in
销售	他的	粗糙的	佛蒙特	农场	在	一个	更好的	价格	比	它	会	拿来	现在	在

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	same	extent	and	condition	,
这	相同的	程度	和	状况	,

他以比现在同等规模和状况下更高的价格出售了他在佛蒙特州的这处简陋农场。

['entərd] [ə'pɑːn] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [θɔːt] [nɑːt] [ˌʌn'ferli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪriəs]

entered	upon	what	at	the	time	was	thought	not	unfairly	to	be	the	serious
进入	之上	什么	在	这	时间	曾是	想法	不是	不公平	到	是	这	严肃的

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

journey	to	the	wilds	of	Michigan	.
旅行	到	这	荒野	的	密歇根州	.

踏上了当时人们普遍认为的前往密歇根州荒野的艰辛旅程。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] , - , [wiː; wi][set] [fɔːrθ] , ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn]

Accordingly	early	in	September	,	1837	,	we	set	forth	,	making	altogether	an	emigration
因此	早期的	在	九月	,	-	,	我们	放	前进	,	制作	共	一个	移民

[ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['pɜ˞ːsənz] ,

of	nineteen	persons	,
的	十九	人	,

因此，在1837年9月初，我们启程前往，总共有19人移民。

[wʌn] ['biːɪŋ] [mɪs] ['dʒuːliə] [hætʃ] , [huː] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [skɔt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .

one	being	Miss	Julia	Hatch	,	who	became	Mrs	.	Hamilton	Scott	a	little	later	on	.
一	存在	错过	朱莉娅	孵化	,	WHO	成为	太太	.	汉密尔顿	斯科特	一个	小的	之后	在	.

其中一位是朱莉娅·哈奇小姐，后来她嫁给了汉密尔顿·斯科特夫人。

['fɑːloʊɪŋ] [əd'vaɪs] , [wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] ,

Following	advice	,	we	took	with	us	our	entire	household	effects	,
下列的	建议	,	我们	采取	和	我们	我们的	全部的	家庭	效果	,

听从建议，我们带走了所有家当。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kʊk] - [stoʊv][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlsən] ['pæt(ə)nt] ,

including	a	large	cook	-	stove	of	the	Woolson	patent	,
包括	一个	大的	厨师	-	火炉	的	这	伍尔森	专利	,

其中包括伍尔森专利的大型炊事炉灶，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪər] - ['pleɪsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

one	of	the	very	earliest	to	succeed	the	huge	fire	-	places	over	which	our
一	的	这	非常	最早	到	成功	这	巨大的	火	-	地方	超过	哪个	我们的

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪ,flaʊər] [ɪn][ʌn'broʊkən][laɪn] ['roʊstɪd] ,

mothers	and	grandmothers	back	to	the	Mayflower	in	unbroken	line	roasted	,
母亲们	和	祖母们	后退	到	这	五月花号	在	未破	线	烤	,

这是最早取代巨大壁炉的装置之一，我们的母亲和祖母们，从五月花号时代起就一直用这种壁炉烤肉。

[beɪkt] [ænd; ənd] [stuːd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːlz] [ðeɪ] [prɪ'perd] .

baked	and	stewed	themselves	along	with	the	meals	they	prepared	.
烘焙	和	炖	他们自己	沿着	和	这	餐	他们	准备	.

他们把自己和他们准备的食物一起烘烤、炖煮。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ['tʌfnəs] [ʌv; əv]['tekstʃər][ɪn] [ðɪs] [stoʊv] ,

There	must	have	been	a	Puritan	toughness	of	texture	in	this	stove	,
那里	必须	有	到过	一个	清教徒	韧性	的	质地	在	这	火炉	,

这炉子一定有着清教徒式的坚韧质感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [raɪt] [ɑːn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [fɔːr; fər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [æz; əz]

for	it	served	right	on	unremittingly	for	not	less	than	thirty	years	,	as
为了	它	服务	正确的	在	不懈地	为了	不是	较少的	比	三十	年	,	作为

['væliənt] ,

valiant	,
英勇	,

因为它英勇无畏地持续服役了至少三十年，

[ɪ'ræsəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz]['evər] ['wʊmən] [hæd; həd][æt; ət] [niːd] .

irascible	and	friendly	a	creature	as	ever	woman	had	at	need	.
暴躁	和	友好的	一个	生物	作为	曾经	女士	有	在	需要	.

既暴躁又友善，就像女人需要时所拥有的那样。

[ɔːl] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][bɑːksɪz] ,

All	effects	were	packed	in	boxes	,
全部	效果	是	包装	在	盒子	,

所有特效件都装在了盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [maɪl] [striːm] ['væli] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['tækst][tuː; tə]

and	the	ingenuity	of	the	Twenty	-	mile	Stream	valley	was	sorely	taxed	to
和	这	独创性	的	这	二十	-	英里	溪流	谷	曾是	非常	已征税	到

[fɪt][bɑːksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

fit	boxes	to	the	furniture	,
合身	盒子	到	这	家具	,

二十英里溪谷的居民们发挥了极大的创造力，想方设法将箱子装到家具上。

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

or	,	more	properly	,	the	furniture	to	the	boxes	,
或者	,	更多的	适当地	,	这	家具	到	这	盒子	,

或者更确切地说，是家具与箱子的关系。

[sɪns] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

since	there	must	be	a	limit	to	the	dimensions	of	the	latter	.
自从	那里	必须	是	一个	限制	到	这	方面	的	这	后者	.

因为后者的尺寸必然是有限的。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][met][baɪ] ['sɔːɪŋ] [ɔːf] ['eni] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [lɪm] [ɔːr][prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm]

This	difficulty	was	met	by	sawing	off	any	contumacious	limb	or	projection	from
这	困难	曾是	遇见	经过	锯切	离开	任何	顽固的	肢	或者	投影	从

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][saɪz] ,

articles	of	unreasonable	size	,
文章	的	不合理	尺寸	,

为了解决这个问题，人们锯掉了任何尺寸过大的物品上碍事的肢体或突出物。

[sʌtʃ] [æz; əz][teiblz][ænd; ənd] ['bedstedz] ,

such	as	tables	and	bedsteads	,
这样的	作为	表格	和	床架	,

例如桌子和床架，

— [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrdʒəri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ker] ['evər][kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

—	a	rough	surgery	from	which	no	subsequent	care	ever	quite	restored	the	afflicted
—	一个	粗糙的	外科手术	从	哪个	不	随后的	关心	曾经	相当	恢复	这	受苦的

['membər] ,

members	,
成员	,

——一次粗糙的手术，后续的任何治疗都未能使受损部位完全恢复。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɪkəti] [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] ['evər]['æftər] .

leaving	them	rickety	and	rheumatic	ever	after	.
离开	他们	摇摇晃晃的	和	风湿病	曾经	后	.

从此以后，他们身体虚弱，饱受风湿病的折磨。

[kən'veɪəns] [θruː] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [ðen] [baɪ] [wiːl] ,

Conveyance	through	New	England	was	then	by	wheel	,
输送	通过	新的	英格兰	曾是	然后	经过	车轮	,

当时新英格兰地区的交通运输主要依靠车轮。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [tuː; tə] [trɔɪ] ,

and	so	we	moved	over	the	Green	Mountains	to	Troy	,
和	所以	我们	已搬	超过	这	绿色的	山脉	到	特洛伊	,

于是我们翻过绿山，搬到了特洛伊。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['zækɔɪz] [beɪts] ['draɪvɪŋ][ðə; ði]['wægən] [wer'ɪn] [dʒəultid][maɪ] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

my	uncle	Zaccheus	Bates	driving	the	wagon	wherein	jolted	my	three	brothers	and
我的	叔叔	撒该	贝茨	驾驶	这	车皮	其中	猛然一震	我的	三	兄弟	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我叔叔扎凯厄斯·贝茨驾驶着马车，颠簸得我和我的三个兄弟都受了伤。

[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wen]

a	cargo	of	youngsters	irrepressible	and	volatile	to	such	a	degree	that	when
一个	货物	的	年轻人	不可抑制的	和	易挥发的	到	这样的	一个	程度	那	什么时候

[hiː; hi]['hændɪd][juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ker] ['æftər] [tuː] ['traɪɪŋ] [deɪz] ,

he	handed	us	back	to	the	parental	care	after	two	trying	days	,
他	递交	我们	后退	到	这	父母	关心	后	二	尝试	天	,

一群顽劣任性、情绪波动极大的孩子，以至于在经历了两天的煎熬之后，当他把我们交还给父母照顾时，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][ænd; ənd] [briːðd] ['friːə(r)] .

my	uncle	must	have	thanked	God	and	breathed	freer	.
我的	叔叔	必须	有	谢谢	上帝	和	呼吸	更自由	.

我叔叔一定感谢了上帝，感觉如释重负。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [tu:; tə]['bʌfələʊ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['iəri][kə'næl] ,

The	passage	from	Troy	to	Buffalo	was	by	the	Erie	Canal	,
这	通道	从	特洛伊	到	水牛	曾是	经过	这	伊利	运河	,

从特洛伊到布法罗的航道是伊利运河。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:roʊfer] [frʌm; frəm][taɪd] - ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] .

then	the	great	thoroughfare	from	tide	-	water	to	the	lakes	.
然后	这	伟大的	通道	从	潮	-	水	到	这	湖泊	.

然后是连接潮汐水域和湖泊的大通道。

[ˌaɪ 'ti:] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]['boʊts] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][laɪn][ænd; ənd] ['pækɪt] ,

It	swarmed	with	two	kinds	of	boats	,	distinguished	as	line	and	packet	,
它	蜂拥而至	和	二	种类	的	船	,	杰出的	作为	线	和	包	,

船上挤满了两种船，分别是远洋船和客船。

[ðə; ði] ['lætər] [drɔ:n] [baɪ] [θri:] ['hɔ:rsɪz] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t][ænd; ənd] [kən'veiiŋ] ['pæsndʒəˠ]

the	latter	drawn	by	three	horses	moving	at	a	trot	and	conveying	passengers
这	后者	绘制	经过	三	马匹	移动	在	一个	小跑	和	传递	乘客

[ɪk'sklu:sɪvli] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['lʌgɪdʒ] .

exclusively	,	with	light	luggage	.
只	,	和	光	行李	.

后者由三匹马拉着，以小跑的方式行驶，专门运送乘客，行李不多。

[ði:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['welθi] ['trævəlɜˠz, 'trævlɜˠz] , [hu:] [dɪ'zaɪrd]

These	were	for	the	more	exalted	and	wealthy	travelers	,	who	desired
这些	是	为了	这	更多的	崇高	和	富裕	旅行者	,	WHO	想要的

['spi:di:ɜˠ] ['trænzɪt][ænd; ənd] ['betər] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ,

speedier	transit	and	better	accommodations	,
速度更快	交通	和	更好的	住宿	,

这些是为那些身份地位更高、经济更富裕的旅行者准备的，他们希望获得更快捷的交通和更好的住宿条件。

[waɪl] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [mu:vd] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [peɪs] ,

while	boats	of	the	line	,	moved	by	two	horses	at	a	walking	pace	,
尽管	船	的	这	线	,	已搬	经过	二	马匹	在	一个	步行	步伐	,

而由两匹马拉着的战列舰则以步行的速度航行。

[wɜ:r; wər]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['ɛməgrənts] [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][æn; ən]['oʊvər]

were	suitable	for	emigrants	like	ourselves	,	and	crowded	to	an	over
是	合适的	为了	移民	喜欢	我们自己	,	和	挤	到	一个	超过

['fʊlnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv][men] ,

fullness	with	a	miscellany	of	men	,
饱腹感	和	一个	杂项	的	男人	,

适合像我们这样的移民居住，里面挤满了形形色色的男人，人满为患。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [freɪt] .

women	,	children	and	household	freight	.
女性	,	孩子们	和	家庭	货运	.

妇女、儿童和家庭货物。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['rʌfnəs]

My	recollections	of	this	portion	of	the	journey	are	of	exceeding	roughness
我的	回忆	的	这	部分	的	这	旅行	是	的	超过	粗糙度

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

and	discomfort	.
和	不适	.

我对这段旅程的记忆是极其艰难和不适。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'reɪ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l]

The	youngsters	were	not	greatly	regarded	in	the	general	disarray	and	scramble
这	年轻人	是	不是	非常	认为	在	这	一般的	混乱	和	争夺

.

:

.

在一片混乱和争抢中，年轻人并没有得到太多重视。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['skænti] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

I	remember	the	coarse	,	scanty	fare	of	the	second	table	,	to	which	the	children
我	记住	这	粗	,	稀少	票价	的	这	第二	桌子	,	到	哪个	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['religeitid] ,

were	relegated	,
是	降级	,

我记得第二张桌子上的饭菜又粗又少，孩子们都被安排在那张桌子上吃饭。

[wer'ɪn] [vaɪl] [smelɪŋ] [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['kwɑːntəti] ,

wherein	vile	smelling	boiled	cabbage	figured	as	a	steady	quantity	,
其中	卑鄙的	闻起来	煮沸	卷心菜	想	作为	一个	稳定的	数量	,

其中，散发着恶臭的煮白菜的数量稳定。

[ænd; ənd] [ə'presɪv] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [bɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

and	oppressive	nights	in	a	stifling	berth	at	the	very	end	of	the	crowded
和	压迫性的	夜晚	在	一个	令人窒息	泊位	在	这	非常	结尾	的	这	挤

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

拥挤的船舱最尽头的卧铺里，夜晚闷热难耐。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sensətɪv] [ɔl'fæktəriːz] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] [bruːm] [wɪtʃ]

the	horror	of	it	augmented	to	my	sensitive	olfactories	by	the	foul	broom	which
这	恐怖	的	它	增强	到	我的	敏感的	嗅觉	经过	这	犯规	扫帚	哪个

[ðə; ði]['kæbɪn] - [meɪd] [pər'sɪstəntli] [kept] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]

the	cabin	-	maid	persistently	kept	hanging	on	the	partition	at	the	head	of	my
这	舱	-	女佣	持续地	保留	绞刑	在	这	分割	在	这	头	的	我的

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

更令我感到恐惧的是，女佣一直把散发着恶臭的扫帚挂在我铺位头的隔板上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sinjər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz] ,

Among	the	seniors	there	was	more	disregard	of	annoyances	,
之中	这	老年人	那里	曾是	更多的	漠视	的	烦心事	,

老年人对琐事的漠视程度更高。

[æn; ən][hə'roʊɪk][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

an	heroic	determination	to	make	the	best	of	everything	,
一个	英勇	决心	到	制作	这	最好的	的	一切	,

一种力求做到最好的英雄般的决心，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]['kaɪndli]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] ,

a	spirit	of	good	fellowship	and	kindly	mutual	helpfulness	,
一个	精神	的	好的	奖学金	和	亲切地	相互的	乐于助人	,

友好互助的精神

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['oʊpən] [er] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	a	hearty	open	air	freedom	of	speech	and	action	.
和	一个	爽朗	打开	空气	自由	的	演讲	和	行动	.

以及充分的公开言论和行动自由。

['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [toʊld] [wɪtʃ] [ɪn'frɪndʒd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪtɪst]

Songs	**were**	**sung**	**and**	**stories**	**told**	**which**	**infringed**	**the**	**delicacy**	**of**	**the**	**politest**
歌曲	是	唱	和	故事	讲述	哪个	侵权	这	美味	的	这	最有礼貌的

['sɜ:rkl] [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] [ə'fensɪv] [tu:; tə] ['helθi] [maɪndz] ,

circles	**but**	**were**	**not**	**really**	**offensive**	**to**	**healthy**	**minds**	**,**
界	但	是	不是	真的	进攻	到	健康	思想	,

人们吟唱歌曲、讲述故事，这些内容虽然有违最讲究礼仪的场合的礼仪，但对于心智健全的人来说，并无冒犯之意。

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] [wɜ:r; wər] [ɪg'nɔ:rd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['traɪfəlz]['mægnɪfaɪd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒoʊk] [kri'eɪtɪd]

inconveniences	**were**	**ignored**	**and**	**pleasant**	**trifles**	**magnified**	**,**	**a**	**small**	**joke**	**created**
不便之处	是	忽略	和	令人愉快的	琐事	放大	,	一个	小的	开玩笑	创建

[lɑ:rdʒ] ['merɪmənt] ,

large	**merriment**	**,**
大的	欢乐	,

不便之处被忽略，令人愉悦的小事被放大，一个小小的玩笑引发了巨大的欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rti] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] [ɪk'spænsɪvnəs] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,

and	**the**	**hearty**	**and**	**robust**	**expansiveness**	**of**	**frontier**	**life**	**,**
和	这	爽朗	和	强壮的	扩张性	的	边境	生活	,

以及边疆生活那种蓬勃而充满活力的广阔天地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [ʌn'si:sɪŋli] [felt] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['evər] ['ferli] [kʌm]

in	**which**	**resides**	**a**	**peculiar**	**charm**	**unceasingly**	**felt**	**by**	**all**	**who**	**have**	**ever**	**fairly**	**come**
在	哪个	居住地	一个	奇特	魅力	不停地	毛毡	经过	全部	WHO	有	曾经	相当	来

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

under	**it**	**,**
在下面	它	,

其中蕴含着一种独特的魅力，凡是真正接触过它的人，都会不由自主地感受到它。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

was	**beginning**	**at**	**the**	**very**	**entrance**	**of**	**a**	**new**	**world**	**of**	**nature**	**and**	**of**
曾是	开始	在	这	非常	入口	的	一个	新的	世界	的	自然	和	的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

一切都始于自然和人类新世界的入口处。

[əb'sɜ:rdli] ['prɑ:mɪnənt][stændz] [aʊt] [maɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [bʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

Absurdly	**prominent**	**stands**	**out**	**my**	**wonder**	**at**	**being**	**called**	**Bub**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
荒谬地	著名的	站立	出去	我的	想知道	在	存在	称为	泡泡	为了	这	第一的	时间	,

最让我感到不可思议的是，我第一次被人叫做"Bub"。

['fɑ:loʊd] [baɪ][kən'dʒektʃər] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd][kʊd; kəd] [mi:n] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .

followed	**by**	**conjecture**	**what**	**the**	**word**	**could**	**mean**	**and**	**where**	**it**	**came**	**from**	**.**
随后	经过	推测	什么	这	单词	可以	意思是	和	在哪里	它	来了	从	.

然后人们开始猜测这个词的含义和来源。

[bʌt; bət][ɔ:l] [laɪt] ,

But	**all**	**light**	**,**
但	全部	光	,

但所有的光，

['moʊmənteri] [ə'flɪkʃənz] [pæst] [laɪk] [dɪs'tempəd] [dri:mz] [wen] [wʌns][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'floʊt][ɑ:n]

momentary	**afflictions**	**passed**	**like**	**distempered**	**dreams**	**when**	**once**	**we**	**were**	**afloat**	**on**
瞬间	苦难	通过了	喜欢	失控的	梦境	什么时候	一次	我们	是	漂浮	在

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,

the	**blue**	**waters**	**of**	**Lake**	**Erie**	**,**
这	蓝色的	水	的	湖	伊利	,

当我们漂浮在伊利湖蔚蓝的湖面上时，短暂的痛苦就像飘忽不定的梦境一样消逝了。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['dænjəl]['webstər] , [baʊnd][fɔːr; fər][tə'liːdoʊ] .

in	the	steamboat	Daniel	Webster	,	bound	for	Toledo	.
在	这	汽船	丹尼尔	韦伯斯特	,	边界	为了	托莱多	.

乘坐开往托莱多的丹尼尔·韦伯斯特号汽船。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ][grænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

I	had	not	thought	there	could	be	anything	so	grand	in	all	the	world	as
我	有	不是	想法	那里	可以	是	任何事物	所以	盛大	在	全部	这	世界	作为

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,

this	little	,
这	小的	,

我从未想过世界上会有比这小小的东西更宏伟的东西。

['fʌsi] , ['splæʃɪŋ] [saɪd] - ['hwilər] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] .

fussy	,	splashing	side	-	wheeler	,	to	me	a	veritable	floating	palace	.
挑剔的	,	溅起水花	边	-	惠勒	,	到	我	一个	真正的	漂浮的	宫殿	.

这艘略显繁琐、溅起水花的明轮船，在我看来简直就是一座漂浮的宫殿。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

An	event	of	moment	occurred	on	the	passage	.
一个	事件	的	片刻	发生	在	这	通道	.

途中发生了一件大事。

[ɑːn][ðə; ði][waɪd][dɪ'væn]['ʌndər][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['delɪkət]

On	the	wide	divan	under	the	cabin	windows	of	the	stern	I	noticed	a	delicate
在	这	宽的	迪万	在下面	这	舱	视窗	的	这	船尾	我	注意到	一个	精美的

[mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] ,

man	of	refined	features	,
男人	的	精制	特征	,

在船尾舱窗下的宽大沙发上，我注意到一位五官精致、气质优雅的男子。

[mʌtʃ] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] .

much	in	contrast	with	the	body	of	the	voyagers	.
很多	在	对比	和	这	身体	的	这	航海者	.

与航海者的身体状况形成鲜明对比。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [bʊks] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [ʃaɪ]

He	had	several	books	lying	beside	him	,	and	,	as	I	approached	in	shy
他	有	一些	图书	说谎	旁	他	,	和	,	作为	我	接近	在	害羞的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

他身边放着几本书，我带着羞涩的好奇心走近时，

[æskt] [ˌem 'iː][ɪn]['kaɪndli][waɪz] , [wʊd] [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

asked	me	in	kindly	wise	,	would	I	like	a	book	,
问	我	在	亲切地	明智的	,	会	我	喜欢	一个	书	,

他和蔼地问我想要一本书吗?

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋz] [sketʃ] [bʊk] .

and	tossed	apart	on	the	divan	a	copy	of	Irving's	Sketch	Book	.
和	抛掷	除	在	这	迪万	一个	复制	的	欧文的	草图	书	.

然后把一本欧文的素描本扔在沙发上。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd][lɔːst] ,

I	lay	there	stretched	at	length	,	absorbed	and	lost	,
我	躺	那里	拉伸	在	长度	,	吸收	和	丢失的	,

我舒展着身子躺在那里，完全沉浸其中，忘我而去。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [dʌld] [ðə; ði] [braɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːθər] .

until	the	waning	light	dulled	the	bright	page	of	this	delightful	author	.
直到	这	减弱	光	迟钝	这	明亮的	页	的	这	愉快	作者	.

直到暮色降临，才让这位才华横溢的作家的精彩作品黯然失色。

[huː] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [səkˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [niˈglekts] [hɪm; ɪm] ?

Who	**can**	**explain**	**why**	**the**	**generation**	**succeeding**	**his**	**own**	**so**	**neglects**	**him**	**?**
WHO	能	解释	为什么	这	一代	成功	他的	自己的	所以	疏忽	他	?

谁能解释一下，为什么他的后代如此忽视他?

[ðə; ði] [red] - [ˈpeɪntɪd] [ˈwerhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [wɔːrf] [ɪn][təˈliːdoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ]

The	**red**	**-**	**painted**	**warehouse**	**at**	**the**	**steamboat**	**wharf**	**in**	**Toledo**	**was**	**also**	**a**
这	红色的	-	绘	仓库	在	这	汽船	码头	在	托莱多	曾是	还	一个

[ˈtɜːrmɪn(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [stiːm] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][ˈeɪdriən] ,

terminal	**station**	**of**	**a**	**strip**	**of**	**steam**	**railway**	**to**	**Adrian**	**,**
终端	车站	的	一个	条	的	蒸汽	铁路	到	阿德里安	,

托莱多汽船码头那座漆成红色的仓库，同时也是通往阿德里安的一条蒸汽铁路的终点站。

[naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [ˈsʌðərn] [ˈsɪstəm] .

now	**a**	**part**	**of**	**the**	**Michigan**	**Southern**	**system**	**.**
现在	一个	部分	的	这	密歇根州	南方	系统	.

现在是密歇根南方大学系统的一部分。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] ,

We	**were**	**transferred**	**directly**	**to**	**the**	**cars**	**,**	**and**	**,**
我们	是	转移	直接地	到	这	汽车	,	和	,

我们直接被安排上了车，然后，

[waɪl] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈprest] [maɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfænsi] ,

while	**this**	**magical**	**sort**	**of**	**locomotion**	**must**	**have**	**impressed**	**my**	**boyish**	**fancy**	**,**
尽管	这	神奇	种类	的	运动	必须	有	印象深刻	我的	男孩气	想要	,

这种神奇的移动方式一定给我小时候的幻想留下了深刻的印象。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ðə; ði]

I	**am**	**unable**	**to**	**recall**	**a**	**single**	**incident**	**until**	**we**	**were**	**undergoing**	**the**
我	是	无法	到	记起	一个	单身的	事件	直到	我们	是	正在经历	这

[dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ˈeɪdriən] ,

discomfort	**of**	**crowded**	**and**	**wretched**	**quarters**	**in**	**Adrian**	**,**
不适	的	挤	和	可怜	四分之一	在	阿德里安	,

我完全想不起来在阿德里安拥挤恶劣的住所里发生过什么事。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ]['wægənz][tuː; tə]['trænspɔːrt]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ðə; ði]

waiting	**to**	**engage**	**wagons**	**to**	**transport**	**our**	**party**	**and**	**its**	**effects**	**the**
等待	到	从事	马车	到	运输	我们的	派对	和	它是	效果	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] ['dɪstəns] .

remaining	**distance**	**.**
其余的	距离	.

等待安排马车将我们一行人及其物品运送到剩余的路程。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['stɔːlwərt][mæn] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [æn; ən]['eɪgjuː][fɪt]

I	**recall**	**being**	**taken**	**into**	**a**	**room**	**to**	**see**	**a**	**stalwart**	**man**	**undergoing**	**an**	**ague**	**fit**
我	记起	存在	已采取	进入	一个	房间	到	看	一个	坚定的	男人	正在经历	一个	疟疾	合身

.

:
.

我记得我被带进一个房间，看到一个身强力壮的男人正在经历疟疾发作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [kənˈvʌlsɪvli] ['ʃivəriŋ]

He	**was**	**fully**	**dressed**	**and**	**seated**	**in**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**convulsively**	**shivering**
他	曾是	完全	穿着	和	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	痉挛地	瑟瑟发抖

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] .

and	**writhing**	**.**
和	扭动	.

他衣着整齐地坐在扶手椅上，浑身抽搐，扭动着身体。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd]

The	door	of	the	room	stood	open	,	and	people	came	and	stared	and
这	门	的	这	房间	站立	打开	,	和	人们	来了	和	凝视	和

['kɑ:mɛntəd] ,

commented	,
评论	,

房间的门敞开着，人们走了进来，盯着看，议论纷纷。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ə'raɪvlz] .

and	went	away	to	make	room	for	fresh	arrivals	.
和	去	离开	到	制作	房间	为了	新鲜的	到达	.

然后离开，为新来的人腾出地方。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ] [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] [si:md] [soʊ][ə'mju:zd] ,

The	scene	was	so	grotesque	,	and	the	spectators	seemed	so	amused	,
这	场景	曾是	所以	怪诞	,	和	这	观众	似乎	所以	觉得好笑	,

场面十分怪诞，而围观者似乎觉得很有趣。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

that	I	was	not	certain	the	victim	was	not	acting	a	part	for	the	general
那	我	曾是	不是	肯定	这	受害者	曾是	不是	表演	一个	部分	为了	这	一般的

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

我当时并不确定受害者是否是为了博取大众娱乐而扮演的角色。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['klætɜɪŋ] [ti:θ] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]

until	he	informed	us	with	clattering	teeth	that	we	saw	what	we	were	all
直到	他	知情的	我们	和	咔嗒咔嗒	牙齿	那	我们	锯	什么	我们	是	全部

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ,

coming	to	,
未来	到	,

直到他咬牙切齿地告诉我们，我们终于看到了我们最终的结局。

[wen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [dred] [pə'zest] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['terə]

when	a	kind	of	mysterious	dread	possessed	me	of	what	lay	in	wait	in	the	terra
什么时候	一个	种类	的	神秘	恐惧	拥有	我	的	什么	躺	在	等待	在	这	大地

[in'kɔ^nitə] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

incognita	before	us	.
未知	前	我们	.

当我对眼前未知的领域中潜伏着的未知事物感到一种神秘的恐惧时，我便感到不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæglɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kærəvæn]

At	length	,	after	much	searching	and	haggling	,	an	insufficient	caravan
在	长度	,	后	很多	搜索	和	讨价还价	,	一个	不足的	大篷车

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [bi'stəu] ,

was	provided	,	the	household	goods	bestowed	,
曾是	假如	,	这	家庭	商品	授予	,

经过一番寻找和讨价还价，最终只提供了一辆不够用的篷车，家用物品也已赠予。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] ['reɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

and	,	the	women	folk	sitting	on	them	as	did	Rachel	in	the	Old	Testament
和	,	这	女性	民间	坐着	在	他们	作为	做过	瑞秋	在	这	老的	遗嘱

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

妇女们坐在上面，就像旧约故事中的拉结一样。

[wi:; wi] [set] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [oʊk] ['oʊpənɪŋz] , ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['lev(ə)l] ,

we	set	forth	through	the	oak	openings	,	over	the	unvarying	level	,
我们	放	前进	通过	这	橡木	开口	,	超过	这	不变的	等级	,

我们穿过橡树林的空地，越过平坦的地面，出发了。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'tætʃt]

to	the	music	of	two	or	three	rifles	in	the	hands	of	the	adventurers	attached
到	这	音乐	的	二	或者	三	步枪	在	这	双手	的	这	冒险者	随附的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

to	our	party	,
到	我们的	派对	,

伴随着我们队伍中两三名冒险者手中步枪的枪声，

[huː] [faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [geɪm] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

who	found	good	and	unaccustomed	sport	in	the	small	game	frequent	among	the
WHO	成立	好的	和	不习惯	运动	在	这	小的	游戏	频繁	之中	这

[gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [kən'tɪnjuəs] ['fɔːrɪst] .

glades	of	the	vast	continuous	forest	.
林间空地	的	这	广阔的	连续的	森林	.

他们发现，在广袤无垠的森林空地中，经常能猎到一些小型猎物，这让他们感到既兴奋又不寻常。

[wiː; wi] [muːvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ]['mɪstər] . ['edwɪn]

We	moved	slowly	,	and	on	the	second	day	were	overtaken	by	Mr	.	Edwin
我们	已搬	缓慢地	,	和	在	这	第二	天	是	被超越	经过	先生	.	埃德温

[eɪtʃ] . ['læθrəp] ,

H	.	Lathrop	,
H	.	拉思罗普	,

我们行进缓慢，第二天就被埃德温·H·拉思罗普先生追上了。

['raɪdɪŋ][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [friː] - ['goʊɪŋ]['hɔːrsɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]

riding	alone	in	a	buggy	drawn	by	a	pair	of	free	-	going	horses	,	on	his	return
骑术	独自的	在	一个	有缺陷的	绘制	经过	一个	一对	的	自由的	-	去	马匹	,	在	他的	返回

[frʌm; frəm]['eɪdriən] ,

from	Adrian	,
从	阿德里安	,

他独自一人乘坐由两匹自由奔放的马拉着的马车，从阿德里安那里返回。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][waɪf][soʊ][fɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['iːstərn] [frendz] .

where	he	had	left	his	wife	so	far	on	her	way	to	visit	eastern	friends	.
在哪里	他	有	左边	他的	妻子	所以	远的	在	她	方式	到	访问	东	朋友们	.

他把妻子留在了那里，她当时正在去拜访东方的朋友。

['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] ['kɑːləni]['nætʃ(ə)rəli] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Our	numerous	colony	naturally	drew	his	attention	,
我们的	很多的	殖民地	自然	画	他的	注意力	,

我们众多的动物自然引起了他的注意。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi]['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	after	much	exchange	of	speech	he	urged	me	to	ride	with	him
和	后	很多	交换	的	演讲	他	敦促	我	到	骑	和	他

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

and	go	on	before	our	party	,
和	去	在	前	我们的	派对	,

经过一番交谈，他力劝我与他同行，走在我们队伍前面。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

promising	to	have	me	at	his	house	the	next	morning	,
有前途	到	有	我	在	他的	房子	这	下一个	早晨	,

他答应第二天早上让我去他家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] ['skuːlkrɑːft;-kræft][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	to	see	that	I	reached	Schoolcraft	in	good	condition	.
和	到	看	那	我	达到	斯库克拉夫特	在	好的	状况	.

并确保我平安抵达斯库克拉夫特。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

This	request	was	referred	to	my	mother	,
这	要求	曾是	指	到	我的	母亲	,

这项请求已转交给我母亲。

[hu:] [felt] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən]

who	felt	much	misgiving	and	was	disposed	to	see	in	the	honorable	gentleman
WHO	毛毡	很多	疑虑	和	曾是	处置	到	看	在	这	光荣的	绅士

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['brɪgənd][ɑ:n] [wi:lz] ,

a	sort	of	brigand	on	wheels	,
一个	种类	的	强盗	在	车轮	,

他心生疑虑，倾向于把这位尊敬的先生看作是一个骑着轮子的强盗。

['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɜ:rstlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fæstnəs] ,

plotting	to	carry	off	the	firstling	of	her	flock	to	his	fastness	,
绘制	到	携带	离开	这	长子	的	她	群	到	他的	快速	,

她密谋将她羊群中的第一个幼崽偷偷带到他的堡垒那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['i:ðər] ['tɔ:rtʃər] [ɔ:r][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['rænsəm] ;

and	there	either	torture	or	hold	him	for	ransom	;
和	那里	任何一个	酷刑	或者	抓住	他	为了	赎金	;

在那里，他要么遭受酷刑，要么被扣押勒索赎金；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'trʌst] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

but	the	object	of	her	distrust	having	established	his	claim	to	be	a
但	这	目的	的	她	怀疑	拥有	已确立的	他的	宣称	到	是	一个

['sɪv(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,

civil	sort	of	person	,
民用	种类	的	人	,

但她不信任的对象已经证明自己是一个文明人，

[ænd; ənd]['noʊˌwaɪz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['eni][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [droʊv] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	nowise	associated	with	any	band	of	robbers	,	drove	away	with	me	,
和	现在	联系	和	任何	乐队	的	强盗	,	驾驶	离开	和	我	,

而且他与任何强盗团伙都没有关联，开车带我走了。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['eksələnt] [əd'vaɪs]

somewhat	to	the	terror	of	my	brothers	and	after	much	excellent	advice
有些	到	这	恐怖	的	我的	兄弟	和	后	很多	出色的	建议

[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,

from	my	mother	,
从	我的	母亲	,

令我的兄弟们有些担忧的是，在听取了我母亲的许多宝贵建议之后，

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪski] [əd'ventʃər] .

quite	as	if	leaving	her	for	an	indefinite	period	on	a	risky	adventure	.
相当	作为	如果	离开	她	为了	一个	不定	时期	在	一个	风险	冒险	.

就好像要把她独自留下去进行一场充满风险的冒险，而且时间长短不定。

[ɪn'di:d] , ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Indeed	,	after	getting	into	the	great	solitude	of	the	woods	,
的确	,	后	获得	进入	这	伟大的	孤独	的	这	树林	,

的确，在进入了幽静的森林之后，

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

quite	out	of	sight	and	hearing	of	the	cheerful	stir	of	the	caravan	,
相当	出去	的	视线	和	听力	的	这	快乐	搅拌	的	这	大篷车	,

完全看不到也听不到大篷车欢快的喧闹声，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [nɑ:t][kwaɪt][æt; ət] [i:z] [æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æt; ət]

I	began	to	feel	not	quite	at	ease	as	I	glanced	from	time	to	time	at
我	开始	到	感觉	不是	相当	在	舒适	作为	我	瞥了一眼	从	时间	到	时间	在

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [nu:] ['mɪstər] . ['læθrəp] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz][wʌn][ɪn][ɪts] ['stedi]

the	countenance	which	all	who	knew	Mr	.	Lathrop	will	recall	as	one	in	its	steady
这	面容	哪个	全部	WHO	知道	先生	.	拉思罗普	将要	记起	作为	一	在	它是	稳定的

['sɪriəsnəs] [ˌʌnprə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [gli:] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;

seriousness	unprovocative	of	glee	in	the	heart	of	childhood	;
严肃	不具挑衅性	的	高兴	在	这	心	的	童年	;

我不时瞥见拉思罗普先生的脸，开始感到有些不自在。所有认识拉思罗普先生的人都会记得，他的脸总是那么严肃，丝毫不会激起孩童心中的喜悦；

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɔ:r] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,

but	all	discomfort	of	feeling	wore	away	under	the	kindness	of	my	host	,
但	全部	不适	的	感觉	穿着	离开	在下面	这	仁慈	的	我的	主持人	,

但是，在主人的热情款待下，所有的不适感都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ðæt]

and	there	has	always	remained	with	me	a	sense	of	enjoyment	in	that
和	那里	有	总是	剩余	和	我	一个	感觉	的	享受	在	那

[lɔ:ŋ] [draɪv]['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ]['rɑ:ks][ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [baɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['fɔrists] .

long	drive	over	a	road	unobstructed	by	rocks	and	bordered	by	virgin	forests	.
长的	驾驶	超过	一个	路	通畅	经过	岩石	和	带边框	经过	处女	森林	.

而那段漫长的驾车之旅，沿着一条没有岩石阻挡、两侧是原始森林的道路行驶，始终让我感到无比愉悦。

[wi:; wi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [smɪθ]

We	lay	that	night	in	a	room	of	the	unfinished	house	of	Mr	.	John	Smith
我们	躺	那	夜晚	在	一个	房间	的	这	未完成	房子	的	先生	.	约翰	史密斯

[ʌv; əv] [θri:] ['rɪvəz] ,

of	Three	Rivers	,
的	三	河流	,

那天晚上，我们睡在三河镇约翰·史密斯先生那栋尚未完工的房子里的一间房间里。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [kru:d] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['hæmlət] [ræpt] [ɪn] [mə'leriəl] ['ɛrz]

then	an	exceedingly	crude	,	confused	and	unfinished	hamlet	wrapped	in	malarial	airs
然后	一个	非常	原油	,	使困惑	和	未完成	村庄	包装	在	疟疾	播出

,

,

,

然后，一个极其粗糙、混乱且未完工的小村庄，笼罩在疟疾的阴霾之中。

[wer] ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊər] - [mɪl] [ɔ:r] [sɔ:] - [mɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

where	Mr	.	Smith	was	engaged	in	building	a	flour	-	mill	or	saw	-	mill	,	I	am
在哪里	先生	.	史密斯	曾是	已订婚的	在	建筑	一个	面粉	-	磨	或者	锯	-	磨	,	我	是

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] .

uncertain	which	.
不确定	哪个	.

史密斯先生当时是在那里建造面粉厂还是锯木厂，我不确定是哪一座。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] [droʊv] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər]

We	were	up	with	the	dawn	and	drove	swiftly	to	the	residence	of	Mr
我们	是	向上	和	这	黎明	和	驾驶	迅速地	到	这	住宅	的	先生

. ['læθrəp] ,

.	Lathrop	,
.	拉思罗普	,

我们天刚亮就起床，迅速驱车前往拉思罗普先生的住所。

[wer] [wi:; wi] ['brekfəstid] ,

where	we	breakfasted	,
在哪里	我们	早餐	,

我们吃早餐的地方，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə]

and	at	my	urgent	request	I	was	allowed	to	make	my	way	to
和	在	我的	紧迫的	要求	我	曾是	允许	到	制作	我的	方式	到

['skuːlkrɑːft;-kræft][ɑːn] [fʊt] .

Schoolcraft	on	foot	.
斯库克拉夫特	在	脚	.

经过我的紧急请求，我被允许步行前往斯库克拉夫特。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preri] ,

And	so	I	set	out	from	the	southern	border	of	the	prairie	,
和	所以	我	放	出去	从	这	南部	边界	的	这	草原	,

于是我从草原的南缘出发了。

[wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][goʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ]

with	elastic	step	and	quick	beating	heart	,	eager	for	the	goal	of	this	long
和	松紧带	步	和	快的	殴打	心	,	渴望的	为了	这	目标	的	这	长的

['pɪlgrɪmɪdʒ] .

pilgrimage	.
朝圣	.

迈着轻快的步伐，心跳加速，渴望到达这漫长朝圣之旅的终点。

[ðə; ðɪ] [iːst] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [er]

The	east	was	flushed	with	the	glory	of	a	perfect	Sunday	morning	,	the	air
这	东方	曾是	酡	和	这	荣耀	的	一个	完美的	星期日	早晨	,	这	空气

[krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] ,

crisp	and	clear	,
脆	和	清除	,

东方沐浴在完美的周日清晨的光辉中，空气清新怡人。

[ðə; ðɪ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [græs] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['maɪldnəs] ,

the	green	of	the	native	grass	still	lingered	in	an	autumn	of	unusual	mildness	,
这	绿色的	的	这	本国的	草	仍然	徘徊不去	在	一个	秋天	的	异常	温和	,

秋季气候异常温和，本地草的绿色依然萦绕不去。

[ænd; ənd] ['meni] ['flaʊərz] [stɪl] [bluːmd] .

and	many	flowers	still	bloomed	.
和	许多	花朵	仍然	盛开	.

许多花朵依然盛开。

[ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːs(ə)ntli] [reɪzd]

A	flag	flying	from	the	frame	-	work	of	the	belfry	of	the	recently	raised
一个	旗帜	飞行	从	这	框架	-	工作	的	这	钟楼	的	这	最近	提高

['skuːlhaʊs] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][maɪ] [kɔːrs] ,

schoolhouse	soon	became	a	guide	to	my	course	,
校舍	很快	成为	一个	指导	到	我的	课程	,

一面从新建校舍钟楼框架上飘扬的旗帜很快便成了我前进的指引。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ]['ræpɪd] [peɪs] [dɪd][nɑːt] [kən'suːm] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

but	I	could	not	then	understand	why	my	rapid	pace	did	not	consume	the	distance
但	我	可以	不是	然后	理解	为什么	我的	迅速的	步伐	做过	不是	消耗	这	距离

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪt] ,

at	a	greater	rate	,
在	一个	更大的	速度	,

但我当时无法理解为什么我加快步伐并没有更快地到达目的地。

[soʊ] [nɪr] [ə'pɪrd] [rɪ'moʊt] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðæt] [træns'pærənt] ['ætməsfɪr] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][pleɪn] .

so	near	appeared	remote	objects	in	that	transparent	atmosphere	over	the	level	plain	.
所以	靠近	出现	偏僻的	对象	在	那	透明的	气氛	超过	这	等级	清楚的	.

在平坦平原上空透明的大气层中，遥远的物体看起来如此之近。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][pæs] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [spɑːt] ,

I	suppose	I	am	not	correct	in	saying	that	I	did	not	pass	an	enclosed	spot	,
我	认为	我	是	不是	正确的	在	说	那	我	做过	不是	经过	一个	内	点	,

我猜我说我没有经过封闭区域的说法可能不太准确。

[nɔːr] [step] [ɑːn] [graʊnd] ['evər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][mæn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

nor	step	on	ground	ever	cultivated	by	man	,	but	such	is	my	recollection	.
也不	步	在	地面	曾经	栽培	经过	男人	,	但	这样的	是	我的	回忆	.

也从未踏上过人类耕耘过的土地，但我的记忆就是这样。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	longest	way	comes	to	its	ending	to	the	most	impatient	,
这	最长	方式	来	到	它是	结束	到	这	最多	不耐烦	,

最长的路终会通向最没有耐心的人。

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ə'teɪnd] [ɪts] [mə'rɪdiən] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [roʊd] [bɪ'fɔːr]

and	well	before	the	sun	attained	its	meridian	I	stood	upon	the	black	road	before
和	出色地	前	这	太阳	已达到	它是	子午线	我	站立	之上	这	黑色的	路	前

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] .

the	village	tavern	.
这	村庄	酒馆	.

太阳还没升到正午，我就站在村里酒馆前的黑色道路上。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒeɪmz] [smɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hæbɪt][ʌv; əv]

I	had	heard	that	the	younger	James	Smith	had	the	extraordinary	habit	of
我	有	听到	那	这	年轻	詹姆斯	史密斯	有	这	非凡的	习惯	的

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][kwaɪt]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

throwing	up	his	head	and	staring	upward	at	quite	regular	intervals	,
投掷	向上	他的	头	和	凝视	向上	在	相当	常规的	间隔	,

我听说小詹姆斯·史密斯有个非同寻常的习惯，他会时不时地抬起头，向上凝视。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['weðərˌwaɪz] ['lɪt(ə)l] [siː] - [mæn] , ['æktʃuəli] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪv] [læd]

and	there	,	like	a	weatherwise	little	sea	-	man	,	actually	stood	a	grave	lad
和	那里	,	喜欢	一个	天气	小的	海	-	男人	,	实际上	站立	一个	严重	小伙子

['wɪŋkɪŋ] [fə'mɪliərli] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

winking	familiarly	at	the	sun	.
眨眼	熟悉地	在	这	太阳	.

只见一个神情严肃的年轻人，像个见多识广的小水手一样，对着太阳亲切地眨着眼睛。

['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Making	myself	known	to	him	I	was	soon	among	the	friendly	faces	of	his
制作	我	已知	到	他	我	曾是	很快	之中	这	友好的	面孔	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我主动与他攀谈，很快便融入了他家人友好的氛围中。

[wer] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] ['kærəvæn] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

where	I	waited	for	the	slow	caravan	which	arrived	the	following	day	.
在哪里	我	等待	为了	这	慢的	大篷车	哪个	到达的	这	下列的	天	.

我在那里等待第二天到达的缓慢行驶的车队。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][vər'mɑːnt]['ɑːkjupaɪd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

The	journey	from	Vermont	occupied	fifteen	days	.
这	旅行	从	佛蒙特	占领	十五	天	.

从佛蒙特州出发的旅程耗时十五天。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [wer] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['stætʃər] ;

Thus	was	I	transplanted	to	the	soil	where	I	grew	to	my	appointed	stature	;
因此	曾是	我	移植	到	这	土壤	在哪里	我	生长	到	我的	任命	身材	;

于是我被移植到这片土地上，在那里成长为我注定要成为的样子；

— [ə; eɪ]['kaɪndli][sɔɪl][ænd; ənd]['hæbɪtæt] [wer'ɪn] [nɑ:t][ə; eɪ][fju:]['faɪbɚz][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər]
— a kindly soil and habitat wherein not a few fibers of my affections are
— 一个 亲切地 土壤 和 栖息地 其中 不是 一个 很少 纤维 的 我的 情感 是
[left] [ɪn'fɪks] .
left infixed .
左边 固定 .

——一片肥沃的土壤和栖息地，我的许多情感都深深地扎根于此。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr]
REMINISCENCES OF THE LIFE OF A YOUNG PIONEER
回忆录 的 这 生活 的 一个 年轻的 先锋

一位少先队员的回忆录

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [smɪθ] .
BY H . P . SMITH .
经过 H . P . 史密斯 .

作者：HP Smith。

[ri:d] [baɪ] [mɪs] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [smɪθ] .
Read by Miss Isa Smith .
读 经过 错过 伊萨 史密斯 .

由伊莎·史密斯小姐朗读。

[maɪ] ['ɜ:rliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['preri] ['rɒndi] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen]
My earliest recollections of Prairie Ronde date back to the spring of 1830 , when
我的 最早 回忆 的 草原 圆 日期 后退 到 这 春天 的 - , 什么时候
, [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
, one evening ,
, 一 晚上 ,

我对草原圆舞曲的最早记忆可以追溯到1830年的春天，当时的一个晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən][ænd; ənd][set] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [ʃɔ:rt] [legz] ,
I was lifted out of a covered wagon and set down upon my short legs ,
我 曾是 抬起 出去 的 一个 涵盖 车皮 和 放 向下 之上 我的 短的 腿 ,

我被从篷车上抱下来，放在我短短的双腿上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eskwaɪə] ['dʌŋkənz] [lɔ:g] [haʊs] .
in front of Esquire Duncan's log house .
在 正面 的 《时尚先生》 邓肯的 日志 房子 .

在邓肯先生的小木屋前。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] , [ə'mʌŋ] ['steɪtli] [tri:z] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] ,
It stood upon a rise of ground , among stately trees ; a little stream ,
它 站立 之上 一个 上升 的 地面 , 之中 庄严 树木 ; 一个 小的 溪流 ,

它坐落在地势较高的位置，周围环绕着高大的树木；一条小溪潺潺流过。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] [klɪr] ['wɔ:tər] , ['rʌnɪŋ] [kloʊz][baɪ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs]
with white sand and clear water , running close by , making it a cheerful place
和 白色的 沙 和 清除 水 , 跑步 关闭 经过 , 制作 它 一个 快乐 地方
,
,
,

这里拥有白色的沙滩和清澈的溪水，溪水就在附近流淌，使这里成为一个令人愉悦的地方。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [fensiz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
even with no fences or other evidences of civilization .
甚至 和 不 栅栏 或者 其他 证据 的 文明 .

即使没有任何围栏或其他文明的痕迹。

['jɪrz] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Years	afterward	,	a	saw	-	mill	was	built	a	few	feet	from	the	site	of	this
年	之后	,	一个	锯	-	磨	曾是	建造	一个	很少	脚	从	这	地点	的	这

[lɔ:g] [haʊs] ,

log	house	,
日志	房子	,

多年后，在距离这座小木屋遗址几英尺的地方建起了一座锯木厂。

[noʊn] [æz; əz] ['dʌŋkənz] [sɔ:] [mɪl] .

known	as	Duncan's	saw	mill	.
已知	作为	邓肯的	锯	磨	.

被称为邓肯锯木厂。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vestɪdʒ] [naʊ] [ʌv; əv] [lɔ:g] ['kæbɪn] [ɔ:r] [mɪl] ,

There	is	no	vestige	now	of	log	cabin	or	mill	,
那里	是	不	痕迹	现在	的	日志	舱	或者	磨	,

如今已找不到小木屋或磨坊的痕迹了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [tri:] ['evər] [stʊd] [ðer; ðər] .

and	very	little	evidence	that	a	tree	ever	stood	there	.
和	非常	小的	证据	那	一个	树	曾经	站立	那里	.

几乎没有证据表明那里曾经长过树。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [krɔ:s] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

I	was	tired	,	hungry	and	sleepy	,	and	perhaps	cross	,	for	this	was	the
我	曾是	疲劳的	,	饥饿的	和	困	,	和	也许	叉	,	为了	这	曾是	这

[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

end	of	a	long	,
结尾	的	一个	长的	,

我当时又累又饿又困，或许还有些恼火，因为这是一场漫长旅程的结束。

['tɔɪlsəm] ['dʒɜ:rni] [θru:] [swɔmps] [ænd; ənd] [dens] ['fɔrists] .

toilsome	journey	through	swamps	and	dense	forests	.
辛苦	旅行	通过	沼泽	和	稠密	森林	.

穿越沼泽和茂密森林的艰辛旅程。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [mə'ski:toʊ] [baɪts] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt]

While	I	stood	there	,	scratching	my	mosquito	bites	,	with	no	very	pleasant
尽管	我	站立	那里	,	抓挠	我的	蚊子	咬	,	和	不	非常	令人愉快的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我站在那里，一边挠着蚊子叮咬的地方，一边一脸不悦。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [krɔ:ld] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] ['wɪri] [lɪmz] .

father	and	mother	crawled	out	and	stretched	their	weary	limbs	.
父亲	和	母亲	爬行	出去	和	拉伸	他们的	厌倦	四肢	.

父母爬了出来，伸展着疲惫的四肢。

['mɪstər] . ['dʌŋkənz] ['pi:p(ə)l] ['welkəmd] [ju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd]

Mr	.	Duncan's	people	welcomed	us	,	as	they	did	all	emigrants	and
先生	.	邓肯的	人们	欢迎	我们	,	作为	他们	做过	全部	移民	和

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

travelers	,
旅行者	,

邓肯先生的族人热情地欢迎了我们，就像他们欢迎所有移民和旅行者一样。

[noʊ] ['mætər] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] .

no	matter	when	or	how	they	came	.
不	事情	什么时候	或者	如何	他们	来了	.

无论他们何时、以何种方式到来。

['veri] [su:n] ['æftər] ,

Very	**soon**	**after**	**,**
非常	很快	后	,

不久之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [skwer] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

we	**were**	**gathered**	**into**	**the**	**one**	**square**	**room**	**of**	**the**	**house**	**and**	**I**	**was**
我们	是	聚集	进入	这	一	正方形	房间	的	这	房子	和	我	曾是

[ə'laʊd] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

allowed	**to**	**absorb**	**a**	**bowl**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**.**
允许	到	吸收	一个	碗	的	面包	和	牛奶	.

我们被聚集到房子里那间唯一的方形房间里，我被允许吃一碗面包和牛奶。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:mstər] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv][kɔ:rn]

Father	**and**	**mother**	**and**	**the**	**teamster**	**also**	**had**	**their**	**supper**	**of**	**corn**
父亲	和	母亲	和	这	卡车司机	还	有	他们的	晚餐	的	玉米

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

bread	**and**	**butter**	**,**
面包	和	黄油	,

父亲、母亲和车夫也吃了晚餐，晚餐是玉米面包和黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先锋日演习(Pioneer Day Exercises)

[wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [tiː] , ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
washed down with sage tea , eating with an appetite ,
洗过 向下 和 圣人 茶 , 吃 和 一个 食欲 ,

喝了鼠尾草茶，胃口大开。

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['skænti] [fer] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .
which everybody carried about in those days of scanty fare and hardship .
哪个 大家 携带 关于 在 那些 天 的 稀少 票价 和 困境 .

在食物匮乏、生活艰辛的年代，人人都随身携带这些东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['dɪsə'pɪrd] , ['mʌðər] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ,
As soon as the sun disappeared , mother prepared to put me to bed ,
作为 很快 作为 这 太阳 消失 , 母亲 准备 到 放 我 到 床 ,

太阳一下山，妈妈就准备哄我睡觉了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [roʊ] ,
at which I kicked up a small row ,
在 哪个 我 踢 向上 一个 小的 排 ,

于是我跟他们起了点小争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpər] ,
because I did not wish to be thus disposed of without my supper ,
因为 我 做过 不是 希望 到 是 因此 处置 的 没有 我的 晚餐 ,

因为我不想在没有吃晚饭的情况下就被这样处置，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪmli] [rɪ'membər] [ðæt] , [æt; ət][læst] ,
and I dimly remember that , at last ,
和 我 依稀 记住 那 , 在 最后的 ,

我隐约记得，最后，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['sʌpər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
she managed to convince me that bread and milk was supper in that house ,
她 管理 到 说服 我 那 面包 和 牛奶 曾是 晚餐 在 那 房子 ,

她成功地让我相信，在那家人家里，面包和牛奶就是晚餐。

['æftər] [wɪtʃ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][maɪ]['taɪərd] [freɪm] [tuː; tə][rest][fɔːr; fər]
after which , very little force was necessary to put my tired frame to rest for
后 哪个 , 非常 小的 力量 曾是 必要的 到 放 我的 疲劳的 框架 到 休息 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

之后，我几乎不用费什么力气就能让疲惫的身体休息一晚。

[leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Late next morning , when the woods were alive with the songs of birds ,
晚的 下一个 早晨 , 什么时候 这 树林 是 活 和 这 歌曲 的 鸟类 ,

第二天上午晚些时候，当树林里到处都是鸟儿的歌唱声时，

['mʌðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [ə'gen] ,
mother succeeded in getting my eyes open again ,
母亲 成功了 在 获得 我的 眼睛 打开 再次 ,

妈妈成功地让我重新睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and took me directly from the bed out into the sunshine ,
和 采取 我 直接地 从 这 床 出去 进入 这 阳光 ,

然后直接把我从床上抱起来，走到阳光下。

[sæt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [wer] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz]

sat	me	down	in	the	middle	of	the	brook	,	where	the	sparkling	water	was
卫星	我	向下	在	这	中间	的	这	溪	,	在哪里	这	闪闪发光	水	曾是

[ˈhɑːrdli] [niː] [diːp] ,

hardly	knee	deep	,
几乎	膝盖	深的	,

他让我坐在小溪中央，清澈的溪水几乎没过膝盖。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

and	then	I	had	a	good	time	,
和	然后	我	有	一个	好的	时间	,

然后我玩得很开心。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnoʊz] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)l][maɪ][toʊz] .

kicking	and	splashing	and	allowing	the	minnows	to	nibble	my	toes	.
踢	和	溅起水花	和	允许	这	小鱼	到	蚕食	我的	脚趾	.

踢水、溅水，任由小鱼轻咬我的脚趾。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

Then	I	was	considered	washed	and	ready	for	dressing	and	breakfast	.
然后	我	曾是	经过考虑的	洗过	和	准备好	为了	敷料	和	早餐	.

然后我就被认为已经洗漱完毕，可以穿衣服吃早餐了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['eskwaɪə] ['dʌŋkənz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

I	am	told	we	were	at	Esquire	Duncan's	about	a	week	,	of	which	I
我	是	讲述	我们	是	在	《时尚先生》	邓肯的	关于	一个	星期	,	的	哪个	我

[rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

remember	nothing	further	,
记住	没有什么	更远	,

据说我们在邓肯先生家待了大约一个星期，之后的事情我就什么都不记得了。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] [lɔːg] [haʊs] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

but	afterwards	can	recall	another	log	house	,	about	two	miles	north	of	Mr	.
但	然后	能	记起	其他	日志	房子	,	关于	二	英里	北	的	先生	.

['dʌŋkənz] ,

Duncan's	,
邓肯的	,

但后来还能想起另一座小木屋，位于邓肯先生家以北约两英里处。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][væst] , ['oʊpən] [griːn] [ɪk'spæns][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

in	the	edge	of	the	prairie	,	with	its	vast	,	open	green	expanse	on	the	east	,
在	这	边缘	的	这	草原	,	和	它是	广阔的	,	打开	绿色的	广阔	在	这	东方	,

在草原边缘，东面是广袤无垠的绿色平原，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [west] .

and	an	impenetrable	forest	on	the	west	.
和	一个	坚不可摧	森林	在	这	西方	.

西面是一片难以穿越的森林。

['æbnə] [kæl'huːn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [kʌm] , [frʌm; frəm]

Abner	Calhoun	,	who	was	the	owner	of	the	house	,	had	come	,	from
阿布纳	卡尔霍恩	,	WHO	曾是	这	所有者	的	这	房子	,	有	来	,	从

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

房子的主人阿布纳·卡尔霍恩来自俄亥俄州。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	advance	of	us	a	few	weeks	,	and	had	just	completed	it	,
在	进步	的	我们	一个	很少	周	,	和	有	只是	完全的	它	,

比我们提前几周，而且刚刚完成。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bɪlt] [ə; eɪ][lɔːg]['steɪb(ə)l] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] " [tʃɪŋkɪŋ] .

and	nearly	built	a	log	stable	,	all	but	the	door	and	the	"	chinking	.
和	几乎	建造	一个	日志	稳定的	,	全部	但	这	门	和	这	"	缝隙	.

几乎建成了一座原木马厩，只差门和"填缝"了。

" ['mɪstər] . [kæl'huːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['setlər] , [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] , ([huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

"	Mr	.	Calhoun	being	a	very	hospitable	settler	,	allowed	us	,	(	who	were	of
"	先生	.	卡尔霍恩	存在	一个	非常	好客	定居者	,	允许	我们	,	(	WHO	是	的

[ðə; ði]['tendər] - [fʊt] [klæs] ,

the	tender	-	foot	class	,
这	投标	-	脚	班级	,

"卡尔霍恩先生是一位非常热情好客的定居者，他允许我们这些初来乍到者....."

) [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [θriː]

)	to	occupy	his	house	,	while	he	,	with	a	family	of	wife	and	three
)	到	占据	他的	房子	,	尽管	他	,	和	一个	家庭	的	妻子	和	三

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

） 占据了他的房子，而他自己则带着妻子和三个孩子，

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [bɑːrn] .

moved	into	the	unfinished	barn	.
已搬	进入	这	未完成	谷仓	.

搬进了那座尚未完工的谷仓。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'huːnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [wʌn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

Of	the	Calhoun's	,	there	was	one	boy	about	my	own	age	,	one	younger	and
的	这	卡尔霍恩的	,	那里	曾是	一	男生	关于	我的	自己的	年龄	,	一	年轻	和

[wʌn]['oʊldər] .

one	older	.
一	老	.

卡尔霍恩家有三兄弟，一个和我年龄相仿的男孩，一个比我小的，一个比我大的。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kæl'huːn] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [nɪr]

Mr	.	and	Mrs	.	Calhoun	were	just	plowing	up	a	bit	of	the	prairie	near
先生	.	和	太太	.	卡尔霍恩	是	只是	耕作	向上	一个	少量	的	这	草原	靠近

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

卡尔霍恩夫妇当时正在房子附近的一小块草原上犁地。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

for	immediate	cultivation	.
为了	即时	栽培	.

可立即进行栽培。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wʊd(ə)n] [moʊld] [bɔːrd] [plaʊ] ,

The	long	,	wooden	mold	board	plow	,
这	长的	,	木制的	模具	木板	犁	,

长长的木制犁铧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [biːm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['wægən] ,

with	the	end	of	its	beam	resting	upon	the	axle	of	a	lumber	wagon	,
和	这	结尾	的	它是	光束	休息	之上	这	轴	的	一个	木材	车皮	,

它的梁端搭在一辆运木材的货车车轴上，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] ,

or	rather	the	front	wheels	,
或者	相当	这	正面	车轮	,

或者更确切地说，是前轮。

[drɔ:n] [baɪ] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:ksn] [ænd; ənd] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hefər] , [aɪ] [wel]
drawn **by** **two** **pairs** **of** **small** **oxen** **and** **one** **pair** **of** **young** **heifers** **,** **I** **well**
绘制 经过 二 对 的 小的 牛 和 一 一对 的 年轻的 小母牛 , 我 出色地
[rɪ'membər] .
remember **.**
记住 .

我清楚地记得，是由两对小公牛和一对小母牛拉的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [kæl'hu:n] ['bizid] [hɜ:r'self] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skænti]
In **the** **morning** **,** **while** **Mrs** **.** **Calhoun** **busied** **herself** **in** **washing** **up** **the** **scanty**
在 这 早晨 , 尽管 太太 . 卡尔霍恩 忙碌 她自己 在 洗涤 向上 这 稀少
[ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,
assortment **of** **breakfast** **dishes** **,**
品种 的 早餐 菜肴 ,

早上，卡尔霍恩太太忙着清洗那几件少得可怜的早餐餐具时，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,
and **putting** **the** **house** **in** **order** **for** **the** **day** **,**
和 推杆 这 房子 在 命令 为了 这 天 ,

把家里的事情安排妥当，准备开始一天的工作。

['mɪstər] . [kæl'hu:n] [wʊd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ti:m] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mr **.** **Calhoun** **would** **gather** **his** **miscellaneous** **team** **and** **hitch** **them** **to** **the**
先生 . 卡尔霍恩 会 收集 他的 各种各样的 团队 和 拴住 他们 到 这
[plaʊ] .
plow **.**
犁 .

卡尔霍恩先生会把他的杂七杂八的牲畜赶到一起，套在犁上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
By **that** **time** **his** **wife** **was** **ready** **for** **work** **,** **and** **placing** **herself** **between** **the**
经过 那 时间 他的 妻子 曾是 准备好 为了 工作 , 和 放置 她自己 之间 这
[plaʊ] ['hændlz] ,
plow **handles** **,**
犁 把手 ,

那时他的妻子已经准备好干活了，她把自己放在犁柄之间，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [kə'menst] .
the **business** **of** **the** **day** **commenced** **.**
这 商业 的 这 天 开始 .

一天的业务开始了。

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [plaʊ] - [men] [wʊd] ['krɪtɪsaɪz] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
I **presume** **our** **modern** **plow** **-** **men** **would** **criticise** **their** **work** **,**
我 怙 我们的 现代的 犁 - 男人 会 批评 他们的 工作 ,

我想我们现代的耕田工人会批评他们的工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [reɪz] ['mæməθ] [kɔ:rn] [ænd; ənd] ['splendɪd] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ]
but **it** **was** **sufficient** **to** **raise** **mammoth** **corn** **and** **splendid** **potatoes** **with**
但 它 曾是 充足的 到 增加 长毛象 玉米 和 灿烂 土豆 和
[wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] .
which **to** **feed** **everybody** **another** **season** **.**
哪个 到 喂养 大家 其他 季节 .

但这些粮食足以种植出大量的玉米和优质的土豆，供所有人再吃一个季节。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['setld] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] ,
Not **long** **after** **we** **were** **settled** **,** **an** **event** **occurred** **,**
不是 长的 后 我们 是 定居 , 一个 事件 发生 ,

我们安顿下来后不久，就发生了一件事。

[wɪtʃ] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] .

which	suspended	the	plowing	for	two	and	a	half	days	.
哪个	暂停	这	耕作	为了	二	和	一个	一半	天	.

这导致耕作暂停了两天半。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vent] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

Preparatory	to	that	event	,	I	was	turned	loose	to	run	with	the	other	children
预备	到	那	事件	,	我	曾是	转向	松动的	到	跑步	和	这	其他	孩子们

,

,

,

在那次活动之前，我被放开去和其他孩子一起跑步。

[hedʒ] [ɪn][baɪ] ['meni] ['ɜːrnɪst] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sneɪks] .

hedged	in	by	many	earnest	warnings	to	keep	from	the	woods	and	snakes	.
对冲	在	经过	许多	认真	警告	到	保持	从	这	树林	和	蛇	.

周围布满了许多郑重的警告，告诫人们远离树林和蛇。

['mɪstər] . [kæl'huːn] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [tʃɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

Mr	.	Calhoun	went	to	work	chinking	his	stable	,
先生	.	卡尔霍恩	去	到	工作	缝隙	他的	稳定的	,

卡尔霍恩先生开始修补他的马厩缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['preri] [græs] [ænd; ənd] ['restɪd] .

and	the	cattle	revelled	in	the	fresh	prairie	grass	and	rested	.
和	这	牛	尽情狂欢	在	这	新鲜的	草原	草	和	休息	.

牛群在新鲜的草原上悠闲地吃草休息。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

Mother	was	very	busy	,	both	at	home	and	across	the	way	,	all	the	first	day	.
母亲	曾是	非常	忙碌的	,	两个都	在	家	和	穿过	这	方式	,	全部	这	第一的	天	.

第一天，妈妈非常忙碌，家里和街对面都忙个不停。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [nuː]

The	next	day	she	invited	me	to	go	to	the	other	house	and	see	a	new
这	下一个	天	她	受邀	我	到	去	到	这	其他	房子	和	看	一个	新的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

第二天她邀请我去她家看刚出生的宝宝。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] .

probably	the	first	one	I	was	ever	introduced	to	.
大概	这	第一的	一	我	曾是	曾经	介绍	到	.

可能是我接触到的第一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kæl'huːn] [noʊ] . [fɔːr] .

This	was	Calhoun	No	.	4	.
这	曾是	卡尔霍恩	不	.	4	.

这是卡尔霍恩4号。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['mɪstər] . [siː] . ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n]

On	the	third	day	Mr	.	C	.	gathered	up	his	team	again	and	made	an	addition
在	这	第三	天	先生	.	C	.	聚集	向上	他的	团队	再次	和	制成	一个	添加

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] ,

of	an	oblong	box	,
的	一个	长方形	盒子	,

第三天，C先生再次召集了他的团队，并增加了一个长方形盒子。

['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

fastened	between	the	wheels	of	the	plow	,
系紧	之间	这	车轮	的	这	犁	,

固定在犁轮之间，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['niːtli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] [sed] [bɑːks] , [ə'mɪd][ə; eɪ]

and	at	noon	the	newcomer	was	neatly	packed	away	in	said	box	,	amid	a
和	在	中午	这	新人	曾是	整齐地	包装	离开	在	说	盒子	,	之中	一个

[paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

pile	of	blankets	,
桩	的	毯子	,

中午时分，新来的人被整齐地装进箱子里，放在一堆毯子中间。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ri'zjuːmd] , ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [haʊ'evər] .

and	business	was	once	more	resumed	,	very	carefully	and	slowly	,	however	.
和	商业	曾是	一次	更多的	恢复	,	非常	小心	和	缓慢地	,	然而	.

于是，生意再次恢复了，但过程非常谨慎缓慢。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . [kæl'huːnz] ['restɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [waɪl]

I	can	remember	Mrs	.	Calhoun's	resting	,	the	picture	of	contentment	,	while
我	能	记住	太太	.	卡尔霍恩的	休息	,	这	图片	的	满意	,	尽管

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

seated	upon	a	stump	,
坐着	之上	一个	树桩	,

我至今仍记得卡尔霍恩太太坐在树桩上休息的情景，她脸上洋溢着满足的神情。

['nɜːrsɪŋ] [noʊ] . [fɔːr] .

nursing	No	.	4	.
护理	不	.	4	.

护理编号 4。

[suːn] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌserə'neɪdz]

Soon	other	experiences	were	impressed	upon	my	mind	,	such	as	the	serenades
很快	其他	经历	是	印象深刻	之上	我的	头脑	,	这样的	作为	这	小夜曲

[ʌv; əv] ['preri] [wʊlvz] ,

of	prairie	wolves	,
的	草原	狼	,

很快，其他一些经历也深深地印在了我的脑海里，比如草原狼的鸣叫声。

[huː] [wʊd] ['gæðər] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɪzməl]

who	would	gather	about	our	doors	and	make	night	hideous	with	their	dismal
WHO	会	收集	关于	我们的	门	和	制作	夜晚	可怕	和	他们的	惨淡

[haulz] [ænd; ənd] [bɑːks] .

howls	and	barks	.
嚎叫	和	树皮	.

它们会聚集在我们家门口，用凄厉的嚎叫和吠叫让夜晚变得可怕。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

We	kept	the	chickens	in	a	box	in	the	house	,
我们	保留	这	鸡	在	一个	盒子	在	这	房子	,

我们把鸡养在屋里的一个箱子里。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [snætʃt] [ʌp][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][baɪ] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['diːmənz] .

otherwise	they	would	have	been	snatched	up	in	short	order	by	these	hungry	demons	.
否则	他们	会	有	到过	抢夺	向上	在	短的	命令	经过	这些	饥饿的	恶魔	.

否则，他们很快就会被这些饥饿的恶魔掳走。

[ðiːz] ['kɑːnsərts][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['regjələr]['proʊgræm] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

These	concerts	were	arranged	upon	a	regular	program	,	like	our	modern
这些	音乐会	是	安排	之上	一个	常规的	程序	,	喜欢	我们的	现代的

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

这些音乐会都是按照固定的节目安排进行的，就像我们现代的娱乐活动一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

As	soon	as	it	was	dark	and	the	lights	extinguished	,
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	和	这	灯	熄灭	,

天黑之后，灯光熄灭了，

[sʌm; səm][oʊld] ['vetərən] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['soʊloʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] ,

some	old	veteran	would	begin	with	an	opening	solo	in	a	minor	key	,
一些	老的	老将	会	开始	和	一个	开幕	独奏	在	一个	次要的	钥匙	,

一些老乐手会以小调独奏开场，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] ,

with	very	little	variation	,	then	another	would	join	in	,
和	非常	小的	变化	,	然后	其他	会	加入	在	,

几乎没有什么变化，然后另一个人就会加入进来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pæk] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [er] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	another	and	soon	the	entire	pack	would	make	the	air	tremble	with	the
和	其他	和	很快	这	全部的	盒	会	制作	这	空气	颤抖	和	这

['kɔːrəs] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] .

chorus	of	from	twenty	-	five	to	fifty	voices	.
合唱	的	从	二十	-	五	到	五十	声音	.

又一个，很快整个狼群就会发出二十五到五十人的合唱，震得空气都颤抖起来。

[ðiːz] [entə'teɪnmənts] [skerd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , [kept] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [ə'weɪk] ,

These	entertainments	scared	me	,	and	,	at	first	,	kept	the	old	folks	awake	,
这些	娱乐	害怕的	我	,	和	,	在	第一的	,	保留	这	老的	各位	醒	,

这些娱乐活动让我感到害怕，而且起初也让老人们睡不着觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

but	they	soon	became	used	to	them	and	could	sleep	on	undisturbed	.
但	他们	很快	成为	用过的	到	他们	和	可以	睡觉	在	未受干扰	.

但他们很快就习惯了，可以安然入睡。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] ['kɑːnsərts] , [pər'fɔːrmd] [baɪ][bɪg] [greɪ] [wʊlvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Occasionally	we	had	other	concerts	,	performed	by	big	grey	wolves	,	which	were
偶尔	我们	有	其他	音乐会	,	执行	经过	大的	灰色的	狼	,	哪个	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .

of	a	more	serious	nature	.
的	一个	更多的	严肃的	自然	.

偶尔我们还会举办一些其他类型的音乐会，由体型较大的灰狼表演，这些音乐会性质更为严肃。

[wen] [ðə; ði] " ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] " [kloʊzd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

When	the	"	sable	curtain	of	night	"	closed	on	one	of	these	celebrations	,
什么时候	这	"	黑貂	窗帘	的	夜晚	"	关闭	在	一	的	这些	庆祝活动	,

当"夜幕降临"，为其中一场庆祝活动画上句号时

[ðeɪ] ['seivəd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

they	savored	more	of	business	and	sleep	was	not	enjoyable	.
他们	细细品味	更多的	的	商业	和	睡觉	曾是	不是	令人愉悦	.

他们更享受工作，睡眠却并不愉快。

[men] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kævz] [ænd; ənd][pɪgz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][lɔːg]['steiblz] ,

Men	thought	of	their	calves	and	pigs	shut	up	in	log	stables	,
男人	想法	的	他们的	小牛	和	猪	关闭	向上	在	日志	马厩	,

男人们想起了被关在木棚里的牛犊和猪。

[pər'hæps][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdθɜːrsti] , [bʌt; bət] ['kaʊərdli] [bruːts] .

perhaps	exposed	to	the	depredations	of	those	bloodthirsty	,	but	cowardly	brutes	.
也许	裸露	到	这	掠夺	的	那些	嗜血	,	但	胆小	野蛮人	.

或许会遭受那些嗜血但胆小的恶棍的蹂躏。

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔ:l] , [ʃɑ:t] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [wʊd] [dɪ'spɜ:rs][ðə; ði][pæk] .

Generally	**a**	**rifle**	**ball**	**,**	**shot**	**in**	**their**	**midst**	**,**	**would**	**disperse**	**the**	**pack**	**.**
一般来说	一个	步枪	球	,	射击	在	他们的	中间	,	会	分散	这	盒	.

通常情况下，向它们中间射出的一颗步枪子弹就能驱散这群敌人。

[wʌn] [naɪt] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [kæl'hu:n][hæd; həd][meɪd][hɪz; ɪz][dɔ:r] ,

One	**night**	**,**	**before**	**Mr**	**.**	**Calhoun**	**had**	**made**	**his**	**door**	**,**
一	夜晚	,	前	先生	.	卡尔霍恩	有	制成	他的	门	,

一天晚上，卡尔霍恩先生还没来得及关上门，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪlt] [hʌŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] ,

and	**still**	**had**	**a**	**quilt**	**hung**	**up**	**as**	**a**	**substitute**	**,**
和	仍然	有	一个	被子	悬挂	向上	作为	一个	代替	,

仍然挂着一条被子作为替代品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][greɪ] [wʊlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	**was**	**aroused**	**from**	**sleep**	**by**	**a**	**scuffle**	**between**	**a**	**grey**	**wolf**	**and**	**his**
他	曾是	被唤醒	从	睡觉	经过	一个	扭打	之间	一个	灰色的	狼	和	他的

[dɔ:g] ,

dog	**,**
狗	,

他被灰狼和他的狗之间的搏斗声惊醒。

[hu:] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	**remonstrated**	**against**	**this**	**invasion**	**of**	**the**	**house**	**.**
WHO	抗议	反对	这	入侵	的	这	房子	.

有人抗议这种入侵房屋的行为。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ([wɪð; wɪθ][koʊld][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**shivered**	**(**	**with**	**cold**	**of**	**course**	**,**
他	卫星	向上	在	床	和	瑟瑟发抖	(	和	寒冷的	的	课程	,

他从床上坐起来，瑟瑟发抖（当然是因为冷）。

) [waɪl] [ðə; ði][wʊlf] [flo:gɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:g] , [went]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

)	**while**	**the**	**wolf**	**flogged**	**his**	**dog**	**,**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**
)	尽管	这	狼	鞭打	他的	狗	,	去	进入	这	房子	,

当狼鞭打他的狗时，他走进了房子。

['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd][eɪt] [ʌp][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stɑ:k][ʌv; əv][soʊp] [gri:s] .

under	**the**	**bed**	**and**	**ate**	**up**	**all**	**his**	**precious**	**stock**	**of**	**soap**	**grease**	**.**
在下面	这	床	和	吃	向上	全部	他的	宝贵的	库存	的	肥皂	润滑脂	.

他躲在床底下，把所有珍贵的肥皂油都吃光了。

[hi:; hi]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdɪd]['raɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

He	**never**	**thought**	**of**	**the**	**loaded**	**rifle**	**hanging**	**within**	**reach**	**.**
他	绝不	想法	的	这	已加载	步枪	绞刑	之内	抵达	.

他从未想到触手可及的地方就挂着一把上了膛的步枪。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['greɪtər] ['kaʊərd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

In	**this**	**case**	**the**	**wolf**	**was**	**probably**	**the**	**greater**	**coward**	**of**	**the**	**two**	**,**
在	这	案件	这	狼	曾是	大概	这	更大的	懦夫	的	这	二	,

在这种情况下，狼可能比动物更胆小。

[bʌt; bət] [pʊr] ['æbnə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**poor**	**Abner**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
但	贫穷的	阿布纳	做过	不是	知道	它	.

但可怜的阿布纳对此一无所知。

[ðə; ði] ['dʌŋkənz] [ænd; ənd] [kælhu:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['nebəz] .

The	**Duncans**	**and**	**Calhouns**	**were**	**not**	**our**	**only**	**neighbors**	**.**
这	邓肯	和	卡尔霍恩斯	是	不是	我们的	仅有的	邻居	.

邓肯家和卡尔霍恩家并不是我们唯一的邻居。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['setləz] ; [ðə; ði] ['hærisn] , ['klɑ:rks] ,

Within	**a**	**radius**	**of**	**a**	**few**	**miles**	**were**	**other**	**settlers**	**;**	**the**	**Harrisons**	**,**	**Clarks**	**,**
之内	一个	半径	的	一个	很少	英里	是	其他	定居者	;	这	哈里森	,	克拉克	,

在方圆几英里内还有其他定居者；哈里森一家、克拉克一家，

['bɑ:bəz] , [nɛzbɪts] , [hɔɪts] , [naɪts] , ['ʃeɪvərz] , , , ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Barbers	**,**	**Nesbitts**	**,**	**Hoyts**	**,**	**Knights**	**,**	**Shavers**	**,**	**Wygants**	**,**	**Bairs**	**,**	**Armstrongs**	**and**	**others**
理发师	,	内斯比特	,	霍伊茨	,	骑士	,	剃须刀	,	威甘茨	,	贝尔斯	,	阿姆斯特朗	和	其他的

, [ɔ:l] ['hʌntərz] ,

,	**all**	**hunters**	**,**
, 全部		猎人	,

Barbers、Nesbitts、Hoyts、Knights、Shavers、Wygants、Bairs、Armstrongs 等人，都是猎人。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [pə'zesɪŋ] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['kærəktər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

each	**and**	**everyone**	**possessing**	**peculiarities**	**of**	**character**	**belonging**	**to**	**himself**	**.**
每个	和	每个人	拥有	特殊性	的	特点	属于	到	他自己	.

每个人都具有属于自己的独特性格。

[dɪ'strɪbju:tɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [hæf][ʌv; əv] [ˌkæləmə'zu:] ['kaʊnti] , [ðen] [kɔ:ld] ['breidi] ,

Distributed	**all**	**over**	**the**	**south**	**half**	**of**	**Kalamazoo**	**county**	**,**	**then**	**called**	**Brady**	**,**
分布式	全部	超过	这	南	一半	的	卡拉马祖	县	,	然后	称为	布雷迪	,

分布于卡拉马祖县南部地区，当时称为布雷迪县。

[wɜ:r; wər] - [ɔ:r] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

were	**100**	**or**	**more**	**people**	**from**	**almost**	**every**	**state**	**in**	**the**	**union**	**.**
是	-	或者	更多的	人们	从	几乎	每一个	状态	在	这	联盟	.

来自美国几乎每个州的100多人。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Hunting	**and**	**trapping**	**were**	**the**	**chief**	**occupations**	**of**	**the**	**times**	**,**	**with**	**a**
打猎	和	诱捕	是	这	首席	职业	的	这	时代	,	和	一个

['lɪbərəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

liberal	**division**	**of**	**work**	**,**
自由主义	分配	的	工作	,

狩猎和捕兽是当时的主要职业，劳动分工也相当广泛。

['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] ['bɪldɪŋ] , [ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [fʌn] .

farming	**and**	**house**	**building**	**,**	**thus**	**combining**	**business**	**and**	**fun**	**.**
农业	和	房子	建筑	,	因此	结合	商业	和	乐趣	.

农业和房屋建造，将商业和娱乐结合起来。

['sætədiz; -deiz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][fʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] , ['reslɪŋ]

Saturdays	**were**	**always**	**devoted**	**to**	**fun**	**,**	**such**	**as**	**horse**	**-**	**racing**	**,**	**wrestling**
星期六	是	总是	奉献	到	乐趣	,	这样的	作为	马	-	赛车	,	摔角

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , ['tɑ:rgɪt] ['ʃu:tɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**jumping**	**,**	**target**	**shooting**	**,**	**etc**	**.**
和	跳	,	目标	射击	,	ETC	.

星期六总是用来进行各种娱乐活动，例如赛马、摔跤、跳跃、射击等等。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] .

Sunday	**was**	**the**	**visiting**	**day**	**.**
星期日	曾是	这	访问	天	.

星期天是探视日。

[geɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [æz; əz]['kæt(ə)l] ,

Game	**was**	**as**	**common**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**on**	**the**	**prairie**	**as**	**cattle**	**,**
游戏	曾是	作为	常见的	在	这	树林	和	在	这	草原	作为	牛	,

在森林和草原上，猎物和牛一样常见。

['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [naʊ] .

horses	**and**	**sheep**	**are**	**now**	**.**
马匹	和	羊	是	现在	.

现在有马和羊了。

['wɪski] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Whisky	was	the	only	luxury	and	cheaper	even	and	better	than	it	is
威士忌酒	曾是	这	仅有的	奢华	和	更便宜	甚至	和	更好的	比	它	是

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] .

said	to	be	now	.
说	到	是	现在	.

威士忌曾是唯一的奢侈品，而且据说比现在更便宜、更好。

['evriwʌn] [dræŋk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][koʊld] , [hi:t] , [peɪn][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

Everyone	drank	it	to	keep	out	cold	,	heat	,	pain	of	every	kind	;
每个人	喝	它	到	保持	出去	寒冷的	,	热	,	疼痛	的	每一个	种类	;

人人都喝它来抵御寒冷、酷暑和各种疼痛；

[æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] ['eɪgju:][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv][ˌsoʊʃə'bɪləti] .

as	an	antidote	against	ague	and	a	bond	of	sociability	.
作为	一个	解毒剂	反对	疟疾	和	一个	纽带	的	社交性	.

作为对抗疟疾的解药和社交纽带。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [les] ['drʌŋkənnəs] [ðæn; ðən] [naʊ] .

And	yet	in	those	early	days	there	was	apparently	less	drunkenness	than	now	.
和	然而	在	那些	早期的	天	那里	曾是	显然	较少的	酒醉	比	现在	.

然而，在那些早期日子里，醉酒现象似乎比现在要少。

['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊdz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [smɪθ] ,

Father	received	a	small	stock	of	goods	about	this	time	,	belonging	to	Smith	,
父亲	已收到	一个	小的	库存	的	商品	关于	这	时间	,	属于	到	史密斯	,

['hʌstən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Huston	&	Co	.
休斯顿	&	合作	.

大约在这个时候，父亲收到了一小批属于史密斯、休斯顿公司的货物。

[haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

How	he	got	them	,	I	do	not	know	,
如何	他	得到	他们	,	我	做	不是	知道	,

我不知道他是怎么得到它们的。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði]['klɑ:ndaɪk]['maɪnərz] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

but	probably	in	about	the	same	way	the	Klondike	miners	receive	their	supplies	.
但	大概	在	关于	这	相同的	方式	这	克朗代克	矿工	收到	他们的	补给品	.

但很可能与克朗代克矿工获得补给的方式大致相同。

[sʌm; səm][wʌn]['ɔ:lsoʊ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [tu:; tə] [sel] [ɑ:n] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Some	one	also	lent	him	a	few	barrels	of	whisky	to	sell	on	commission	.
一些	一	还	借出的	他	一个	很少	桶	的	威士忌酒	到	卖	在	委员会	.

有人还借给他几桶威士忌，让他代销。

['aʊər; ɑ:r][wʌn] [ru:m] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][baɪ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,

Our	one	room	was	then	divided	in	the	center	by	a	board	partition	,
我们的	一	房间	曾是	然后	分割	在	这	中心	经过	一个	木板	分割	,

我们原本的房间被一块木板从中间隔开，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][stoʊv] - [paɪp][ænd; ənd] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kʊk] [stoʊv][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

leaving	the	stove	-	pipe	and	back	part	of	an	ancient	cook	stove	in	our
离开	这	火炉	-	管道	和	后退	部分	的	一个	古老的	厨师	火炉	在	我们的

['lɪvɪŋ] [ru:m] .

living	room	.
活的	房间	.

我们把客厅里一台老式炉灶的烟囱和后半部分留下来。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][stoʊv] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst][ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [haʊs] ,

Subsequently	the	stove	,	in	our	next	and	more	pretentious	house	,
随后	这	火炉	,	在	我们的	下一个	和	更多的	装腔作势	房子	,

后来，在我们下一套更豪华的房子里，炉子.....

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['faɪər] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɪk] ['ʌv(ə)n] .

gave	place	to	a	capacious	fire	place	and	brick	oven	.
给予	地方	到	一个	宽敞	火	地方	和	砖	烤箱	.

取而代之的是一个宽敞的壁炉和砖砌烤炉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪski] ,

With	the	advent	of	this	whisky	,
和	这	来临	的	这	威士忌酒	,

随着这款威士忌的问世，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [ɔːr] - [maɪlz] [ə'raʊnd] .

we	became	at	once	the	center	of	attraction	for	15	or	20	miles	around	.
我们	成为	在	一次	这	中心	的	景点	为了	-	或者	-	英里	大约	.

我们立刻成为方圆 15 到 20 英里内的关注焦点。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['nuːmərəs] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['nebəz] .

The	Indians	were	our	most	numerous	customers	and	neighbors	.
这	印度人	是	我们的	最多	很多的	顾客	和	邻居	.

印度人是我们最多的顾客和邻居。

[ðeɪ] [went] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [ɔːr][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [peɪ]

They	went	once	a	year	to	Detroit	or	some	point	in	that	region	to	receive	pay
他们	去	一次	一个	年	到	底特律	或者	一些	观点	在	那	地区	到	收到	支付

[fɔːr; fər][lændz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

for	lands	relinquished	to	the	state	.
为了	土地	放弃	到	这	状态	.

他们每年都会前往底特律或该地区的某个地方，领取他们向州政府移交土地的补偿金。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['mʌni] [wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd]

When	they	came	back	,	money	was	plenty	to	pay	for	powder	and	lead
什么时候	他们	来了	后退	,	钱	曾是	很多	到	支付	为了	粉末	和	带领

[ænd; ənd]['kælɪˌkoʊz] ,

and	calicos	,
和	花布	,

他们回来的时候，钱足够买火药、铅弹和印花布了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [gʊdz] [baɪ][eks'tʃeindʒiŋ][fɔːr; fər]

and	when	that	was	exhausted	they	obtained	their	goods	by	exchanging	for
和	什么时候	那	曾是	筋疲力尽的	他们	获得	他们的	商品	经过	交换	为了

[ðem; ðəm]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][skɪnz] .

them	venison	and	skins	.
他们	鹿肉	和	皮肤	.

当这些物资耗尽时，他们就用鹿肉和兽皮交换货物。

['mʌðər] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

Mother	soon	became	a	favorite	.
母亲	很快	成为	一个	最喜欢的	.

母亲很快就成了孩子们最喜欢的孩子。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [skwɔː] , " [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [tiːtʃ]

They	called	her	"	the	good	white	squaw	,	"	and	took	great	pains	to	teach
他们	称为	她	"	这	好的	白色的	印第安女人	,	"	和	采取	伟大的	疼痛	到	教

[hɜːr; hər][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

her	their	language	,
她	他们的	语言	,

他们称她为"善良的白人印第安女人"，并费尽心思教她他们的语言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

in	which	she	soon	became	quite	proficient	.
在	哪个	她	很快	成为	相当	精通	.

她很快就精通了这门技艺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [tʃiːf] , - .

She	**could**	**control**	**them**	**as**	**well**	**as**	**their**	**old**	**chief**	**,**	**Sagamaw**	**.**
她	可以	控制	他们	作为	出色地	作为	他们的	老的	首席	,	-	.

她能像他们的老酋长萨加莫一样控制他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə] ['wɪski] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ,

They	**had**	**not**	**taken**	**to**	**whisky**	**then**	**as**	**they**	**did**	**soon**	**afterwards**	**,**	**and**	**,**
他们	有	不是	已采取	到	威士忌酒	然后	作为	他们	做过	很快	然后	,	和	,

他们当时不像后来那样喜欢威士忌，而且

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

as	**a**	**rule**	**,**	**were**	**honest**	**and**	**reliable**	**.**
作为	一个	规则	,	是	诚实的	和	可靠的	.

他们通常诚实可靠。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]

The	**chief**	**was**	**a**	**personal**	**friend**	**of**	**the**	**Smith**	**family**	**and**	**used**	**to**	**make**
这	首席	曾是	一个	个人的	朋友	的	这	史密斯	家庭	和	用过的	到	制作

[ɪts] ['wiːkli] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

its	**weekly**	**visits**	**with**	**his**	**family**	**,**
它是	每周	访问	和	他的	家庭	,

酋长是史密斯一家的私人朋友，过去每周都会去拜访他们一家。

['steɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [deɪz] .

staying	**from**	**one**	**to**	**two**	**days**	**.**
入住	从	一	到	二	天	.

停留一到两天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][traɪb][æz; əz][tuː; tə]['eni][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts]

He	**was**	**very**	**strict**	**with**	**his**	**tribe**	**as**	**to**	**any**	**violation**	**of**	**our**	**rights**
他	曾是	非常	严格的	和	他的	部落	作为	到	任何	违反	的	我们的	权利

[ɔːr]['soʊʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

or	**social**	**privileges**	**.**
或者	社会的	特权	.

他对族人非常严格，任何侵犯我们权利或社会特权的行为都不允许发生。

[wʌns] ['mʌðər] [lɔːst][ə; eɪ]['sɪlvər] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] , ['steɪtɪd]

Once	**mother**	**lost**	**a**	**silver**	**thimble**	**,**	**and**	**,**	**suspecting**	**it**	**was**	**stolen**	**,**	**stated**
一次	母亲	丢失的	一个	银	顶针	,	和	,	怀疑	它	曾是	被盗	,	声明

[hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][oʊld] - .

her	**case**	**to**	**old**	**Sagamaw**	**.**
她	案件	到	老的	-	.

有一次，母亲丢了一个银顶针，怀疑是偷来的，就把这件事告诉了老萨加莫。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [hiː; hi]

He	**promised**	**to**	**attend**	**to**	**it**	**,**	**and**	**if**	**her**	**suspicions**	**were**	**correct**	**he**
他	承诺	到	出席	到	它	,	和	如果	她	怀疑	是	正确的	他

[wʊd] [noʊ] .

would	**know**	**.**
会	知道	.

他答应会处理此事，如果她的怀疑是正确的，他就会知道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [əd'mɪtɪd]

A	**few**	**days**	**after**	**a**	**knock**	**was**	**heard**	**at**	**our**	**door**	**,**	**and**	**mother**	**admitted**
一个	很少	天	后	一个	敲	曾是	听到	在	我们的	门	,	和	母亲	承认

[ə; eɪ] ['prɪti] ,

a	**pretty**	**,**
一个	漂亮的	,

几天后，我们听到敲门声，母亲开门进来，看起来相当不错。

[miːk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [skwɔː] ,
meek looking young squaw ,
温顺 寻找 年轻的 印第安女人 ,

外表温顺的年轻印第安女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌf] [bʌk] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['θɪmbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
with a long tough buck whip in one hand and the missing thimble in the other
和 一个 长的 艰难的 巴克 鞭 在 一 手 和 这 丢失的 顶针 在 这 其他
.
:
.

一手拿着一根又长又硬的鞭子，另一手拿着丢失的顶针。

[ðə; ði] ['θɪmbl] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd]
The thimble had a hole in it where she had strung it to wear around
这 顶针 有 一个 洞 在 它 在哪里 她 有 串 它 到 穿 大约
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

顶针上有一个孔，那是她用来把它穿在脖子上佩戴的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] , [ðen] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [sed] .
She gave it to mother , then the whip , and said .
她 给予 它 到 母亲 , 然后 这 鞭 , 和 说 .

她把鞭子递给母亲，然后又递给母亲，说道。

" - [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪp] [skwɔː] , " [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , ['mʌðər]
" Sagamaw say , you whip squaw , " but being so pretty and amiable , mother
" - 说 , 你 鞭 印第安女人 , " 但 存在 所以 漂亮的 和 可亲 , 母亲
[rɪ'lentɪd] ,
relented ,
让步 ,

“萨加莫说，你这个鞭打印第安女人，”但母亲因为长得漂亮又和蔼可亲，最终还是心软了。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
thinking she was almost justified in helping herself to ornaments for her
思维 她 曾是 几乎 合理的 在 帮助 她自己 到 装饰品 为了 她
['kʌmli] ['pɜːrs(ə)n] ,
comely person ,
漂亮 人 ,

她觉得自己有理由为自己美丽的身躯挑选一些饰品，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][gɜːrl][went] [hɜːr; hər] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and so the girl went her way rejoicing .
和 所以 这 女孩 去 她 方式 欢欣鼓舞 .

于是，女孩欢欢喜喜地走了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
One day the chief ,
一 天 这 首席 ,

有一天，酋长

['veri] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd]
very delicately suggested to father that it would be proper for such good
非常 轻柔地 建议 到 父亲 那 它 会 是 恰当的 为了 这样的 好的
[frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [waɪvz] ,
friends as they were to exchange wives ,
朋友们 作为 他们 是 到 交换 妻子们 ,

她非常委婉地向父亲建议，他们作为好朋友，交换妻子是件合适的事。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] ['fɑ:ðər] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [skwɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['boʊnə] - ['faɪd] [bɪl]

and	even	offered	father	two	of	his	prettiest	squaws	for	a	bona	-	fide	bill
和	甚至	提供	父亲	二	的	他的	最漂亮的	印第安女人	为了	一个	博纳	-	真	账单

[ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

of	sale	of	my	mother	,
的	销售	的	我的	母亲	,

甚至提出用他手下两个最漂亮的女人来换取我母亲的正式买卖契约。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz]['nevər] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

but	somehow	the	trade	was	never	consummated	.
但	不知何故	这	贸易	曾是	绝不	完成	.

但不知何故，这笔交易最终未能完成。

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

I	presume	,	in	that	event	,
我	怙	,	在	那	事件	,

我推测，在这种情况下，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

I	would	have	been	thrown	in	to	make	a	complete	exchange	of	goods	,
我	会	有	到过	抛掷	在	到	制作	一个	完全的	交换	的	商品	,

我本会被投入其中，进行一次完整的货物交换。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɪndiən] [tʃi:f] , [ænd; ənd] - ['nevər] [oʊnd]

and	thus	I	failed	to	become	an	Indian	chief	,	and	Sagamaw	never	owned
和	因此	我	失败的	到	变得	一个	印度	首席	,	和	-	绝不	拥有

[ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:] .

a	white	squaw	.
一个	白色的	印第安女人	.

因此，我没能成为印第安酋长，萨加莫也从未拥有过白人女子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:]['prez(ə)nts][ʌv; əv][lɪv; laɪv][bɜ:rdz] , [fɔ:nz] , [jʌŋ] [fɔksiz]

They	were	constantly	bringing	me	presents	of	live	birds	,	fawns	,	young	foxes
他们	是	不断地	带来	我	礼物	的	居住	鸟类	,	小鹿	,	年轻的	狐狸

[ænd; ənd] [wʊlvz] ,

and	wolves	,
和	狼	,

他们经常给我带活鸟、小鹿、小狐狸和小狼作为礼物。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] ,

and	once	when	I	was	on	a	sick	bed	,	with	a	high	fever	,
和	一次	什么时候	我	曾是	在	一个	生病的	床	,	和	一个	高的	发烧	,

还有一次，我卧病在床，高烧不退，

[æn; ən]['ɪndiən] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [drest] [dɪr] , [tu:; tə] [tempt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

an	Indian	brought	me	the	half	of	a	dressed	deer	,	to	tempt	my	appetite	.
一个	印度	带来	我	这	一半	的	一个	穿着	鹿	,	到	诱惑	我的	食欲	.

为了刺激我的食欲，一个印第安人给我带来了半只处理好的鹿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][ə'baʊt][ə; eɪ] [sɪk] [bed] .

They	were	very	kind	in	sickness	,	but	of	little	use	about	a	sick	bed	.
他们	是	非常	种类	在	疾病	,	但	的	小的	使用	关于	一个	生病的	床	.

他们在病人生病时非常体贴，但在照顾病床方面却帮不上什么忙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][waɪz] ['ɪndiən] ['dɑ:ktɔ-z][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

There	were	no	wise	Indian	doctors	in	those	days	,
那里	是	不	明智的	印度	医生	在	那些	天	,

当时没有博学的印度医生。

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kjʊr] [ju: 'es][ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [dɪ'zi:z] .

such	as	now	come	to	cure	us	of	every	imaginable	disease	.
这样的	作为	现在	来	到	治愈	我们	的	每一个	可以想象的	疾病	.

例如现在据说可以治愈我们所能想象到的所有疾病。

[ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] - [maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊər][mɪl] ,

This	first	year	we	had	to	go	60	miles	to	a	flour	mill	,
这	第一的	年	我们	有	到	去	-	英里	到	一个	面粉	磨	,

第一年我们不得不走60英里去面粉厂，

['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][tuː; tə][səb'sɪst][ə'pɑːn][kɔːrn] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [wiːt] [bred] ,

consequently	had	to	subsist	upon	corn	,	in	lieu	of	wheat	bread	,
最后	有	到	生存	之上	玉米	,	在	代替	的	小麦	面包	,

因此，他们不得不以玉米代替小麦面包来维持生计。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['paʊndɪd] [kɔːrn][æt; ət] [ðæt] .

and	this	sometimes	made	from	pounded	corn	at	that	.
和	这	有时	制成	从	猛击	玉米	在	那	.

有时甚至是用捣碎的玉米制成的。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [kæl'huːn] [sent] ['mʌðər] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['flaʊər][æz; əz][ə; eɪ] [rer] [triːt] ,

One	day	Mrs	.	Calhoun	sent	mother	a	pan	of	flour	as	a	rare	treat	,
一	天	太太	.	卡尔霍恩	发送	母亲	一个	平底锅	的	面粉	作为	一个	稀有的	对待	,

有一天，卡尔霍恩太太给母亲送来一盘面粉，算是难得的犒劳。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] ,

but	when	she	learned	that	it	was	all	she	had	of	the	precious	stuff	,
但	什么时候	她	学习	那	它	曾是	全部	她	有	的	这	宝贵的	东西	,

但当她得知这是她拥有的全部珍贵物品时，

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	objected	to	taking	it	.
她	反对	到	采取	它	.

她反对接受。

['mɪsɪz] . [siː] . [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst]

Mrs	.	C	.	insisted	that	she	must	not	refuse	it	,	for	mother	was	not	used
太太	.	C	.	坚持	那	她	必须	不是	拒绝	它	,	为了	母亲	曾是	不是	用过的

[tuː; tə]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

to	going	without	,
到	去	没有	,

C太太坚持说她不能拒绝，因为母亲不习惯挨饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	she	was	.
和	她	曾是	.

她确实是。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][pɔːrk][ɔːr] [biːf] ,

We	had	very	little	pork	or	beef	,
我们	有	非常	小的	猪肉	或者	牛肉	,

我们几乎没有猪肉或牛肉。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][waɪld] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [drʌg] .

but	so	much	venison	and	wild	game	that	they	soon	became	a	drug	.
但	所以	很多	鹿肉	和	荒野	游戏	那	他们	很快	成为	一个	药品	.

但是，由于吃了太多鹿肉和野味，它们很快就变成了毒品。

['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][waɪld][fruːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['plenti] ,

Vegetables	and	wild	fruit	being	so	plenty	,
蔬菜	和	荒野	水果	存在	所以	很多	,

蔬菜和野果如此丰富，

[wi:; wi] [lɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['helθi] , [ki:n] ['æpitaits] ['ɪntu:]

we	lived	as	well	as	we	do	now	taking	our	healthy	,	keen	appetites	into
我们	居住地	作为	出色地	作为	我们	做	现在	采取	我们的	健康	,	敏锐的	食欲	进入

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

考虑到我们健康旺盛的食欲，我们过去的生活也过得相当不错。

[smɔ:l] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜ:kɪz] , ['pɑ:rtrɪdʒ] , [kweɪl] , ['pɪdʒɪns] , ['ræbəts] , ['skwirəlz] , ['ɔ:lsoʊ]

Small	game	,	such	as	turkeys	,	partridges	,	quail	,	pigeons	,	rabbits	,	squirrels	,	also
小的	游戏	,	这样的	作为	火鸡	,	鹧鸪	,	鹌鹑	,	鸽子	,	兔子	,	松鼠	,	还

[freʃ] [fɪʃ] ,

fresh	fish	,
新鲜的	鱼	,

小型猎物，如火鸡、鹧鸪、鹌鹑、鸽子、兔子、松鼠，以及新鲜鱼类，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [mi:t] ['daɪət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .

were	the	favorite	meat	diet	of	our	family	.
是	这	最喜欢的	肉	饮食	的	我们的	家庭	.

是我们全家最喜欢的肉类菜肴。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	winter	and	spring	of	1831	,
在	这	冬天	和	春天	的	-	,

1831年冬春之际，

['fɑ:ðər] [bɪlt] [ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] ,

father	built	a	log	house	on	the	south	-	east	side	of	the	Big	Island	,
父亲	建造	一个	日志	房子	在	这	南	-	东方	边	的	这	大的	岛	,

父亲在大岛东南侧建造了一座木屋。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['fɔ:rɪst] , [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

as	it	was	called	,	a	circular	forest	,	of	about	a	mile	in	diameter	,
作为	它	曾是	称为	,	一个	圆	森林	,	的	关于	一个	英里	在	直径	,

它被称为圆形森林，直径约一英里。

[wɪð; wɪθ] ['preri] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	prairie	all	around	it	.
和	草原	全部	大约	它	.

周围都是草原。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

This	was	known	far	and	wide	,	and	had	been	,	for	hundreds	of	years
这	曾是	已知	远的	和	宽的	,	和	有	到过	,	为了	数百	的	年

,

,

,

这件事早已广为人知，而且已经流传了数百年。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv]['indiəns] , ['trævlɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

the	camping	ground	of	Indians	,	traveling	east	and	west	.
这	野营	地面	的	印度人	,	旅行	东方	和	西方	.

印第安人的营地，他们向东向西迁徙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['windfɔ:lz] [ʌv; əv] [greɪt] [tri:z]

It	was	almost	impassable	from	the	thickets	and	windfalls	of	great	trees
它	曾是	几乎	不可逾越	从	这	灌木丛	和	意外之财	的	伟大的	树木

,

,

,

茂密的树丛和倒下的大树几乎让这条路无法通行。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	**filled**	**with**	**game**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
和	已填	和	游戏	的	全部	种类	.

里面充满了各种各样的游戏。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiː; wi] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [hoʊst] , [kæl'huːn] ,

So	**,**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**we**	**bade**	**adieu**	**to**	**our**	**good**	**host**	**,**	**Calhoun**	**,**
所以	,	在	这	春天	,	我们	巴德	再见	到	我们的	好的	主持人	,	卡尔霍恩	,

所以，春天的时候，我们和热情好客的主人卡尔霍恩告别了。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	**moved**	**into**	**a**	**house**	**of**	**our**	**own**	**.**
和	已搬	进入	一个	房子	的	我们的	自己的	.

我们搬进了自己的房子。

[ðɪs] [pleɪs] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]['skuːlkrɑːft;-kræft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [plæt][wʌz; wəz]

This	**place**	**soon**	**became**	**known**	**as**	**Schoolcraft**	**,**	**and**	**a**	**village**	**plat**	**was**
这	地方	很快	成为	已知	作为	斯库克拉夫特	,	和	一个	村庄	平台	曾是

['sɜrˌveɪd] ,

surveyed	**,**
调查	,

这个地方很快就被称为斯库克拉夫特，并绘制了村庄规划图。

[wɪð; wɪθ] [striːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrk] .

with	**streets**	**and**	**a**	**park**	**.**
和	街道	和	一个	公园	.

有街道和公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər]

It	**was**	**many**	**years**	**,**	**though**	**,**	**before**	**we**	**knew**	**just**	**where**	**these**	**luxuries**	**were**
它	曾是	许多	年	,	尽管	,	前	我们	知道	只是	在哪里	这些	奢侈品	是

['loʊkeɪtɪd] ,

located	**,**
位于	,

然而，过了很多年，我们才知道这些奢侈品究竟位于何处。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

without	**looking**	**on**	**the**	**map**	**.**
没有	寻找	在	这	地图	.

不看地图。

[wʌn] [striːt] , [ɪ'laɪzə] [striːt] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][maɪ] ['mʌðər] .

One	**street**	**,**	**Eliza**	**street**	**,**	**was**	**named**	**after**	**my**	**mother**	**.**
一	街道	,	伊丽莎	街道	,	曾是	命名	后	我的	母亲	.

其中一条街，伊丽莎街，是以我母亲的名字命名的。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['nebəz] , [haʊ'evər] ,

We	**soon**	**had**	**neighbors**	**,**	**however**	**,**
我们	很快	有	邻居	,	然而	,

然而，我们很快就有了邻居。

[ænd; ənd]['skuːlkrɑːft;-kræft][ænd; ənd][bɪg] ['preri] ['rɒndi] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	**Schoolcraft**	**and**	**Big**	**Prairie**	**Ronde**	**were**	**known**	**as**	**the**	**garden**
和	斯库克拉夫特	和	大的	草原	圆	是	已知	作为	这	花园

[ænd; ənd] [greɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

and	**grain**	**supply**	**of**	**the**	**state**	**of**	**Michigan**	**.**
和	粮食	供应	的	这	状态	的	密歇根州	.

而斯库克拉夫特和比格普雷里朗德则以密歇根州的菜园和粮食供应而闻名。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [ə'tendid] [maɪ][fɜːrst] [skuːl] ,

I	**must**	**have**	**been**	**about**	**six**	**years**	**old**	**when**	**I**	**attended**	**my**	**first**	**school**	**,**
我	必须	有	到过	关于	六	年	老的	什么时候	我	参加	我的	第一的	学校	,

我大概六岁的时候第一次上学，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][maɪ] [ænt] , [mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . ['pɑ:kə] ,

which	was	taught	by	my	aunt	,	Miss	Mary	A	.	Parker	,
哪个	曾是	教授	经过	我的	阿姨	,	错过	玛丽	一个	.	帕克	,

这是我姑姑玛丽·A·帕克小姐教的。

[ɪn][ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][i:] . [el] . ['braʊnz] [mɑ:rʃ] ;

in	a	log	house	on	the	bank	of	E	.	L	.	Brown's	marsh	;
在	一个	日志	房子	在	这	银行	的	E	.	L	.	布朗的	沼泽	;

在EL Brown沼泽岸边的一间小木屋里;

[ðen] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [wer] [θɑ:z] .

then	later	in	a	little	frame	building	near	where	Thos	.
然后	之后	在	一个	小的	框架	建筑	靠近	在哪里	托马斯	.

后来，在托马斯附近的一个小木屋里。

[wɛstvɪr] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

Westveer	now	lives	.
韦斯特维尔	现在	生活	.

韦斯特维尔现在还活着。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pæmələ] [braʊn] ,

I	became	acquainted	,	as	a	pupil	,	with	Miss	Pamela	Brown	,
我	成为	熟人	,	作为	一个	瞳孔	,	和	错过	帕梅拉	棕色的	,

我还是学生的时候就认识了帕梅拉·布朗小姐。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [en] . [em] . ['tɔməs] ,

now	the	widow	of	Dr	.	N	.	M	.	Thomas	,
现在	这	寡妇	的	博士	.	N	.	M	.	托马斯	,

现为NM Thomas博士的遗孀

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]

and	my	respect	and	reverence	for	her	was	dated	from	the	time
和	我的	尊重	和	尊敬	为了	她	曾是	日期	从	这	时间

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flɑ:gɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bæd] [bɔɪ] ,

of	her	flogging	a	certain	bad	boy	,
的	她	鞭答	一个	肯定	坏的	男生	,

我对她的尊敬和敬仰可以追溯到她鞭打某个坏小子的时候。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['fɪnli] , [baɪ] [neɪm] .

Archibald	Finlay	,	by	name	.
阿奇博尔德	芬利	,	经过	姓名	.

名叫阿奇博尔德·芬利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

It	was	over	his	shoulders	,
它	曾是	超过	他的	肩膀	,

它就在他肩后，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt]

with	nothing	but	a	shirt	between	and	administered	with	such	good	effect
和	没有什么	但	一个	衬衫	之间	和	管理	和	这样的	好的	影响

[ðæt] ,

that	,
那	,

只隔着一件衬衫，效果却出奇的好，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] [kəm'bætivnis] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst]

in	spite	of	his	determined	obstinacy	and	combativeness	,	he	promised
在	尽管如此	的	他的	决定	固执	和	好斗性	,	他	承诺

[ˌrefər'meɪʃn] .

reformation	.
改革	.

尽管他意志坚定、固执好斗，但他承诺会改过自新。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

I	was	also	a	bad	boy	,
我	曾是	还	一个	坏的	男生	,

我也曾是个坏男孩，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] [ðæt] [maɪ] [gʊd]

but	was	so	impressed	by	this	example	of	thoroughness	that	my	good
但	曾是	所以	印象深刻	经过	这	例子	的	彻底性	那	我的	好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] ['streŋθnd] .

resolutions	were	effectually	strengthened	.
决议	是	有效地	加强	.

但我被这种一丝不苟的态度深深打动，我的决心也因此更加坚定。

[wʌn] [mɔːr] ['ɪndiən] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

One	more	Indian	story	and	I	am	done	.
一	更多的	印度	故事	和	我	是	完毕	.

再讲一个印度故事我就不讲了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	the	summer	of	1829	,
在	这	夏天	的	-	,

1829年夏天，

['fɑːðər] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

father	traveled	over	the	southern	prairies	of	the	state	on	foot	and	alone	,
父亲	旅行	超过	这	南部	草原	的	这	状态	在	脚	和	独自的	,

父亲独自一人徒步穿越了该州南部的大草原。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

to	look	for	a	new	home	.
到	看	为了	一个	新的	家	.

寻找新家。

[æt; ət] [æn] ['ɑːrbər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [west] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['ɪndiən] ['rɑːbər] ,

At	Ann	Arbor	,	on	his	way	west	,	he	heard	of	a	notorious	Indian	robber	,
在	安	乔木	,	在	他的	方式	西方	,	他	听到	的	一个	臭名昭著	印度	强盗	,

在西行途中，他在安娜堡听说了一个臭名昭著的印第安强盗。

- , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kʌstəmər] [tuː; tə][loʊn]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

Shavehead	,	known	as	a	dangerous	customer	to	lone	travelers	.
-	,	已知	作为	一个	危险的	顾客	到	孤独	旅行者	.

光头，对于独自旅行的人来说是个危险的顾客。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skælp] ,

Not	wishing	,	just	then	,	to	part	with	his	scalp	,
不是	祝	,	只是	然后	,	到	部分	和	他的	头皮	,

他当时并不想割下自己的头皮。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv] - [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	made	a	circuit	of	30	miles	or	more	to	avoid	meeting	him	.
他	制成	一个	电路	的	-	英里	或者	更多的	到	避免	会议	他	.

他绕行了30英里甚至更远的路程，以避免与他相遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] - [ɔːr] [mɔːr] [waɪt] ['pɝːsənz] ,

He	was	reported	to	have	killed	and	scalped	90	or	more	white	persons	,
他	曾是	据报道	到	有	被杀	和	被剥头皮	-	或者	更多的	白色的	人	,

据报道，他杀害并剥去了90多名白人的头皮。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr][peɪnt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðiːz] [skælps] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	as	being	in	his	war	paint	,	and	wearing	these	scalps	,	at	all	times	.
和	作为	存在	在	他的	战争	画	,	和	穿着	这些	头皮	,	在	全部	时代	.

他脸上涂着战妆，时刻佩戴着这些头皮。

['fɑːðər] [wʌz; wəz]['taɪərd] [er] [nuːn] , [ænd; ənd] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

Father	**was**	**tired**	**ere**	**noon**	**,**	**and**	**,**	**secure**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**all**	**danger**	**was**
父亲	曾是	疲劳的	埃雷	中午	,	和	,	安全的	在	这	想法	那	全部	危险	曾是

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

父亲不到中午就累了，但他确信所有的危险都已经过去，于是安心地离开了。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən][lɔːg][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bred]

seated	**himself**	**on**	**a**	**fallen**	**log**	**and**	**proceeded**	**to**	**eat**	**his**	**dinner**	**of**	**bread**
坐着	他自己	在	一个	倒下	日志	和	继续	到	吃	他的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	**cheese**	**,**
和	奶酪	,

他坐在一根倒下的圆木上，开始享用他的晚餐——面包和奶酪。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuːn] - [taɪd] [rest] .

and	**make**	**himself**	**comfortable**	**for**	**a**	**noon**	**-**	**tide**	**rest**	**.**
和	制作	他自己	舒服的	为了	一个	中午	-	潮	休息	.

他舒舒服服地躺下来，准备享受正午的休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

He	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**fresh**	**woods**	**and**	**prairies**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**up**
他	曾是	高兴极了	和	这	新鲜的	树林	和	草原	,	和	给予	他自己	向上

[tuː; tə] [er] - ['kɑːslz] ,

to	**air**	**-**	**castles**	**,**
到	空气	-	城堡	,

他很喜欢清新的树林和草原，并沉迷于幻想之中。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [ðɪs] ['westərn] ['pærədaɪs][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fæməli]

when	**he**	**could**	**make**	**his**	**home**	**in**	**this**	**western**	**paradise**	**and**	**have**	**his**	**family**
什么时候	他	可以	制作	他的	家	在	这	西	天堂	和	有	他的	家庭

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

他本可以在这片西方的天堂安家，与家人团聚。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['revəriz] , [ə; eɪ] [laɪt] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Suddenly	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**reveries**	**,**	**a**	**light**	**hand**	**was**	**laid**	**upon**	**his**
突然	,	在	这	中间	的	这些	遐想	,	一个	光	手	曾是	铺设	之上	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

突然，就在他的沉思之中，一只轻手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['brɔːni] , [fɪrs] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] ,

and	**looking**	**up**	**he**	**was**	**confronted**	**by**	**a**	**tall**	**,**	**brawny**	**,**	**fierce**	**looking**	**Indian**	**,**
和	寻找	向上	他	曾是	面对	经过	一个	高的	,	强壮的	,	凶猛的	寻找	印度	,

他抬头一看，只见一个身材高大、肌肉发达、面目凶悍的印第安人站在他面前。

[ɪn][skælp] - [lɑːk] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ʃɑːrp] , [kiːn] [aɪz] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] , [hɔːks] [biːk]

in	**scalp**	**-**	**lock**	**and**	**paint**	**,**	**sharp**	**,**	**keen**	**eyes**	**,**	**divided**	**by**	**a**	**prominent**	**,**	**hawk's**	**beak**
在	头皮	-	锁	和	画	,	锋利的	,	敏锐的	眼睛	,	分割	经过	一个	著名的	,	鹰的	喙

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

头发梳成辫子，涂着油彩，眼睛锐利，被突出的鹰钩鼻隔开。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][stɜːrn]['saɪləns] .

looked	**down**	**upon**	**him**	**in**	**stern**	**silence**	**.**
看起来	向下	之上	他	在	船尾	沉默	.

她居高临下地俯视着他，神情严肃而沉默。

['fɑːðər] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , ['nevər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] ,

Father	**,**	**in**	**describing**	**it**	**afterwards**	**,**	**never**	**said**	**he**	**was**	**scared**	**,**
父亲	,	在	描述	它	然后	,	绝不	说	他	曾是	害怕的	,

父亲事后描述这件事时，从未说过他当时感到害怕。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [sər'praɪz] ['pɑːrti] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**admitted**	**it**	**was**	**a**	**"**	**surprise**	**party**	**"**	**to**	**him**	**,**
但	承认	它	曾是	一个	"	惊喜	派对	"	到	他	,

但他承认这是为他准备的"惊喜派对"。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [æn; ən]

and	**that**	**he**	**instinctively**	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**grasped**	**an**
和	那	他	本能地	推力	他的	手	进入	他的	口袋	和	抓住	一个

[oʊld]['pɪst(ə)l] ,

old	**pistol**	**,**
老的	手枪	,

他本能地把手伸进口袋，摸出了一把旧手枪。

[wɪtʃ] [wʊd] ['hɑːrdli] [kɪl] [æt; ət] [θriː] ['peɪsɪz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	**would**	**hardly**	**kill**	**at**	**three**	**paces**	**under**	**any**	**circumstances**	**.**
哪个	会	几乎	杀	在	三	步幅	在下面	任何	情况	.

在任何情况下，三步之内都很难致命。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [brɑːnzd] [oʊld] ['wɔːriər] [hæd; həd]

However	**it**	**also**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**that**	**if**	**this**	**bronzed**	**old**	**warrior**	**had**
然而	它	还	闪光灯	通过	他的	头脑	那	如果	这	古铜色	老的	战士	有

[ɪn'tendɪd] ['mɜːrdər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

intended	**murder**	**he**	**could**	**have**	**committed**	**it**	**as**	**easily**	**with**	**his**	**wicked**
故意的	谋杀	他	可以	有	坚定的	它	作为	容易地	和	他的	邪恶

['lʊkɪŋ] ['tɑːməhɔːk] [æz; əz] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

looking	**tomahawk**	**as**	**thus**	**to**	**have**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**
寻找	钺	作为	因此	到	有	铺设	他的	手	之上	他的	肩膀	,

然而，他的脑海中也闪过一个念头：如果这位皮肤黝黑的老战士真心想要杀人，他完全可以用那把看起来很凶狠的战斧来下手，而不是像现在这样把手放在他的肩膀上。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn] - [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] ,

so	**he**	**smiled**	**on**	**Shavehead**	**and**	**offered**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**shook**	**,**
所以	他	微笑	在	-	和	提供	他的	手	,	和	他们	摇晃	,

于是他朝光头笑了笑，伸出手，两人握了握手。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'bendɪŋ] ['stɜːrnnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - .

but	**with**	**unbending**	**sternness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Shavehead**	**.**
但	和	不屈	严厉	在	这	部分	的	-	.

但光头却态度坚决，毫不妥协。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz]

Then	**they**	**sat**	**down**	**together**	**on**	**a**	**log**	**and**	**proceeded**	**to**	**get**	**acquainted**	**as**
然后	他们	卫星	向下	一起	在	一个	日志	和	继续	到	得到	熟人	作为

[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

best	**they**	**could**	**,**
最好的	他们	可以	,

然后他们一起坐在圆木上，尽力互相了解。

['moʊstli][baɪ] [saɪnz] .

mostly	**by**	**signs**	**.**
大多	经过	标志	.

主要通过标志牌。

['fɑːðər] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][plʌg][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [red] - [mæn]

Father	took	out	his	pipe	and	tobacco	,	divided	the	plug	with	Mr	.	Red	-	man
父亲	采取	出去	他的	管道	和	烟草	,	分割	这	插头	和	先生	.	红色的	-	男人

,

,

,

父亲拿出烟斗和烟丝，和雷德曼先生分了一斗。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] ,

which	pleased	him	very	much	,
哪个	高兴	他	非常	很多	,

他对此非常高兴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn]['pæntəmaɪm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

and	thus	they	talked	in	pantomime	with	each	other	for	an	hour	or	more	,
和	因此	他们	谈话	在	哑剧	和	每个	其他	为了	一个	小时	或者	更多的	,

于是，他们用哑剧互相交流了一个多小时。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl][kən'sent] .

when	the	interview	ended	by	mutual	consent	.
什么时候	这	面试	结束	经过	相互的	同意	.

双方同意结束面试。

[ðeɪ] [ə'gen] [ʃʊk] [hændz] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] ,

They	again	shook	hands	,	this	time	more	cordially	,
他们	再次	摇晃	双手	,	这	时间	更多的	诚挚地	,

他们再次握手，这次更加热情友好。

[bʌt; bət] [jet] [noʊ] [smaɪl] ['sɔfənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] - .

but	yet	no	smile	softened	the	face	of	old	Shavehead	.
但	然而	不	微笑	软化	这	脸	的	老的	-	.

然而，老光头脸上却丝毫没有露出笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði]['ɪndiən]['saɪləntli] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

And	they	parted	,	the	Indian	silently	melting	into	the	forest	,
和	他们	分手了	,	这	印度	默默	融化	进入	这	森林	,

于是他们就此分别，印第安人默默地消失在森林深处。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['stɜːrdɪli] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

and	father	sturdily	trudging	along	his	trail	towards	the	west	,
和	父亲	坚固地	艰难跋涉	沿着	他的	踪迹	向	这	西方	,

父亲稳健地沿着小路向西跋涉，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] ['bækwərd] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənsi] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['vɪzɪtər] .

now	and	then	glancing	backward	at	the	vacancy	made	by	his	strange	visitor	.
现在	和	然后	瞥了一眼	落后	在	这	空缺	制成	经过	他的	奇怪的	游客	.

他时不时回头瞥一眼那位陌生访客留下的空位。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [æt; ət][bɪg]['aɪlənd] , ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː]

In	1831	,	a	few	weeks	after	we	were	settled	at	Big	Island	,	father	came	into
在	-	,	一个	很少	周	后	我们	是	定居	在	大的	岛	,	父亲	来了	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

1831年，在我们定居大岛几周后，父亲回到了家。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [kəm'pleɪsntli] [baɪ][ðə; ði][stoʊv] ,

from	his	work	,	one	day	,	and	there	,	seated	complacently	by	the	stove	,
从	他的	工作	,	一	天	,	和	那里	,	坐着	自满地	经过	这	火炉	,

['wɑtʃɪŋ] ['mʌðər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] ,

watching	mother	about	her	cooking	,
观看	母亲	关于	她	烹饪	,

有一天，他下班回家，悠闲地坐在炉子旁，看着母亲做饭。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] - , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [seɪv] [ðə; ði][skælp] - [lɑːk] .

was	the	veritable	Shavehead	,	still	with	his	head	shaved	,	save	the	scalp	-	lock	.
曾是	这	真正的	-	,	仍然	和	他的	头	剃光	,	节省	这	头皮	-	锁	.

他真是个名副其实的光头，除了头顶的一缕头发，其他头发都剃光了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] [frendz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɑːlɪd] [feɪs] [wɔːr] [noʊ] [smaɪl]

This	time	they	shook	hands	as	friends	indeed	,	but	the	stolid	face	wore	no	smile
这	时间	他们	摇晃	双手	作为	朋友们	的确	,	但	这	沉稳	脸	穿着	不	微笑

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

这一次，他们确实像朋友一样握手，但那张冷峻的脸上却没有像以前那样露出笑容。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk]

From	that	time	he	was	a	frequent	visitor	and	we	all	learned	to	like
从	那	时间	他	曾是	一个	频繁	游客	和	我们	全部	学习	到	喜欢

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

him	and	respect	him	.
他	和	尊重	他	.

从那时起，他经常来访，我们都渐渐喜欢上了他，尊敬了他。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [traɪb] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['indiəns]

He	belonged	to	no	tribe	about	us	;	did	not	associate	with	other	Indians
他	属于	到	不	部落	关于	我们	;	做过	不是	联系	和	其他	印度人

.

:
.

他不属于我们周围的任何部落；也不与其他印第安人来往。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

If	he	happened	to	be	in	the	house	,	with	them	,	when	mother	was
如果	他	发生	到	是	在	这	房子	,	和	他们	,	什么时候	母亲	曾是

[dis'tribjuːtiŋ] [fuːd] ,

distributing	food	,
分发	食物	,

如果他碰巧和他们一起待在家里，当时母亲正在分发食物，

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['liːvɪŋ] [aʊt]

as	was	often	the	case	,	they	would	divide	it	among	themselves	,	leaving	out
作为	曾是	经常	这	案件	,	他们	会	划分	它	之中	他们自己	,	离开	出去

-	,

Shavehead	,
-	,

和以往一样，他们会瓜分这笔钱，把光头佬排除在外。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][də'rekt][frʌm; frəm] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][stɜːrn]['saɪləns] ,

who	received	his	portion	direct	from	mother	,	and	ate	it	in	stern	silence	,
WHO	已收到	他的	部分	直接的	从	母亲	,	和	吃	它	在	船尾	沉默	,

他直接从母亲那里接过自己的那份食物，然后默默地、神情肃穆地吃掉了。

[ə'mɪd][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

amid	the	sociable	chattering	of	the	others	.
之中	这	善于交际的	喋喋不休	的	这	其他的	.

在其他人的闲聊声中。

- [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

Shavehead	was	very	peculiar	.
-	曾是	非常	奇特	.

剃光头这件事非常奇特。

[hiː; hi]['nevər] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] ,

He	never	carried	a	gun	,
他	绝不	携带	一个	枪	,

他从不携带枪支。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	was	always	armed	with	a	powerful	bow	and	arrows	and	a
但	曾是	总是	武装	和	一个	强大的	弓	和	箭头	和	一个

['mɜːrdərəs] ['lʊkɪŋ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] ,

murderous	looking	tomahawk	and	knife	,
杀人犯	寻找	钺	和	刀	,

但他总是带着威力强大的弓箭、一把看起来很凶狠的战斧和一把匕首。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [skælps][æt; ət][hɪz; ɪz][belt][wiː; wi]['nevər] [sɔː] .

but	the	90	scalps	at	his	belt	we	never	saw	.
但	这	-	头皮	在	他的	腰带	我们	绝不	锯	.

但我们从未见过他腰间挂着的90个头皮。

[hiː; hi]['nevər][roʊd][ə; eɪ]['poʊni] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['nevər][gɑːt] [drʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði]

He	never	rode	a	pony	,	like	the	others	,	and	never	got	drunk	,	as	the
他	绝不	骑	一个	小马	,	喜欢	这	其他的	,	和	绝不	得到	醉	,	作为	这

['ʌðər] ['ʃʊrli] [dɪd] ,

others	surely	did	,
其他的	一定	做过	,

他不像其他人那样骑小马，也不像其他人那样喝醉。

[wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['faɪər]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

whenever	they	could	get	the	fire	water	of	the	whites	.
每当	他们	可以	得到	这	火	水	的	这	白人	.

只要他们能弄到白人的烈酒。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɪndiən] [fɔːlt] [ɔːr]['fɔɪb(ə)l] .

So	far	as	we	could	know	,	he	was	without	an	Indian	fault	or	foible	.
所以	远的	作为	我们	可以	知道	,	他	曾是	没有	一个	印度	过错	或者	怪癖	.

据我们所知，他没有任何印度人的缺点或怪癖。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

Long	afterwards	,
长的	然后	,

很久以后，

[wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ]

when	the	Potawatomies	were	gathered	up	by	the	government	and	taken	away
什么时候	这	-	是	聚集	向上	经过	这	政府	和	已采取	离开

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

to	a	new	reservation	,
到	一个	新的	预订	,

当波塔瓦托米人被政府集中起来并带到新的保留地时，

[ɪn][ðə; ði][west] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['ɪndiən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd] .

in	the	west	,	there	was	one	Indian	they	could	never	find	.
在	这	西方	,	那里	曾是	一	印度	他们	可以	绝不	寻找	.

在西部，他们始终找不到一个印第安人。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ['dɪlɪdʒəntli][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət] - [mɪ'stɪriəsli] [meltid]

They	searched	the	woods	diligently	for	months	,	but	Shavehead	mysteriously	melted
他们	搜索	这	树林	勤勉地	为了	几个月	,	但	-	神秘地	融化

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

out	of	all	knowledge	,
出去	的	全部	知识	,

他们几个月来一直在树林里仔细搜寻，但光头却神秘地消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] ['oʊnli]['kaɪndli] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedfæst] , [ðoʊ]

leaving	only	kindly	memories	of	a	brave	old	chief	and	a	steadfast	,	though
离开	仅有的	亲切地	回忆	的	一个	勇敢的	老的	首席	和	一个	坚定不移	,	尽管

['saɪlənt] [frend] .

silent	friend	.
沉默的	朋友	.

只留下对一位勇敢的老酋长和一位坚定而沉默的朋友的美好回忆。

['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] ['preri] ['rɒndi] .

EARLY	DAYS	IN	PRAIRIE	RONDE	.
早期的	天	在	草原	圆	.

草原圆顶的早期岁月。

[baɪ][oʊ] . [eɪtʃ] . ['fɛloʊz] .

BY	O	.	H	.	FELLOWS	.
经过	哦	.	H	.	伙伴们	.

由 OH FELLOWS 提供。

[riːd] [baɪ] [mɪs] ['ʌnə] ['fɛloʊz] .

Read	by	Miss	Anna	Fellows	.
读	经过	错过	安娜	研究员	.

由安娜·费洛斯小姐朗读。

[ðɪs] [oʊld] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz]

This	old	story	that	has	been	so	often	told	and	with	so	many	variations
这	老的	故事	那	有	到过	所以	经常	讲述	和	和	所以	许多	变体

[hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	its	beginning	for	me	nearly	seventy	years	ago	.
有	它是	开始	为了	我	几乎	七十	年	前	.

这个被反复讲述、衍生出无数版本的古老故事，对我来说，起源于近七十年前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːk'toʊbər] - , - [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [læd] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	October	24	,	1829	that	I	,	a	lad	nine	years	old	,
它	曾是	十月	-	,	-	那	我	,	一个	小伙子	九	年	老的	,

那是1829年10月24日，我，一个九岁的男孩，

[riːtʃt] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['preri] ['rɒndi] ['taʊnʃɪp] .

reached	what	is	now	Prairie	Ronde	township	.
达到	什么	是	现在	草原	圆	乡	.

到达了现在的普雷里朗德镇区。

[wiː; wi] — [maɪ] ['mʌðər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

We	—	my	mother	,	brothers	and	sisters	—	were	about	twenty	days	on	the	road
我们	—	我的	母亲	,	兄弟	和	姐妹	—	是	关于	二十	天	在	这	路

[nɑːt] - [wɪð; wɪθ] - ['stændɪŋ] [wiː; wi] [droʊv] ['hɔːrsɪz] ,

not	-	with	-	standing	we	drove	horses	,
不是	-	和	-	常设	我们	驾驶	马匹	,

我们——我的母亲、兄弟姐妹——尽管是驾着马车，却还是在路上走了大约二十天。

[θriː] [ɑːn][wʌn]['wægən][ænd; ənd] [tuː] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

three	on	one	wagon	and	two	on	another	.
三	在	一	车皮	和	二	在	其他	.

一辆马车上三个人，另一辆马车上两个人。

[maɪ] ['fɑːðər] , [kɑːl] . ['eɪbiəl] ['fɛloʊz] ,

My	father	,	Col	.	Abiel	Fellows	,
我的	父亲	,	上校	.	阿比尔	研究员	,

我的父亲，阿比尔·费洛斯上校，

[ænd; ənd] [tuː] ['oʊldɪst] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] [bɪlt] ['redi]

and	two	oldest	brothers	had	preceded	us	and	had	a	home	built	ready
和	二	最老	兄弟	有	之前	我们	和	有	一个	家	建造	准备好

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

to	receive	us	.
到	收到	我们	.

两位哥哥比我们先到，他们已经建好了房子迎接我们。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [sloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ruːmi,'rʊmi][hoʊm][ʌv; əv] ['plenti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri]

The	transition	though	slow	from	a	roomy	home	of	plenty	to	a	temporary
这	过渡	尽管	慢的	从	一个	宽敞	家	的	很多	到	一个	暂时的

[haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] ,

house	of	one	room	,
房子	的	一	房间	,

虽然从宽敞舒适的家到临时住所（只有一个房间）的过渡过程很缓慢，

[wer] [sɪks] ['weɪˌfeərəz] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

where	six	wayfarers	had	found	shelter	previous	to	our	arrival	,
在哪里	六	旅行者	有	成立	庇护所	以前的	到	我们的	到达	,

在我们到达之前，已有六名旅行者在那里找到了栖身之所。

['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

naturally	filled	the	mind	of	a	small	boy	with	consternation	,	his	heart	with
自然	已填	这	头脑	的	一个	小的	男生	和	惊愕	,	他的	心	和

['hoʊmsɪknəs] .

homesickness	.
思乡之情	.

这自然让一个小男孩感到困惑，让他心中充满思乡之情。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðə; ði] [klɑːk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [greɪt] ?

Where	was	the	school	-	room	,	the	clock	-	room	with	its	glowing	coal	grate	?
在哪里	曾是	这	学校	-	房间	,	这	钟	-	房间	和	它是	发光	煤炭	格特	?

教室在哪里？带发光煤炉的钟楼在哪里？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] - [ruːm] , [ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɪtʃɪn] ?

Where	was	the	square	-	room	,	the	bed	-	rooms	,	the	cheerful	kitchen	?
在哪里	曾是	这	正方形	-	房间	,	这	床	-	房间	,	这	快乐	厨房	?

方形房间、卧室、明亮的厨房在哪里？

[ænd; ənd] [wer] , [oʊ] [wer] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtəri] ?

And	where	,	Oh	where	,	was	the	buttery	?
和	在哪里	,	哦	在哪里	,	曾是	这	黄油味	?

黄油店在哪里？哦，黄油店在哪里？

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ðə; ði][bɪg] [lʌmp] [ɪn]

Thoughts	of	the	contents	of	the	one	left	behind	increased	in	size	the	big	lump	in
想法	的	这	内容	的	这	一	左边	在后面	增加	在	尺寸	这	大的	块	在

[maɪ] [θroʊt] .

my	throat	.
我的	喉	.

想到留下的那份东西的内容，我的喉咙就像被什么东西堵住了一样，越来越难受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

And	the	mountains	,	the	hills	,	the	cool	spring	bubbling	from	the	rocks	,
和	这	山脉	,	这	丘陵	,	这	凉爽的	春天	冒泡	从	这	岩石	,

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

那些山峦、那些丘陵、那些从岩石中汩汩涌出的清凉泉水，它们在哪里？

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [fækt] , [dɪd][wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [nu:] [lænd][ðə; ði]['ɪndiən] ?

But	an	extenuating	fact	,	did	we	not	have	in	this	new	land	the	Indian	?
但	一个	减轻	事实	,	做过	我们	不是	有	在	这	新的	土地	这	印度	?

但有一个情有可原的事实，难道我们在这片新土地上没有印第安人吗?

[hi:; hi] ['lɜ:kt] [ɪn] ['evri] [dɑ:rk]['kɔ:rnər] , [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [bʊʃ] , [aɪ] ['fænsɪd] .

He	lurked	in	every	dark	corner	,	was	behind	every	tree	and	bush	,	I	fancied	.
他	潜伏	在	每一个	黑暗的	角落	,	曾是	在后面	每一个	树	和	衬套	,	我	幻想	.

我感觉他潜伏在每个黑暗的角落，藏在每一棵树、每一丛灌木后面。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l][hoʊm] [ɔ:l'redi] ['ʃeltərd] [wɜ:r; wər] ['wɪljəm] ['dʌŋkən] , [tu:] [sʌnz]

The	strangers	our	humble	home	already	sheltered	were	William	Duncan	,	two	sons
这	陌生人	我们的	谦逊的	家	已经	避难所	是	威廉	邓肯	,	二	儿子们

[ænd; ənd][wʌn] ['dɔ:tər] — ['wɪljəm] ,

and	one	daughter	—	William	,
和	一	女儿	—	威廉	,

我们简陋的家已经收留了陌生人，他们是威廉·邓肯，他的两个儿子和一个女儿——威廉，

- , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [æn] — , ['lɪdiə] [wʊd] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['hækɪt] .

Delamore	,	and	Eliza	Ann	—	,	Lydia	Wood	and	Samuel	Hackett	.
-	,	和	伊丽莎	安	—	,	莉迪亚	木头	和	塞缪尔	哈克特	.

德拉莫尔，以及伊丽莎·安——，莉迪亚·伍德和塞缪尔·哈克特。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [met] [ju: 'es][æt; ət][mən'roʊ] ,

My	father	met	us	at	Monroe	,
我的	父亲	遇见	我们	在	门罗	,

我父亲在门罗与我们碰面，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ɪn]['seɪli:n] ['taʊnʃɪp] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] ['θɜ:rti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] [ðə; ði]

and	I	recall	that	in	Saline	township	he	purchased	thirty	bushels	of	wheat	the
和	我	记起	那	在	盐水	乡	他	购买	三十	蒲式耳	的	小麦	这

[ɪn'taɪər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stæk] ,

entire	output	of	a	small	stack	,
全部的	输出	的	一个	小的	堆	,

我记得他在萨林镇买了三十蒲式耳小麦，那可是一个小粮仓的全部产量。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] ['ɪntu:]['flaʊər] .

and	left	it	to	be	ground	into	flour	.
和	左边	它	到	是	地面	进入	面粉	.

然后把它留下来磨成面粉。

['leɪtər][wi:; wi][hæd; həd] ['nu:mərəs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:t] ['flaʊər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

Later	we	had	numerous	calls	for	a	little	wheat	flour	to	make	a	wedding
之后	我们	有	很多的	呼叫	为了	一个	小的	小麦	面粉	到	制作	一个	婚礼

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

后来我们接到很多电话，需要少量小麦粉来做结婚蛋糕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] .

which	was	always	freely	given	.
哪个	曾是	总是	自由	给定	.

这是一直以来无偿给予的。

[æt; ət] [strɔ:ŋz] [rɪdʒ] , [oʊ'haɪoʊ] ,

At	Strongs	Ridge	,	Ohio	,
在	强	岭	,	俄亥俄州	,

在俄亥俄州斯特朗斯岭，

[wer] [wi:; wi] [steɪd] [wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [toʊld] [wi:; wi] [wʊd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ['pi:tʃɪz] ['æftər]

where	we	staid	one	night	we	were	told	we	would	see	no	more	peaches	after
在哪里	我们	稳重	一	夜晚	我们	是	讲述	我们	会	看	不	更多的	桃子	后

[wi:; wi] [left] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [θɔ:t] — [soʊ] [wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ]

we	left	there	—	a	strange	condition	of	things	I	thought	—	so	we	bought	a
我们	左边	那里	—	一个	奇怪的	状况	的	事物	我	想法	—	所以	我们	买	一个

['gʊdli] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['preri] ['rɒndi] [pla:ntid]

goodly	supply	and	saved	the	stones	and	on	reaching	Prairie	Ronde	planted
很好	供应	和	已保存	这	石头	和	在	到达	草原	圆	已种植

[ðem; ðəm] [ɪn] ['mɪstər] . - ['gɑ:rdn] ,

them	in	Mr	.	Guilford's	garden	,
他们	在	先生	.	-	花园	,

我们在某地住了一晚，那里的人告诉我们，离开那里之后就再也看不到桃子了——我觉得这很奇怪——所以我们买了不少桃子，把桃核留下来，到了普雷里朗德之后，就把它们种在了吉尔福德先生的花园里。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['gɑ:rdn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['preri] .

the	first	garden	cultivated	by	a	white	man	on	the	prairie	.
这	第一的	花园	栽培	经过	一个	白色的	男人	在	这	草原	.

白人在草原上开垦的第一座花园。

['mɪstər] . ['gɪlfɚd] [hæd; həd] ['æp(ə)l] [tri:z] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:d] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] .

Mr	.	Guilford	had	apple	trees	growing	from	the	seed	in	this	garden	.
先生	.	吉尔福德	有	苹果	树木	生长	从	这	种子	在	这	花园	.

吉尔福德先生在这个花园里种出了苹果树，这些树都是用种子种的。

[ðə; ði] [pi:tʃ] [tri:z] [gru:] [ænd; ənd] ['θraɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [træn'splæntɪd] [tu:; tə] ['meni] [kleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

The	peach	trees	grew	and	thrived	and	were	transplanted	to	many	claims	in	the	county	.
这	桃	树木	生长	和	蓬勃发展	和	是	移植	到	许多	索赔	在	这	县	.

桃树茁壮成长，并被移植到该县的许多地块上。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌkæləmə'zu:] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['setld] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['bɛr] ,

The	south	-	west	part	of	Kalamazoo	county	was	first	settled	and	John	Bair	,
这	南	-	西方	部分	的	卡拉马祖	县	曾是	第一的	定居	和	约翰	贝尔	,

['brʌðər] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['bɛr] ,

brother	to	William	Bair	,
兄弟	到	威廉	贝尔	,

卡拉马祖县西南部最早有人定居，约翰·贝尔（威廉·贝尔的兄弟）

[ʌv; əv] ['vɪksbɚg] , [droʊv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steɪk] , [ɔ:r] ['rɑ:ðər] [bleizd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tri:] [nɪr] ['hɛrɪsənz]

of	Vicksburg	,	drove	the	first	stake	,	or	rather	blazed	the	first	tree	near	Harrison's
的	维克斯堡	,	驾驶	这	第一的	赌注	,	或者	相当	燃烧的	这	第一的	树	靠近	哈里森的

[leɪk] [dʒu:n] , - .

lake	June	,	1828	.
湖	六月	,	-	.

1828 年 6 月，维克斯堡的某位人士在哈里森湖附近打下了第一根桩，或者更确切地说，是烧下了第一棵树。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['preri] ['rɒndi] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sku:l] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz]

It	was	in	Prairie	Ronde	that	the	first	school	district	in	the	county	was
它	曾是	在	草原	圆	那	这	第一的	学校	区	在	这	县	曾是

['ɔ:rgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

该县第一个学区就是在普雷里朗德成立的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - [baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] .

and	the	first	school	taught	in	the	winter	of	'	30	and	'	31	by	Thomas	W	.
和	这	第一的	学校	教授	在	这	冬天	的	-	-	和	-	-	经过	托马斯	W	.

['mɛrəl] ,

Merrill	,
梅里尔	,

以及托马斯·W·梅里尔在1930年和1931年冬季执教的第一所学校，

['faʊndər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˌkæləmə'zuː] ['kɑːlɪdʒ] .

founder	of	what	is	now	Kalamazoo	college	.
创始人	的	什么	是	现在	卡拉马祖	大学	.

他是卡拉马祖学院（现卡拉马祖学院）的创始人。

['mɪstər] . ['mɛrəl] , [maɪ][fɜːrst] ['tiːtʃər] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stiːvən] [vɪ'skɔˑːi, vɪ'kɔˑːi] ,

Mr	.	Merrill	,	my	first	teacher	in	Michigan	,	was	followed	by	Stephen	Vickery	,
先生	.	梅里尔	,	我的	第一的	老师	在	密歇根州	,	曾是	随后	经过	史蒂芬	维克里	,

我在密歇根州的第一位老师是梅里尔先生，之后是我的老师是斯蒂芬·维克里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [vɪ'skɔˑːi, vɪ'kɔˑːi][baɪ] ['ritʃəd] ['haɪk] .

and	Mr	.	Vickery	by	Richard	Huyck	.
和	先生	.	维克里	经过	理查德	休克	.

以及理查德·休克的《维克里先生》。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [splɪt][lɔːgz][ænd; ənd][wʌz; wəz] - [baɪ] - [fiːt] .

The	school	house	was	built	of	split	logs	and	was	20	by	26	feet	.
这	学校	房子	曾是	建造	的	分裂	日志	和	曾是	-	经过	-	脚	.

学校用劈开的原木建造，长20英尺，宽26英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['dʒʌdsn] ['ɛdməndz] , ['riːs(ə)ntli][soʊld][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

It	stood	near	the	home	of	Judson	Edmunds	,	recently	sold	to	Joseph
它	站立	靠近	这	家	的	贾德森	埃德蒙兹	,	最近	卖	到	约瑟夫

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

它位于贾德森·埃德蒙兹的家附近，最近这栋房子被卖给了约瑟夫·戴维斯。

[ðə; ði][fɜːrst][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ɪn] ['preri] ['rɒndi] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər]

The	first	post	-	office	in	the	county	was	in	Prairie	Ronde	,	and	my	father
这	第一的	邮政	-	办公室	在	这	县	曾是	在	草原	圆	,	和	我的	父亲

[wʌz; wəz][poʊst] - ['mæstər] ,

was	post	-	master	,
曾是	邮政	-	掌握	,

该县第一家邮局设在普雷里朗德，我父亲是那里的邮政局长。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

receiving	his	commission	from	General	Jackson	.
接收	他的	委员会	从	一般的	杰克逊	.

他从杰克逊将军手中接过委任状。

[ðə; ði][fɜːrst] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] -

The	first	frame	building	in	the	county	,	a	small	barn	,	was	built	by	Delamore
这	第一的	框架	建筑	在	这	县	,	一个	小的	谷仓	,	曾是	建造	经过	-

['dʌŋkən] [ɪn] - .

Duncan	in	1830	.
邓肯	在	-	.

该县第一座木结构建筑是一座小谷仓，由德拉莫尔·邓肯于 1830 年建造。

[ðə; ði][fɜːrst][grɪst] - [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][dʒɑːn] ['vɪkərz] [ɑːn] ['rɑːki] [kriːk] .

The	first	grist	-	mill	was	built	in	1830	by	John	Vickers	on	Rocky	Creek	.
这	第一的	磨粉	-	磨	曾是	建造	在	-	经过	约翰	维克斯	在	洛基	溪	.

第一座磨坊是约翰·维克斯于 1830 年在落基溪建造的。

[kɔːrn]['oʊnli][wʌz; wəz] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [mɪl] [ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

Corn	only	was	ground	in	this	primitive	mill	of	small	dimensions	.
玉米	仅有的	曾是	地面	在	这	原始	磨	的	小的	方面	.

这座简陋的小型磨坊只用来磨玉米。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['mɪstər] . ['vɪkərz] [soʊld][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][kɑːl] . ['fɛloʊz] ,

In	the	fall	of	the	same	year	Mr	.	Vickers	sold	the	mill	to	Col	.	Fellows	,
在	这	落下	的	这	相同的	年	先生	.	维克斯	卖	这	磨	到	上校	.	研究员	,

同年秋天，维克斯先生将磨坊卖给了费洛斯上校。

[huː] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði][fɜːrst] [sɔː] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [nɪr] [wer] ['wɪljəm]

who	built	during	the	winter	the	first	saw	-	mill	in	the	county	,	near	where	William
WHO	建造	期间	这	冬天	这	第一的	锯	-	磨	在	这	县	,	靠近	在哪里	威廉

['maɪli] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

Maile	now	lives	.
邮件	现在	生活	.

他在冬天建造了该县第一座锯木厂，就在威廉·梅尔现在居住的地方附近。

[ɪn] [ðɪs] [mɪl] [wʌz; wəz] [sɔːd] [ðə; ði] ['lʌmbər] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] [æt; ət]['brɑːnsən] , [naʊ]

In	this	mill	was	sawed	the	lumber	to	build	the	first	store	at	Bronson	,	now
在	这	磨	曾是	锯	这	木材	到	建造	这	第一的	店铺	在	布朗森	,	现在

[ˌkæləmə'zuː] .

Kalamazoo	.
卡拉马祖	.

这家锯木厂锯出的木材用于在布朗森（现卡拉马祖）建造第一家商店。

[wʌn] ['ʌðər] [kleɪm] [aɪ][mʌst; məst]['entər] .

One	other	claim	I	must	enter	.
一	其他	宣称	我	必须	进入	.

我还有一项索赔要提交。

['preri] ['rɒndi] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] ['kuːpər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] " [biː] - ['hʌntər] " [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l]

Prairie	Ronde	furnished	for	Cooper	the	character	of	"	Bee	-	Hunter	"	in	his	novel
草原	圆	提供	为了	库珀	这	特点	的	"	蜜蜂	-	猎人	"	在	他的	小说

, " [oʊk] ['oʊpənɪŋz] .

,	"	Oak	Openings	.
,	"	橡木	开口	.

Prairie Ronde 为库珀的小说《橡树园》中的"猎蜂人"一角提供了素材。

" [wʌn] ['taʊnər] ['sævɪdʒ] [dis'pjuːts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hærisn] .

"	One	Towner	Savage	disputes	the	honor	with	Mr	.	Harrison	.
"	一	汤纳	野蛮的	争议	这	荣誉	和	先生	.	哈里森	.

"镇上的萨维奇先生对哈里森先生的荣誉提出了质疑。

['mɪstər] . ['biːdl] , [ʌv; əv] [daɪm] ['nɑːv(ə)l] [feɪm] , [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [helpt] ['kuːpər] [leɪ] [ðə; ði][plɑːt]

Mr	.	Beadle	,	of	dime	novel	fame	,	told	me	he	helped	Cooper	lay	the	plot
先生	.	比德尔	,	的	一角硬币	小说	名声	,	讲述	我	他	帮助	库珀	躺	这	阴谋

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

of	the	story	,
的	这	故事	,

以创作廉价小说而闻名的比德尔先生告诉我，他曾帮助库珀构思故事情节。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['taʊnər] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [ben]['boʊdən] .

and	that	Mr	.	Towner	Savage	was	the	original	"	Ben	Boden	.
和	那	先生	.	汤纳	野蛮的	曾是	这	原来的	"	本	博登	.

而 Towner Savage 先生就是最初的"Ben Boden"。

" [wʌn] [ɪ'vent] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] [tʊk] [greɪt] ['prɑ:mɪnəns]
" One event that occurred during the Black Hawk war excitement took great prominence
" 一 事件 那 发生 期间 这 黑色的 鹰 战争 激动 采取 伟大的 显赫地位
[ɪn][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd] ,
in my boyish mind ,
在 我的 男孩气 头脑 ,

"黑鹰战争期间发生的一件事在我年少时心中留下了深刻的印象，令我兴奋不已。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv][maɪ]
because to me it demonstrated the fearlessness and bravery of my
因为 到 我 它 已证明 这 无畏 和 勇敢 的 我的
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

因为在我看来，这展现了我父亲的无畏和勇敢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][kɑ:l] . ['laɪmən] ['dænjɛlz] ,
It was in the spring of 1832 , and Col . Lyman Daniels ,
它 曾是 在 这 春天 的 - , 和 上校 . 莱曼 丹尼尔斯 ,

那是1832年春天，莱曼·丹尼尔斯上校

[hu:z] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
whose regiment had been ordered to the front ,
谁 团 有 到过 订购 到 这 正面 ,

他的团奉命前往前线，

[hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pepərz][ænd; ənd] ['mʌni] [hi:; hi] [wɪʃt] ['teɪkən][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] .
had important papers and money he wished taken to Detroit .
有 重要的 文件 和 钱 他 希望 已采取 到 底特律 .

他有一些重要文件和钱，希望能够带到底特律。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜ:rni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It was thought to be a perilous journey at that time .
它 曾是 想法 到 是 一个 危险的 旅行 在 那 时间 .

当时人们认为这是一段充满危险的旅程。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['dænjɛlz] ['æskɪŋ] [kɑ:l] . ['fɛloʊz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
I distinctly remember Mr . Daniels asking Col . Fellows if he would carry them ,
我 明显地 记住 先生 . 丹尼尔斯 问 上校 . 研究员 如果 他 会 携带 他们 ,

我清楚地记得丹尼尔斯先生问费洛斯上校是否愿意帮他们背这些东西。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [derd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
saying he had been unable to find a man who dared undertake it .
说 他 有 到过 无法 到 寻找 一个 男人 WHO 敢于 承担 它 .

他说他找不到一个敢于承担这项任务的人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
My father , then a man nearly 70 years of age , said he would take them ,
我的 父亲 , 然后 一个 男人 几乎 - 年 的 年龄 , 说 他 会 拿 他们 ,

我父亲当时已近70岁，他说他会带走他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bægz][ænd; ənd]
and the papers and money were transferred to his saddle bags and
和 这 文件 和 钱 是 转移 到 他的 鞍 包 和
[ðə; ði][trɪp] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .
the trip made in six days .
这 旅行 制成 在 六 天 .

文件和钱款被转移到他的马鞍袋里，六天后他完成了旅程。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] ['æp(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

In	1830	he	had	visited	Detroit	and	purchased	apple	trees	,	and	some	of
在	-	他	有	到访	底特律	和	购买	苹果	树木	,	和	一些	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

them	are	still	standing	,
他们	是	仍然	常设	,

1830年，他曾到访底特律并购买了一些苹果树，其中一些至今仍然屹立不倒。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['glɔːri] .

and	promise	to	bloom	in	a	few	weeks	in	all	their	pristine	glory	.
和	承诺	到	盛开	在	一个	很少	周	在	全部	他们的	纯净无瑕	荣耀	.

并承诺在几周后以其纯洁无瑕的美丽绽放。

[waɪl] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][dʒen] . ['keɪsɪz] .

While	in	Detroit	he	enjoyed	the	hospitality	of	Gen	.	Cases	.
尽管	在	底特律	他	享受	这	热情好客	的	Gen	.	案例	.

在底特律期间，他受到了凯斯将军的热情款待。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪləm] [bɔɪ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	hero	of	the	war	of	1812	and	the	whilom	boy	soldier	of	the
这	英雄	的	这	战争	的	-	和	这	何时	男生	士兵	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['meɪsənz] .

revolution	were	both	members	of	the	ancient	order	of	Masons	.
革命	是	两个都	成员	的	这	古老的	命令	的	共济会	.

1812 年战争的英雄和革命时期的少年士兵都是古老的共济会成员。

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [ðæt] ['meni] [ɪk'spɪriənst] , [aɪ]

Of	the	real	privations	and	sufferings	of	pioneer	life	that	many	experienced	,	I
的	这	真实的	匮乏	和	苦难	的	先锋	生活	那	许多	经验丰富的	,	我

[noʊ] ['nʌθɪŋ] .

know	nothing	.
知道	没有什么	.

对于许多拓荒者所经历的真正困苦和苦难，我一无所知。

[wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]

With	horses	the	journey	to	Detroit	for	supplies	was	not	such	an
和	马匹	这	旅行	到	底特律	为了	补给品	曾是	不是	这样的	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] - [deɪ] .

impossible	undertaking	as	it	would	seem	to	-	day	.
不可能的	承诺	作为	它	会	似乎	到	-	天	.

有了马匹，前往底特律采购物资的旅程并不像今天看来那样不可能。

[bʌt; bət] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] .

But	inconveniences	were	abundant	.
但	不便之处	是	丰富	.

但不便之处也很多。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz][kept] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .

The	post	-	office	was	a	basket	and	the	basket	was	kept	under	the	bed	.
这	邮政	-	办公室	曾是	一个	篮子	和	这	篮子	曾是	保留	在下面	这	床	.

邮局是一个篮子，而这个篮子放在床底下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][meɪl][kɑːl] . ['fɛloʊz] ,

There	was	a	bushel	and	a	half	of	the	first	mail	Col	.	Fellows	,
那里	曾是	一个	蒲式耳	和	一个	一半	的	这	第一的	邮件	上校	.	研究员	,

第一批邮件有一蒲式耳半，费洛斯上校。

[brɔːt] [frʌm; frəm] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] [ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] [peɪd] -
brought **from** **White** **Pigeon** **,** **and** **for** **each** **letter** **the** **post** **-** **master** **paid** **25**
带来 从 白色的 鸽子 , 和 为了 每个 信 这 邮政 - 掌握 有薪酬的 -
[sents] .
cents **.**
分 .

这些信件是从白鸽镇寄来的，每封信邮局局长支付 25 美分。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][frʌm; frəm] " [ðə; ði]
But **I** **suppose** **the** **worth** **of** **the** **news** **from** **home** **and** **from** **"** **the**
但 我 认为 这 值得 的 这 消息 从 家 和 从 " 这
[gɜːrl][aɪ][left][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
girl **I** **left** **behind** **me** **,**
女孩 我 左边 在后面 我 ,

但我认为来自家乡的消息以及"我留在身后的那个女孩"的消息的价值，

" [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kəmˈpjuːtɪd][ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] .
" **could** **not** **be** **computed** **in** **dollars** **and** **cents** **.**
" 可以 不是 是 计算 在 美元 和 分 .

"无法用美元和美分计算。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['skuːlkrɑːft;-kræft] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd]
It **seems** **but** **yesterday** **that** **a** **citizen** **of** **Schoolcraft** **would** **walk** **in** **and**
它 似乎 但 昨天 那 一个 公民 的 斯库克拉夫特 会 走 在 和
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

仿佛就在昨天，斯库克拉夫特的一位市民还会走进来说：

" [ɪz][ðer; ðər] - ['letər] [hɪr] [fɔːr; fər] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] ?
" **Is** **there** **airy** **letter** **here** **for** **airy** **one** **of** **the** **Bonds** **?**
" 是 那里 - 信 这里 为了 - 一 的 这 债券 ?

"这里有一封给债券之一的空信吗？"

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] [baɪ][meɪl][æt; ət][ðæt] [taɪm] ['difəd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm]
" **The** **manner** **of** **sending** **money** **by** **mail** **at** **that** **time** **differed** **somewhat** **from**
" 这 方式 的 发送 钱 经过 邮件 在 那 时间 不同 有些 从
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃek] ,
the **present** **check** **,**
这 展示 查看 ,

"当时邮寄汇款的方式与现在的支票方式略有不同，

[dræft][ænd; ənd]['ɔːrdər] ['sɪstəm] .
draft **and** **order** **system** **.**
草稿 和 命令 系统 .

草稿和订单系统。

[ə; eɪ] ['fɪfti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sent] [æt; ət]
A **fifty** **or** **one** **hundred** **dollar** **bill** **would** **be** **cut** **in** **two** **and** **one** **-** **half** **sent** **at**
一个 五十 或者 一 百 美元 账单 会 是 切 在 二 和 一 - 一半 发送 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a **time** **.**
一个 时间 .

一张五十美元或一百美元的钞票会被裁成两半，一次寄出一张。

[ðæt] [nəˈsesəti] [ɪz]['truːli][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ˌpaɪəˈnɪr]
That **necessity** **is** **truly** **the** **mother** **of** **invention** **was** **often** **demonstrated** **in** **pioneer**
那 必要性 是 真的 这 母亲 的 发明 曾是 经常 已证明 在 先锋
[deɪz] .
days **.**
天 .

需求确实是发明之母，这一点在拓荒时代经常得到印证。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] ['graɪndɪŋ] [ɔ:r] ['paʊndɪŋ] [kɔ:rn] , [kən'strʌktɪd] [baɪ]

I	recall	a	novel	arrangement	for	grinding	or	pounding	corn	,	constructed	by
我	记起	一个	小说	安排	为了	研磨	或者	猛击	玉米	,	建造	经过

- ['dʌŋkən] .

Delamore	Duncan	.
-	邓肯	.

我记得德拉莫尔·邓肯设计了一种新颖的玉米研磨或捣碎装置。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stʌmp] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ]

A	large	stump	near	the	house	was	hollowed	out	at	the	top	and	a	spring
一个	大的	树桩	靠近	这	房子	曾是	空心的	出去	在	这	顶部	和	一个	春天

- [bɔ:rd] [set][ɪn] [pleɪs] [prə'dʒektɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pes(ə)l][æt; ət]

-	board	set	in	place	projecting	over	the	top	of	the	house	and	a	pestle	at
-	木板	放	在	地方	投影	超过	这	顶部	的	这	房子	和	一个	杵	在

[ðə; ði][end] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [mɪl] [ɔ:r] [stʌmp] ['mɔ:rtər] .

the	end	completed	the	mill	or	stump	mortar	.
这	结尾	完全的	这	磨	或者	树桩	砂浆	.

房子附近的一个大树桩，顶部被掏空，然后安装一个跳板，跳板伸出房子的顶部，末端装上一个杵，这样就做成了磨坊或树桩臼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [mi:l] [fɔ:r; fər] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

With	this	the	meal	for	bread	for	the	family	was	prepared	.
和	这	这	一顿饭	为了	面包	为了	这	家庭	曾是	准备	.

就这样，一家人吃的面包就做好了。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [hæd; həd] [greɪt]

The	Indian	burying	ground	in	the	north	-	west	part	of	the	township	had	great
这	印度	埋葬	地面	在	这	北	-	西方	部分	的	这	乡	有	伟大的

['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .

interest	for	the	new	-	comers	.
兴趣	为了	这	新的	-	来者	.

位于该镇西北部的印第安人墓地引起了新来者们的极大兴趣。

[aɪ] [rɪ'membər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] " [krɪb] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔkju:pənts] ,

I	remember	visiting	it	when	there	were	three	"	cribs	"	with	their	occupants	,
我	记住	访问	它	什么时候	那里	是	三	"	婴儿床	"	和	他们的	居住者	,

[stɪl] ['stændɪŋ] .

still	standing	.
仍然	常设	.

我记得我去参观的时候，那里有三个"婴儿床"，里面的人还活着。

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] .

My	knowledge	of	farming	when	I	came	to	Michigan	was	necessarily	limited	.
我的	知识	的	农业	什么时候	我	来了	到	密歇根州	曾是	一定	有限的	.

我刚到密歇根州时，对农业的了解必然有限。

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:z(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

But	the	season	following	our	arrival	I	was	introduced	to	a	pair	of
但	这	季节	下列的	我们的	到达	我	曾是	介绍	到	一个	一对	的

['ɑ:ksn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] .

oxen	and	a	harrow	.
牛	和	一个	耙	.

但在我们到达后的那个赛季，我接触到了两头牛和一台耙子。

[wɪð; wɪθ][maɪ][bɔ:l][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fju:] ['eikəs][fɔ:r; fər][ðə; ði]

With	my	ball	in	my	pocket	I	started	out	to	prepare	a	few	acres	for	the
和	我的	球	在	我的	口袋	我	开始	出去	到	准备	一个	很少	英亩	为了	这

['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [wi:t] .

sowing	of	wheat	.
播种	的	小麦	.

我把球揣在口袋里，开始准备几英亩地播种小麦。

[bʌt; bət][noʊ] [wiːt] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

But	no	wheat	was	sown	in	that	field	that	season	.
但	不	小麦	曾是	播种	在	那	场地	那	季节	.

但那年那块地里并没有播种小麦。

[ðə; ðiː]['ɑːksn][wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd][maɪ][bɔːl][rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ðiː][taɪm]

The	oxen	were	slow	and	my	ball	required	so	much	attention	that	by	the	time
这	牛	是	慢的	和	我的	球	必需的	所以	很多	注意力	那	经过	这	时间

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['hæroʊɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌvɑːlən'tɪr] [wiːt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊθ] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz]

I	finished	harrowing	the	volunteer	wheat	had	made	such	a	growth	sowing	was
我	完成的	令人痛心的	这	志愿者	小麦	有	制成	这样的	一个	生长	播种	曾是

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

牛走得很慢，我的球需要我花很多时间照料，等我耙完田的时候，自生小麦已经长得很高了，播种已经没有必要了。

[ðə; ðiː] [jiːld] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [fiːld] [wʌz; wəz]['fɔːrti] ['bʊʃəlz] [pər]['eɪkər] .

The	yield	from	the	field	was	forty	bushels	per	acre	.
这	屈服	从	这	场地	曾是	四十	蒲式耳	每	英亩	.

该地块的产量为每英亩四十蒲式耳。

[wʌn]['meməreb(ə)l] [naɪt] [noʊ'vembər] - , - ,

One	memorable	night	November	13	,	1833	,
一	难忘	夜晚	十一月	-	,	-	,

1833年11月13日，一个令人难忘的夜晚

['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪθn] ['tɔməs] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]

our	household	was	awakened	by	Dr	.	Nathan	Thomas	who	was	on	a
我们的	家庭	曾是	觉醒	经过	博士	.	内森	托马斯	WHO	曾是	在	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [left]['aʊər; ɑːr][bedz][ænd; ənd] [went]

professional	visit	to	the	neighborhood	and	we	all	left	our	beds	and	went
专业的	访问	到	这	邻里	和	我们	全部	左边	我们的	床	和	去

[aʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðiː] [greɪt] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['ʃaʊər] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

out	to	witness	the	great	meteoric	shower	never	to	be	forgotten	.
出去	到	证人	这	伟大的	流星	淋浴	绝不	到	是	被遗忘的	.

我们全家都被内森·托马斯医生吵醒了，他当时正在附近进行专业访问。我们都离开了被窝，出去观看了一场令人难忘的壮观流星雨。

[ðə; ðiː] [miːt] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [loʊ] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ]

The	meat	supply	in	the	neighborhood	sometimes	ran	low	,	and	thereby	hangs	a
这	肉	供应	在	这	邻里	有时	跑	低的	,	和	从而	悬挂	一个

[teɪl] .

tale	.
故事	.

附近地区的肉类供应有时会短缺，这背后还有一段故事。

[wʌn] ['hæri] [smɪθ] ,

One	Harry	Smith	,
一	哈里	史密斯	,

哈里·史密斯

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][tuː; tə][draɪv][tuː; tə]

came	to	our	home	one	day	to	borrow	a	horse	and	wagon	to	drive	to
来了	到	我们的	家	一	天	到	借	一个	马	和	车皮	到	驾驶	到

['mɪstər] . ['bɪʃəps] ,

Mr	.	Bishop's	,
先生	.	主教的	,

有一天，他来到我家借马车去毕肖普先生家。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

who	lived	on	the	north	-	west	side	of	the	prairie	.
WHO	居住地	在	这	北	-	西方	边	的	这	草原	.

他们居住在草原的西北侧。

['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [miːt] ,

Mr	.	Smith	had	a	large	family	,	and	they	were	out	of	meat	,
先生	.	史密斯	有	一个	大的	家庭	,	和	他们	是	出去	的	肉	,

史密斯先生家人口众多，而且他们家没肉吃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə] [sper] .

and	he	had	heard	Mr	.	Bishop	had	some	to	spare	.
和	他	有	听到	先生	.	主教	有	一些	到	空闲的	.

他听说毕肖普先生还有一些剩余的。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]

But	on	reaching	there	he	was	told	they	had	no	more	than	would	be
但	在	到达	那里	他	曾是	讲述	他们	有	不	更多的	比	会	是

['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

needed	for	the	family	.
需要	为了	这	家庭	.

但到达那里后，他却被告知他们只有一家人所需的物资。

['mɪstər] . [smɪθ] , ['ræðər] [krest] - ['fɔːlən] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Mr	.	Smith	,	rather	crest	-	fallen	,	started	to	return	home	,
先生	.	史密斯	,	相当	波峰	-	倒下	,	开始	到	返回	家	,

史密斯先生垂头丧气地开始往家走。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ɪf]

but	on	second	thought	went	back	to	the	house	and	told	Mr	.	Bishop	if
但	在	第二	想法	去	后退	到	这	房子	和	讲述	先生	.	主教	如果

[hiː; hi] [wʊd] [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd]['siːz(ə)n][sʌm; səm]

he	would	lend	him	a	bone	he	would	take	it	home	and	season	some
他	会	借	他	一个	骨	他	会	拿	它	家	和	季节	一些

[biːnz] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

beans	and	return	it	.
豆子	和	返回	它	.

但转念一想，他又回到房子里，告诉毕肖普先生，如果他能借给他一根骨头，他就会把骨头带回家，给豆子调味后再还给他。

[ðɪs] [soʊ] ['greɪtli] [pliːzd] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ðæt] [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [smɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪd]

This	so	greatly	pleased	Mr	.	Bishop	that	he	told	Mr	.	Smith	he	would	divide
这	所以	非常	高兴	先生	.	主教	那	他	讲述	先生	.	史密斯	他	会	划分

[hɪz; ɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

his	meat	with	him	,
他的	肉	和	他	,

毕肖普先生对此非常高兴，他告诉史密斯先生他会把自己的肉分给他。

[ænd; ənd][wʌn] [miːt] - ['hʌŋgri] ['fæməli] [ri'dʒɔist] [ðæt] [deɪ] .

and	one	meat	-	hungry	family	rejoiced	that	day	.
和	一	肉	-	饥饿的	家庭	欣喜若狂	那	天	.

那天，一个嗜肉如命的家庭欢欣鼓舞。

[ɪm'pruːvd] [roʊdz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] ['telɪgræf] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɛdɪ'soʊ.ni.ən]

Improved	roads	,	the	railway	,	the	telegraph	,	the	telephone	,	and	other	Edisonian
改进	道路	,	这	铁路	,	这	电报	,	这	电话	,	和	其他	爱迪生

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

道路的改善、铁路、电报、电话和其他爱迪生发明，

[hæv; həv] ['ʃɔ:tnd] ['distənsiz] [sɪns] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] .

have	shortened	distances	since	those	early	days	.
有	缩短	距离	自从	那些	早期的	天	.

自那时以来，距离已经缩短了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['fænsi][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brænʧ] [ɪn]

And	yet	I	fancy	were	I	to	walk	from	the	site	of	the	Old	Branch	in
和	然而	我	想要	是	我	到	走	从	这	地点	的	这	老的	分支	在

[ˌkæləmə'zu:] ,

Kalamazoo	,
卡拉马祖	,

然而，我幻想着如果我从卡拉马祖的老支流遗址步行而来，

[tu:; tə] ['preri] ['rɒndi] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [si:m] [mʌʧ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd]['sɪksti] ['jɪrz]

to	Prairie	Ronde	,	the	distance	would	seem	much	greater	than	it	did	sixty	years
到	草原	圆	,	这	距离	会	似乎	很多	更大的	比	它	做过	六十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

对草原朗德来说，现在的距离似乎比六十年前要远得多。

[wen] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:kt] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

when	I	sometimes	walked	home	from	school	Saturday	afternoon	.
什么时候	我	有时	步行	家	从	学校	周六	下午	.

有时周六下午我会独自步行回家。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] [iks'piəriənsiz] [rɪ'teɪn] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn]

Although	their	pioneer	experiences	retain	great	interest	for	those	who	participated	in
虽然	他们的	先锋	经历	保持	伟大的	兴趣	为了	那些	WHO	参与	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管他们的开拓经历对参与者来说仍然具有极大的吸引力，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ði:z] [sʌnz] [ænd; ənd]

they	are	not	supposed	to	hold	the	same	interest	for	these	sons	and
他们	是	不是	据称	到	抓住	这	相同的	兴趣	为了	这些	儿子们	和

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

daughters	of	younger	generations	that	I	see	before	me	.
女儿们	的	年轻	几代人	那	我	看	前	我	.

对于我眼前这些年轻一代的子孙后代来说，它们不应该具有同样的吸引力。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['entər][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][help] [sɑ:lv]

Many	of	you	will	enter	the	next	century	in	the	prime	of	life	and	help	solve
许多	的	你	将要	进入	这	下一个	世纪	在	这	主要的	的	生活	和	帮助	解决

['prɔ:bləms][wi:; wi][wɑ:tˌwʌt][nɑ:t][ʌv; əv] .

problems	we	wot	not	of	.
问题	我们	什么	不是	的	.

你们中的许多人将在下一个世纪正值壮年，并帮助解决我们无法想象的问题。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

But	those	who	were	born	in	the	early	morning	of	the	present	century	and
但	那些	WHO	是	出生	在	这	早期的	早晨	的	这	展示	世纪	和

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɑ:ntent] ,

are	still	living	should	be	content	,
是	仍然	活的	应该	是	内容	,

但是，那些出生于本世纪初且至今仍然在世的人应该感到满足。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒɑ:n][es] . [ˌɪŋ'gɔlz] ,

for	in	the	words	of	John	S	.	Ingalls	,
为了	在	这	字	的	约翰	S	.	英格尔斯	,

正如约翰·S·英格尔斯所说，

['greɪtər] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn]['sɪksti] ['sentʃəriz]
greater **progress** **has** **been** **made** **during** **their** **life** **time** **than** **in** **sixty** **centuries**
更大的 进步 有 到过 制成 期间 他们的 生活 时间 比 在 六十 几个世纪
['priːviəs] .
previous **.**
以前的 .

在他们生活的这段时间里，所取得的进步比此前六十个世纪的总和还要大。

[noʊt] . — ['mɪsɪz] .
Note **.** **—** **Mrs** **.**
笔记 . — 太太 .

注：——夫人

['meri] ['freɪʒɚ] [ænd; ənd]['laɪmən] ['gɪlfɚd] , [ʌv; əv]['skuːlkrɑːft;-kræft] , ['wɪljəm] ['bɛr] , [ʌv; əv] ['vɪksbɚg] ,
Mary **Frasier** **and** **Lyman** **Guilford** **,** **of** **Schoolcraft** **,** **William** **Bair** **,** **of** **Vicksburg** **,**
玛丽 弗雷泽 和 莱曼 吉尔福德 , 的 斯库克拉夫特 , 威廉 贝尔 , 的 维克斯堡 ,
[ænd; ənd][oʊ] . [eɪtʃ] . ['fɛloʊz] ,
and **O** **.** **H** **.** **Fellows** **,**
和 哦 . H . 研究员 ,

来自斯库克拉夫特的玛丽·弗雷泽和莱曼·吉尔福德，来自维克斯堡的威廉·贝尔，以及俄亥俄州研究员们

[ʌv; əv] ['preri] ['rɒndi] , [ɑːr; ər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkæləmə'zuː] ['kaʊnti] [ɪn] - .
of **Prairie** **Ronde** **,** **are** **all** **who** **are** **living** **who** **came** **to** **Kalamazoo** **county** **in** **1829** **.**
的 草原 圆 , 是 全部 WHO 是 活的 WHO 来了 到 卡拉马祖 县 在 - .

Prairie Ronde 的成员，是指所有在 1829 年来到卡拉马祖县的现存居民。

['mɪʃɪgən] [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
MICHIGAN **MY** **MICHIGAN** **.**
密歇根州 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ædɪsən] [em] . [braʊn] [ɪn] - ,
This **song** **was** **written** **by** **Addison** **M** **.** **Brown** **in** **1893** **,**
这 歌曲 曾是 书面 经过 艾迪生 M . 棕色的 在 - ,

这首歌是艾迪生·M·布朗于1893年创作的。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['pɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæləmə'zuː] ['kaʊnti]
to **be** **sung** **at** **the** **annual** **meeting** **and** **picnic** **of** **the** **Kalamazoo** **County**
到 是 唱 在 这 年度的 会议 和 野餐 的 这 卡拉马祖 县
[ˌpaɪə'nɪr] [sə'saɪəti] ,
Pioneer **society** **,**
先锋 社会 ,

将在卡拉马祖县先锋协会的年度会议和野餐会上演唱。

[held] [æt; ət] [lɔːŋ] [leɪk] .
held **at** **Long** **Lake** **.**
握住 在 长的 湖 .

在长湖举行。

[braɪd] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Bride **of** **my** **youth** **,** **I** **sing** **of** **thee** **,**
新娘 的 我的 青年 , 我 唱歌 的 你 ,

我青春的新娘，我歌颂你，

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
Michigan **,** **my** **Michigan** **.**
密歇根州 , 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[ðaɪ] [weɪv] - [wɑːʃt] [ʃɔːz] , [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thy **wave** **-** **washed** **shores** **,** **how** **dear** **to** **me** **,**
你的 海浪 - 洗过 海岸 , 如何 亲爱的 到 我 ,

你那被海浪拍打的海岸，对我来说多么珍贵啊！

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
Michigan , my Michigan .
密歇根州 , 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[ðiː] ['fɑːndli] [tʃoʊz] [aɪ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,
Thee fondly chose I for my own ,
汝 深情地 选择 我 为了 我的 自己的 ,

你深情地选择了我作为我自己的伴侣，

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [bɪlt] [maɪ]['kæbɪn][hoʊm] ,
With thee I built my cabin home ,
和 你 我 建造 我的 舱 家 ,

我与你一起建造了我的小屋家园，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [nɛə] [hæd; həd] [wɪʃ] [tuː; tə][roʊm] ,
And from thee ne'er had wish to roam ,
和 从 你 从未 有 希望 到 漫游 ,

我从未想过要离开你，

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
Michigan , my Michigan .
密歇根州 , 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[nɛə] [brɔːt] [ə; eɪ][braɪd] [sʌtʃ] ['daʊər] [æz; əz] [ðaɪn] ,
Ne'er brought a bride such dower as thine ,
从未 带来 一个 新娘 这样的 嫁妆 作为 你的 ,

从未有新娘带来过像你这样丰厚的嫁妆。

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
Michigan , my Michigan .
密歇根州 , 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[sʌtʃ] [welθ] [ɪn] ['fɔːrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd][maɪn] ,
Such wealth in forest , field and mine ,
这样的 财富 在 森林 , 场地 和 矿 ,

森林、田野和矿藏蕴藏着如此丰富的财富。

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
Michigan , my Michigan .
密歇根州 , 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[ðaɪ] ['juːθfl] [fɔːrm] [haʊ] [fer] [tuː; tə] [siː]
Thy youthful form how fair to see
你的 青春 形式 如何 公平的 到 看

你青春的身姿多么美丽动人

[er] [ðaɪ] [tɔːl] ['fɔrists] [sperd] [ə; eɪ] [triː]
Ere thy tall forests spared a tree
埃雷 你的 高的 森林 幸存 一个 树

在你高耸的森林中，竟有一棵树幸免于难

[ɔːr] [plaʊ] - [ʃer] [hɑːrʃ] [hæd; həd] ['fretɪd] [ðiː] ,
Or plow - share harsh had fretted thee ,
或者 犁 - 分享 残酷的 有 有格纹的 你 ,

或许是犁铧的重担让你心烦意乱，

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
Michigan , my Michigan .
密歇根州 , 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz] ['fɑːndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ,

My	heart	turns	fondly	to	the	day	,
我的	心	转弯	深情地	到	这	天	,

我的心对那一天充满了美好的回忆。

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .

Michigan	,	my	Michigan	.
密歇根州	,	我的	密歇根州	.

密歇根，我的密歇根。

[wen] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪri] [wei] ,

When	,	turning	from	my	weary	way	,
什么时候	,	转弯	从	我的	厌倦	方式	,

当我转身离开疲惫的路时，

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .

Michigan	,	my	Michigan	.
密歇根州	,	我的	密歇根州	.

密歇根，我的密歇根。

[aɪ] ['dʒentli] [leɪd] [maɪ] ['taɪərd] [hed]

I	gently	laid	my	tired	head
我	轻轻地	铺设	我的	疲劳的	头

我轻轻地放下疲惫的头。

[ɑːn] [ðaɪ] [sɔːft] ['bʊzəm] [waɪd] [ˌaʊt'spred] ,

On	thy	soft	bosom	wide	outspread	,
在	你的	柔软的	怀	宽的	扩张	,

在你宽阔柔软的胸膛上，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [hed] ,

With	naught	but	Heaven	over	head	,
和	零	但	天堂	超过	头	,

头顶只有苍穹，

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .

Michigan	,	my	Michigan	.
密歇根州	,	我的	密歇根州	.

密歇根，我的密歇根。

['swɪftli] , [sɪns] [ðen] , [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [rʌn] ,

Swiftly	,	since	then	,	the	years	have	run	,
迅速地	,	自从	然后	,	这	年	有	跑步	,

从那时起，时光飞逝，岁月如梭。

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .

Michigan	,	my	Michigan	.
密歇根州	,	我的	密歇根州	.

密歇根，我的密歇根。

[ðə; ði] ['feɪtfl] [θred] [ɪz] ['nɪrli] [spʌn] ,

The	fateful	thread	is	nearly	spun	,
这	命运的	线	是	几乎	旋转	,

那根决定命运的线即将被纺成。

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .

Michigan	,	my	Michigan	.
密歇根州	,	我的	密歇根州	.

密歇根，我的密歇根。

[ə'gen] [maɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [prest]

Again	my	head	shall	soon	be	pressed
再次	我的	头	将	很快	是	按下

我的头很快又要被压住了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [brest]
Upon **the** **pillow** **of** **thy** **breast**
之上 这 枕头 的 你的 胸部

枕在你胸前的枕头上

[tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌn'endɪŋ] [rest] ,
To **find** **with** **thee** **unending** **rest** **,**
到 寻找 和 你 无尽的 休息 ,

与你一同寻得无尽的安息，

['mɪʃɪgən] , [maɪ] ['mɪʃɪgən] .
Michigan **,** **my** **Michigan** **.**
密歇根州 , 我的 密歇根州 .

密歇根，我的密歇根。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation **has** **been** **corrected** **without** **note** **.**
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **from** **the** **original** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 .

原文中连字符使用上的不一致之处均被保留。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪn]
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **and** **are** **indicated** **in** **the** **text** **in**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 和 是 表明的 在 这 文本 在
['kʌlər][ænd; ənd]['ʌndəˌlaind] .
color **and** **underlined** **.**
颜色 和 下划线 .

明显的印刷错误已更正，并在文中用颜色和下划线标出。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [kæn; kən][biː; bi] [vjuːd] [baɪ] ['hʌvər] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] .
The **correction** **can** **be** **viewed** **by** **hovering** **the** **mouse** **over** **the** **word** **.**
这 更正 能 是 已查看 经过 悬停 这 老鼠 超过 这 单词 .

将鼠标悬停在该单词上即可查看更正内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神